

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 86 (1977)
Heft: 51

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 51 22. Dezember 1977

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
86. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
86e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme



(Photo Marcel Inсанд)

Organe und Mitarbeiter des Schweizer Hotelier-Vereins entbieten Ihnen die besten Wünsche für die Festtage und das neue Jahr

La Société suisse des hôteliers et ses collaborateurs vous souhaitent de joyeuses fêtes et une bonne année!

L'étrange rencontre de «Bout d'chou»

Un conte de Noël pour les hôteliers

d'Henry LAPIERRE, Grand Prix du Roman d'aventures

A dix-huit ans, Jean-François croyait encore au Père Noël. Certes, pas de la façon dont se l'imaginent les gosses: descendant par la cheminée pour déposer les cadeaux espérés sur les paires de souliers bien astiqués et alignés avec ferveur devant l'âtre. Jean-François n'avait d'ailleurs jamais connu ce Père Noël-là.

Orphelin à trois ans, il avait été élevé par un oncle célibataire, ouvrier agricole dans une ferme, près de Sion, qui subvenait avec beaucoup de courage à ses besoins mais savait mal, pour ne pas l'avoir connue lui-même, ce qu'est cette indispensable tendresse qu'il ne pouvait donc prodiguer, en plus, à l'orphelin.

Jean-François avait grandi toujours renfermé sur lui-même... Grandi étant une façon de parler, car le garçonnet n'était pas favorisé par la taille. Son oncle l'avait surnommé «Bout d'chou». Ce qui lui procura une peine réelle lorsqu'un jour, alors qu'il allait déjà à l'école, il réalisa combien ce qu'il avait pris jusqu'alors pour un sobriquet sympathique, correspondait à la réalité.

Une assistance

Ce soir-là, il pleura un bon coup, seul, dans sa chambrette. Mais, dans le noir, il prit aussi une résolution: il mettrait tout en œuvre pour se faire aimer. Son oncle lui répétait, car c'était un bon bougre, que l'on n'a dans la vie que ce qu'on mérite. A défaut du corps, à défaut de la richesse ou de tous ces biens dont il sentait, confusément, qu'il en était déjà privé, Jean-François estima que d'être aimé restait à sa portée, à condition de le vouloir fermement, et de s'y accrocher dur. Pour ce faire, dans une telle entreprise, Jean-François ne pouvait pas compter sur grand monde. Qu'à cela ne tienne, il demanda l'appui du Père Noël. Il n'avait jamais rien espéré ni obtenu de lui. Pourtant ce devait être quelqu'un de très gentil, vu toutes les légendes tissées autour de ce personnage. Et on ne devait pas lui réclamer, souvent, semblable assistance... D'une image, l'enfant se fit un ami. Il le façonna à sa mesure, persuadé, au fil des mois, que cette création, parée d'un nom à ce point prestigieux, pouvait répondre à ses efforts. Comme le Petit Jésus qui était, lui aussi, miséricordieux et secourable, mais qui appartenait à tout le monde. Alors que le Père Noël qu'il affectionnait n'était qu'à «Bout d'chou», puisqu'il l'avait, en quelque sorte, reconstitué.

Dans l'hôtellerie...

Père Noël l'aidera à franchir certaines mauvaises passes, à ravalier des larmes juvéniles. Comme il fut fier de lui lorsque Jean-François obtint sa première place: groom dans un hôtel de Montana. Un établissement de famille, tout à côté de la gare du petit train à crémaillère qui grimpe depuis Sierre. Jean-François se retrouva vêtu d'un uniforme rutilant, à parements d'or, et coiffé d'un bonnet rond, de même couleur. Il avait fière allure, ainsi paré, «Bout d'chou», d'autant que cette calotte, même de guingois, le faisait paraître plus grand. Pendant près d'un an, Jean-François fit le tour de toutes les besognes qu'on peut confier, dans un hôtel, aux dégorisés de son espèce. Car, à défaut de stature, il avait du cœur au ventre. Serviable en diable et toujours le sourire! Un peu la coqueluche des clients, comme du personnel. L'estime de ses patrons, en plus. Quand débarqua Madame Stanislas, il s'en fit, très vite, une amie. La vieille dame était veuve, apparemment très riche et venait de la région de Zurich. Elle avait décidé de se retirer au soleil de cette magnifique plate-forme offerte au soleil alpin. Elle demanda à «Bout d'chou» quelques menus services, rendus avec plaisir. Enchantée, elle offrit au jeune homme un beau stylo qu'il promit de garder toujours, avec un capuchon en argent guilloché.

«Il te portera bonheur, petit laquais!»

Jean-François, son cadeau à la main, reçut le qualificatif comme une giflette. Des larmes perlèrent à ses paupières.

«Je n'ai pas voulu te vexer, mon garçon! Mais tu es un merveilleux groom. Or, sais-tu que ce terme est la traduction anglaise de petit laquais? Et dans l'hôtellerie, le mot de laquais n'a rien de péjoratif. Au contraire. La notion de service est à la base du rôle de ceux qui œuvrent dans un hôtel. En quelque sorte ses lettres de noblesse. Tu dois comprendre que je ne voulais pas te fâcher, au contraire.»

Un bel après-midi

Madame Stanislas, pour se faire pardonner son offense bien involontaire, emmena, le lendemain, Jean-François, dans une pâtis-

serie de Sierre. Devant un plateau d'éclairs au chocolat et de babas au rhum, la vieille dame et l'adolescent bavardèrent d'amitié. Elle cherchait une villa assez grande pour finir ses jours. «Bout d'chou» mis en confiance, lui avoua l'existence de son Père Noël à lui. Elle sourit et l'encouragea: «Il faut toujours s'accrocher à un rêve, qu'on se le fabrique ou qu'on laisse vagabonder son esprit... C'est ainsi qu'on garde la jeunesse du cœur, la seule qui soit réelle.» Un bel après-midi pour «Bout d'chou»!

Mais, deux jours plus tard, son oncle mourrait au sanatorium où il avait dû être hospitalisé depuis des mois. Et Madame Stanislas, bienôt, trouvait la villa recherchée et s'y installait sans attendre.

Jean-François n'avait plus que son bel uniforme et sa ténacité pour oublier ses misères. Et voilà que la directrice de l'hôtel l'appela dans son bureau: le marasme de l'hôtellerie se faisait sentir. Des jours meilleurs reviendraient bientôt. Seulement, en attendant, elle devrait se priver de son groom dès le début de l'année suivante. Un trimestre à peine!

Quelque chose d'indéfinissable

Tristes trois mois qui s'engrènèrent dans la mélancolie pour «Bout d'chou» avant de tourner à la dépression. Le garçon savait qu'il pourrait trouver du travail, en bas dans une usine de la vallée. Mais il s'était habitué à l'hôtel aux visages nouveaux, à une atmosphère, à quelque chose d'indéfinissable qui lui disait que là était sa vraie place...

Hélas, on ne vit pas avec les seuls sentiments. Le cœur gros, Jean-François voyait se profiler les fêtes de fin d'année, celles du bout du monde. Et, la veille de Noël, il se sentait comme une épave à la dérive. La nuit venue, dans sa chambrette, au dernier étage, il lança un appel à son ami, le Père Noël. Et celui-ci répondit... «Bout d'chou» eut, cette nuit-là, un rêve comme seul le bonhomme à la barbe blanche peut en offrir en cadeau... Il lui parlait, lui remontait le moral, avec des mots qui ne peuvent venir que de ceux qui vivent au ciel. Pourtant, il était là, bien présent, dans sa tunique de bonne laine tiède et douce au toucher, avec des parements de soie rouge, et son bonnet garni d'une fourrure plus étincelante que la neige. Il était là et disait: «Je ne peux t'abandonner, toi qui m'as fait toujours confiance. Cette nuit qui va venir est celle des miracles auxquels croient tous les enfants, parce qu'ils ont le cœur fervent et l'âme pure. A toi qui es comme eux, je te fais promesse que je serai là...» Quand il s'éveilla, «Bout d'chou» avait l'impression que tout son corps, que ses bras et ses jambes étaient baignés d'une bienfaisante moiteur. Il fallut l'eau fraîche du lavabo pour l'arracher à cette torpeur heureuse qui l'engourdisait.

Le Réveillon

La journée s'écoula, fastidieuse. Et, le soir, pour ne pas rester à l'hôtel où l'on réveillonnait, il obtint de sa patronne la permission d'assister à la messe de minuit. Dans la petite église de Montana, il y avait foule. Des gens du pays. Et le bon curé, de sa voix à la fois rugueuse et chantante, y alla d'un prêche laborieusement élaboré.

Un appel à la modestie et à la simplicité... «Ce n'est pas parce que vous demandez au Seigneur qu'il fasse prospérer votre commerce ou qu'il fasse beau le jour des noces de votre fille, que vous devez attendre satisfaction du Tout Puissant. Même si vous lui promettez de belles offrandes ou des dons substantiels... Dieu n'est pas un mercanti avec lequel on négocie. Il préfère les prières du cœur, celles qui viennent de ceux qui sont les plus pauvres.» Le brave homme fit un large signe de croix et reprit



son souffle avant de préciser, sur le ton de la bonne entente: «Que cela ne vous empêche pas, mes chers paroissiens, de savoir vous montrer généreux avec votre pasteur quand je ferai la quête, tout à l'heure!» Tout au fond de l'église, Jean-François restait tassé, contre un pilier du bénitier. Les douze coups de Noël avaient retenti depuis un bon moment. Et il était toujours aussi seul. Inquiet. Son Père Noël l'avait abusé. Il ne viendrait plus... Bien sûr, il savait que c'était été un miracle et que les miracles n'étaient pas pour lui. Mais son rêve de la nuit précédente l'avait à ce point marqué que quelque chose, en lui, confusément, s'était accroché à cet espoir.

Il quitta l'église avant la fin de la troisième messe et se retrouva, marchant sur la route de Crans. Au bout, les lumières des hôtels. Des lumières dont il avait grand besoin pour s'arracher à la chape de tristesse qui l'anéantissait.

«Il» est venu!

Soudain, une ombre surgit, à quelques pas devant lui. Sortait, précisément de la villa de Madame Stanislas... Une ombre qui paraissait peiner, comme alourdie par un étrange fardeau. Un lampadaire précisa l'inconnu. Et «Bout d'chou» sentit son cœur battre la chamade. Là, devant lui,

(Photo Marcel Innsand)



avec sa hotte sur le dos, sa houppelande, sa barbe et son bonnet, marchait le Père Noël!

En trois enjambées, «Bout d'chou» fut sur lui. Le bonhomme surpris esquissa un recul. Déjà Jean-François l'avait happé et cria, d'une voix éperdue: «Mais alors, tu es bien venu!» Le Père Noël le repoussait, tentait de se débarrasser de lui. Les mains de «Bout d'chou» étaient agrippées à son vêtement, crispées d'une ardeur juvénile. L'autre grogna, puis gifla et frappa le garçon ainsi croché à lui. En vain, «Bout d'chou» recevait, se contentant de marmonner: «T'es venu! T'es venu!» Le Père Noël qui paraissait empêtré dans son costume et sa hotte, lui souffla au visage: «Tu vas me lâcher, sale gosse!» Sa voix était grasseyante, vulgaire.

«Bout d'chou» n'en avait cure. Il rétorquait d'un ton qui était presque une plainte: «Je sais bien que tu n'es pas le vrai Père Noël! Mais ça ne fait rien! Laisse-moi te suivre, dans ta tournée... Je ne veux pas rester seul!»

L'homme le frappa à nouveau, sans pour autant lui faire lâcher prise. «Je vais te torde le cou, sale idiot!» Son poing n'avait fait qu'effleurer la tête de Jean-François rentrée dans ses épaules. Un paquet échappé à la hotte. Puis un autre, emballé dans un linge. Le Père Noël lança un juron. Dans une langue que «Bout d'chou» ne comprit pas. Alors l'homme, de ses grosses pattes, le saisit à la gorge. Et serra. Jean-François eut l'impression d'être étouffé. Puis tout se mit à tourner. Comme un tourbillon accéléré. Il sentit le contact de la neige, sur tout son corps. Sans pour autant lâcher prise. Il se dit, confusément, qu'il allait mourir. Puis un trou sans fin. Et plus rien...

Épilogue

Les phrases d'une voiture roulant lentement, balayèrent le tournant de la route. Le Père Noël dont la hotte était tombée, tenta de l'accrocher pour prendre la fuite... «Attention! Restez où vous êtes... Au nom de la loi.»

Deux hommes sautaient de la voiture. En vert avec des képis. Les gendarmes...

Quand Jean-François revint à lui, ses premiers mots, devant l'homme en blanc, penché sur lui, furent: «C'était un méchant Père Noël! Pas le mien!»

Il put regagner l'hôtel après avoir été interrogé par les gendarmes qui lui firent répéter ses étonnantes propos.

Le Père Noël, lui, était déjà en prison, à Sion. Un dangereux repris de justice qui avait profité de la nuit de Noël pour mettre au pillage trois villas dont les propriétaires étaient absents. Chez Madame Stanislas, il avait fait main basse sur des bijoux, des valeurs et beaucoup d'argent.

La vieille dame arriva le lendemain.

«Brave petit laquais! Je vais faire de toi quelqu'un de très bien!»

Cette histoire m'a été racontée par le directeur d'un des plus luxueux hôtels de la station.

Un homme remarquable. Jeune encore. Beaucoup de charme, quoique de petite taille. Et qui trituirait, sans cesse, en évouquant ce Noël hors série, un stylo à capuchon en argent guilloché.

Henry Lapierre



Un bel après-midi
Madame Stanislas, pour se faire pardonner son offense bien involontaire, emmena, le lendemain, Jean-François, dans une pâtis-





Dürfen wir uns kurz vorstellen?

Wir, das heisst sieben Mädchen und 9 Knaben zwischen 13 und 15 Jahren alt, gehen alle in die Oberklasse der Sekundarschule Beatenberg, der Sonnenterrasse des Berner Oberlandes. In den letzten drei Wochen bekamen wir die Gelegenheit, eine für uns nicht alltägliche Arbeit an die Hand zu nehmen: wir dürfen für eine Zeitung schreiben. Das war so: vor ungefähr drei Wochen teilte uns unser Klassenlehrer mit, wir hätten in der Hotel-Revue eine ganze Seite zur Verfügung, um diese nach dem aktuellen Thema «Weihnachten» zu gestalten. Wir waren natürlich alle überrascht, so dass wir

zuerst gar nicht wussten, wie wir die Sache anpacken sollten. Mit Hilfe unseres Lehrers wählten wir nun in einer Diskussionsstunde verschiedene Themen aus, die wir dann gruppenweise behandelten. Jede Gruppe schrieb nun einen kleinen Bericht. Christian erklärte sich bereit, die Zeichnungen zu machen. Jetzt sind wir natürlich alle auf das Resultat in der Zeitung gespannt. Wir hoffen, dass unsere Beiträge gefallen werden und wünschen allen eine frohe Weihnacht und ein gutes neues Jahr!

Oberklasse der Sekundarschule Beatenberg

Welches Gedicht gefällt euch am besten?

Von unserem Lehrer erhielten wir die Aufgabe, das Weihnachtsgedicht auszuwählen, welches uns am besten gefiel. Nachdem vier Gedichte in die engere Wahl kamen, möchten wir euch nun «unsere» Gedicht vorstellen:

WEIHNACHTEN

von Joseph von Eichendorff

Markt und Strassen stehn verlassen,
Still erleuchtet jedes Haus,
Sinnend geh ich durch die Gassen,
Alles sieht so festlich aus.

An den Fenstern haben Frauen
Buntes Spielzeug fromm geschmückt,
Tausend Kindlein stehn und schauen,
Sind so wunderstill beklückt.

Und ich wandre aus den Mauern
Bis hinaus ins freie Feld,
Hehres Glänzen, heiliges Schauern!
Wie so weit und still die Welt!

Sterne hoch die Kreise schlingen,
Aus des Schnees Einsamkeit
Steigt's wie wunderbares Singen –
O du gadenreiche Zeit!

Ubi sunt gaudia?

(= lat: Wo ist Freude?)

Schneebedeckte Tannen, winterliche Landschaft, Mandarinen, Nüsse, Gützig und festliche Atmosphäre, all das gehört zu Weihnachten. Würde etwas davon fehlen, käme «schlagartig» eine andere Stimmung auf. Aber habt ihr euch schon einmal überlegt, warum Weihnachten so gefeiert wird, wie wir es tun? Hört man das Wort Weihnachten, so denkt man sofort an Frieden, an vor Freude glänzende Gesichter und Einstimmigkeit. Kein Streit, kein böses Wort. Aber ist es wirklich überall das gleiche Bild? Fühlen alle Christen diesen Frieden, diese Ruhe? Steht nicht oft das Schenken im Vordergrund? Trotzdem glauben wir, dass alle im Tiefsten ihres Herzens, wenn auch unbewusst, mindestens eine kleine Freude empfinden. Es gibt Leute, die meinen, ein grosses Geschenk bringe mehr Freude als ein kleines. Sie denken aber nicht daran, dass ein kleines Geschenk, das aus Liebe gemacht wurde, grössere Freude bereitet.

Wir freuen uns wahrscheinlich anders auf Weihnachten als unsere Grossmutter; das hängt natürlich mit dem Alter und mit der Erziehung zusammen. So empfindet ein kleines Kind Weihnachten wiederum ganz anders. Ihm wird die Geschichte vom Christkind erzählt. Warum eigentlich? Weil das Kind Weihnachten nur so begreifen kann. Auch für uns ist es ja noch schwierig, die Bedeutung von Weihnachten zu begreifen und aufzunehmen. Es war an einem angenehmen, jedoch nicht überaus schönen Nachmittag, kurz vor Weihnachten. Wir spazierten unserer Dorfstrasse entlang, von wo man eine wunderbare Aussicht auf den Thunersee hat. Plötzlich beobachteten wir, wie Sonnenstrahlen durch eine Wolkenlücke auf dem See eine warm leuchtende Fläche zeichneten. Dieses Bild liess bei uns eine schöne weihnachtliche Stimmung aufkommen. Dieser Fleck erschien uns so friedlich und warm in der kalten und düsteren Umgebung eines Novembertages.

Es kam uns vor, als stelle der Nebel den grauen Alltag mit seinen nicht allzu vielen Freuden dar. Der goldig leuchtende See jedoch erinnerte uns an Weihnachten, an das Fest des Lichtes und der Freude. Ein grosses Licht im Dunkel dieser Welt, daran dürfen und müssen wir uns freuen.

Barbara, Evelyn

Warum gerade eine Tanne?

Als Jesus geboren wurde, war alles hell erleuchtet und voller Freude. Ein grosser Komet leuchtete über der Geburtsstätte Jesu. Die Engel, welche überall die Geburt kundtaten, blendeten die Hirten mit ihrem grossen Licht.

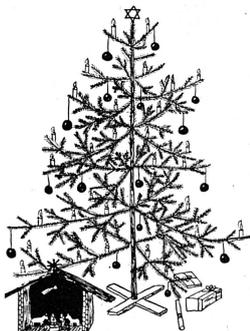
Wir nehmen an, dass an Weihnachten in den meisten Wohnungen Tannen stehen. Sicher brennen auch eine Menge Kerzen auf diesen Bäumen. Sie werden aber auch mit Glaskugeln, Engelhaar und Strohsternen geschmückt. Zuoberst steckt ein grosser Stern oder ein Engel. Am Boden wird die Geburtsstätte dargestellt; die Krippe mit Jesus, Maria und Joseph, die Hirten und allerlei Tiere.

Draussen werden die Strassen mit elektrischen Lichtern erhellt. Auch hier wieder stehen Tannen. Auf diesen Tannen leuchten elektrische Glühbirnen. Das viele Licht überall soll die grosse Freude darstellen.

Woher mag wohl der Brauch des Weihnachtsbaumes kommen? Wir haben in der Bibel nach einer Antwort gesucht, aber ohne Erfolg. Danach schauten wir in einem älteren und in einem neueren Lexikon nach. Im alten war folgendes zu lesen: «Weihnachtsbaum: der mit brennenden Lichtern und Schmuck versehene Baum (Tanne oder Fichte), der Mittelpunkt unseres Weihnachtsfestes; wird von einigen auf den Glücksbaum (Lorbeer-Ölbaum) des altrömischen Neujahrfestes, von andern auf die altgermanische Sonnenwendfeier zurückgeführt, wo zu Ehren der das Gedeihen der Pflanzenwelt fördernden Mächte Bäume aufgerichtet wurden; ist in Deutschland vor dem 17. Jahrhundert nicht nachweisbar und wurde erst im 19. Jahrhundert allgemein.» Im neuen Lexikon stand unter Christbaum, dass er erstmals in Brants' «Narrenschiff» (*Brant: dt. Dichter und Humanist) für das Elsass erwähnt wurde.

Wir stellten uns weiter die Frage, warum als Christbaum gerade die Tanne gewählt wurde. Nun, die Tanne ist eine Baumart, welche das ganze Jahr hindurch grün ist, also sowohl im Sommer als auch im Winter. Man könnte in ihr also ein Symbol des ewigen Lebens erkennen. Jetzt ist der Zusammenhang mit Weihnachten nicht mehr schwierig herzustellen: Geburt Jesu, des Verkünders des kommenden ewigen Friedens, der «ewig» grüne Baum.

Gaby, Susanne G.



Grüne Weihnacht – weisse Weihnacht

«Der Winter ist ein rechter Mann, kernfest und auf die Dauer; sein Fleisch fühlt sich wie Eisen an, und scheut nicht süss noch sauer.» (Matthias Claudius)

Der Winter hat die Gemüter der Menschen schon immer bewegt. Auch dieses Jahr fragt sich jeder, ob es wohl wieder eine grüne oder weisse Weihnacht geben wird. Wir kamen auf die Idee, eine Darstellung über die Schneeverhältnisse in den letzten paar Jahren zu machen. Sicherlich interessiert es viele, wie es darum steht. Die Angaben wurden uns freundlichweise von Herrn G. Neyerlin und Herrn E. Jaun zur Verfügung gestellt. Die folgenden Messungen wurden in Beatenberg-Dorf für das geographische Institut Bern vorgenommen. Leider gehen die Messungen nur bis ins Jahr 1968 zurück.

Jahr	cm	in Worten
1968	keine	weisse Weihnacht
1969	genauen	weisse Weihnacht
1970	Angaben	weisse Weihnacht
1971	5	weisse Weihnacht
1972	0	grüne Weihnacht
1973	15	weisse Weihnacht
1974	18	weisse Weihnacht
1975	10	weisse Weihnacht
1976	29	weisse Weihnacht
1977	möglichst viel	

Eine Weihnacht ohne Schnee ist für uns wie eine Suppe ohne Salz. Es herrscht einfach nicht die gleiche Stimmung wie bei einer weissen Weihnacht. Warum denn eigentlich nicht? Wir konnten diese Frage nicht beantworten. Aber versuchen wir uns einmal vorzustellen, wie Weihnachten auf der andern Erdhalbkugel gefeiert wird!

Im Frühling dieses Jahres hatten wir Besuch von einigen Schülern aus Australien. In einem Gespräch (auf Englisch, natürlich mit Hilfe des Lehrers!) kamen wir auch auf Weihnachten zu sprechen. Nun, Weihnachten wird dort «on the beach» (am Strand) mit einem Picknick gefeiert. Wenn möglich nehmen sie zwischenreich noch ein erfrischendes Bad! Wie fremd doch das für uns wirkt! Zu Weihnachten gehört doch Kälte und Schnee!

Wir wünschen allen eine frohe «weisse Weihnacht»!

Ueli, Urs

Einige kritische Gedanken zum Skisport

In den letzten Jahren erlebte der Skisport einen ungeheuren Aufschwung. Vor einiger Zeit konnten es sich nur die Wohlhabenden leisten. Jetzt ist es ein teurer Volkssport geworden. Die Skigebiete waren sehr schnell erschlossen, weil man keine grossen Ansprüche stellte. Doch heute sind gut erschlossene Skigebiete reichlich vorhanden. Man kann sich fragen, ob mit dem Ganzen nicht ein wenig übertrieben wird. Vorerorts muss dafür nämlich der Wald gerodet, die natürliche Landschaft umgestaltet werden.

Viele Leute betrachten das Skifahren übers Wochenende als eine Erholung; ist das nicht irgendwie eine Sinnestäuschung? Zuerst fährt man eine lange Strecke mit dem Auto. Womöglich kommt man noch in eine Kolonne und erreicht somit schon ermüdet die Piste. Die Unfallgefahr ist so schon erhöht. Auch die Rückreise ist nicht immer ein Vergnügen. Also: Erholung durch ein Skiwochenende? Doch für manche Orte ist der Skitourismus ein wichtiger Erwerbszweig. Ein Winter ohne gute Schneebedingungen entspricht dann einer Saison ohne Einkommen. Was das für einen Fremdenort zu bedeuten hat, können wir uns gut vorstellen.

Heute ist es mehr oder weniger üblich, dass fast jeder eine tiptoppe Skiausrüstung hat. Sonst geht er nicht mehr mit der Mode, sonst ist er nicht «in». Oft haben die «schlechtesten» Skifahrer die besten Ausrüstungen! Auch hier dürfen wir uns fragen, ob wir uns nicht zu fest durch die Skiausrüstungsindustrie steuern lassen.

Obwohl die Zahl der Skipisten von Jahr zu Jahr zunimmt, darf man feststellen, dass die Skifahrer auf den einzelnen Pisten immer zahlreicher werden. Es ist nun traurig, dass man schon heute daran denken muss, FIS-Regeln und Verkehrsregeln auf den Pisten aufzustellen. Diese Vorschriften haben sicher den Vorteil, den zahlreichen Unfällen etwas Einhalt zu gebieten; dies aber nur, wenn alle diese «Spielregeln» beachten!! Zum Glück sind die Unfälle, die sich trotz der Regeln immer wieder ereignen, nicht so schwerwiegend wie im Strassenverkehr. Wir wünschen nun noch allen viel Spass beim Skifahren!

Adrian, Bernhard, Georg

Rund um den Weihnachtsrummel

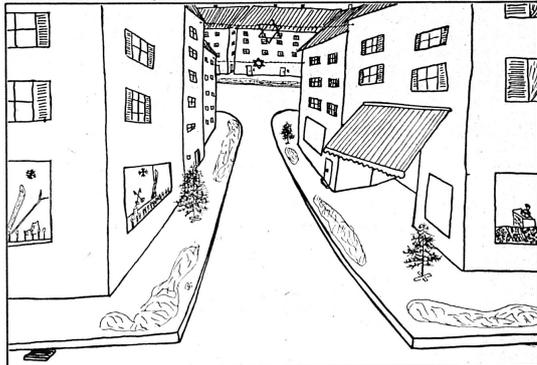
Die Weihnachtszeit ist wieder gekommen. Die Schaufenster sind mit Geschenkeiden und Weihnachtsschmuck ausgestattet worden. Auch die Strassen sind nicht ungeschmückt geblieben. Sie werden immer mehr mit Sternen aus Glühbirnen verziert. Auch Christbäumchen mit elektrischen Kerzen fehlen nicht. In allen Warenhäusern herrscht festliche Stimmung, die Verkäuferinnen haben alle Hände voll zu tun. Die Leute erscheinen in hellen Scharen, um Geschenke einzuzukaufen. Der Weihnachtsrummel hängt sicher sehr eng mit dem Brauch des Schenkens zusammen. Für die Warenhäuser ist die Weihnachtszeit ausserordentlich wichtig. Sie machen in dieser Zeit das grosse Geschäft, denn die Leute kaufen zahlreiche Geschenke und viel Weihnachtsschmuck ein. Dadurch steigt der Umsatz der Geschäfte.

Warum werden die Schaufenster überhaupt ausgeschmückt? Wir denken, dass es bei den Kunden die «Kauflust» fördert. Die Menschen werden durch verschiedene Tricks auf die Artikel in den Schaufenstern aufmerksam gemacht und angeregt, etwas zu kaufen, das heisst also auch etwas zu schenken.

Warum schenkt man denn eigentlich? Will man einander Freude bereiten? Wir

glauben, dass dieser Brauch seit Jahrhunderten existieren muss, nämlich seit der Geburt Jesu, als ihn die drei Könige aus dem Morgenlande besuchten. Von da an gaben sich die Leute jedes Jahr um dieselbe Zeit Geschenke, um der Geburt Jesu zu gedenken. Dieser Brauch wurde bis heute weitergeführt. Unserer Meinung nach wird jedoch im Gegensatz zu früher in viel zu grossem Umfang geschenkt. Viele Leute schenken nicht mehr, um andern eine Freude zu bereiten, sondern weil «man es so macht». Gibst du mir was, so gib auch ich dir was! Oft schaut der Schenkende nicht darauf, ob das Geschenk gefallen wird oder es benötigt wird. Früher ging man mit dem Geld viel sorgsamer um. Deshalb machte man viel kleinere Geschenke. Oft wurden sie selbst hergestellt oder gebastelt. Woran mag es wohl liegen, dass dies heute nicht mehr der Fall ist? Ist es Bequemlichkeit? Ist es Faulheit? Diese Frage soll jeder Leser am besten persönlich beantworten. Natürlich ist es viel einfacher, das Geschenk zu kaufen und es auch gleich einpacken zu lassen. Wir glauben aber, dass ein kleines selbstgebasteltes Geschenk mehr Freude bereitet als ein gekauftes. Und wie steht es mit der Freude des Schenkenden selbst? Habt ihr daran auch schon gedacht?

Monica, Sabine, Susanne



Was bedeutet Weihnachten für euch?

Wir stellten uns die Frage, was wohl Weihnachten für die Leute bedeute. Darum befragten wir einige Erwachsene verschiedenen Alters.

Einer alten Frau bedeutet Weihnachten die Geburt Jesu, der ihr Trost in Leben und Sterben spende. In ihrer Kindheit spürte man noch nichts von einem Weihnachtsrummel. In der Adventszeit erzählte man am Abend Geschichten. Die Kerzen waren Symbol von Wärme und ewigem Licht.

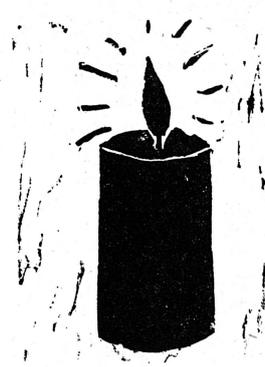


Ein älterer Mann feiert Weihnachten heute nicht mehr so «intensiv» wie früher. Sie bedeutet ihm nicht mehr viel. «Es braucht mir zuviel Zeit!» Bei dieser Antwort stellten wir uns die Frage: warum? Möglicherweise ist sie nur ein Ausweichen vor der Wirklichkeit, mehr oder weniger eine Entschuldigung. Vielleicht erinnert ihn Weihnachten an irgend etwas Unangenehmes, Trauriges. Oder aber er fürchtet sich vor Erinnerungen an schöne Zeiten, von denen er genau weiss, dass sie nie mehr zurückkommen werden. Das alles könnte ihn nachdenklich und traurig stimmen; er könnte den «Moralischen» haben, und das will er vermeiden. Solchen Leuten sollten wir uns an Weihnachten ganz besonders widmen.

Nach diesen ersten Befragungen waren wir eigentlich enttäuscht. Wir erwarteten von den «Alten» andere Antworten. Wir erwarteten, dass sie an ihre Kindheit denken und für unser modernes Denken altmodische Gedanken aussäen würden. Um so erstaunter waren wir, als wir eben diejenigen Antworten, die wir von den alten Leuten erwartet hatten, von einer jünge-

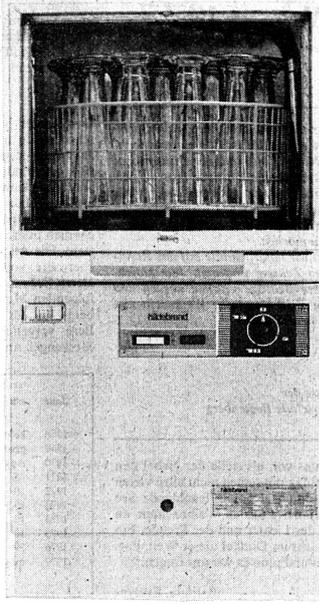
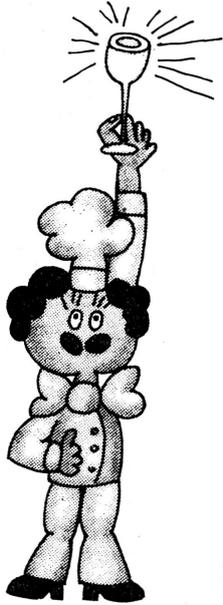
ren Frau zu hören bekamen. Sie meinte: «Für mich ist es die traurigste Zeit. Ich denke oft an die Leute, die nicht mitmachen können und allein feiern müssen. Ich denke oft an die ursprüngliche Bedeutung von Weihnachten, nämlich an die Geburt Jesu Christi. Ich wäre traurig, wenn die Leute nicht mehr an das Schenken von Herzen denken würden, sondern nur noch an das «Geschäfte machen». Die Kerzen bedeuten für mich Licht, Wärme, Romantik und Feuer.» Wir glauben nicht, dass viele junge Leute so denken, denn wir werden doch heute von der Masse, vom Weihnachtsrummel einfach mitgerissen. Wir finden, dass Leute, die sich von diesem Strom losreißen können, glückliche Menschen sind. Sie sind freier, das heisst sie erleben Weihnachten weniger «materiell» als die andern. Sie haben sich losgelöst von den äusseren Zeichen der Weihnacht; sie geniessen sie auf ihre Art und Weise. Das kann sich aber auch negativ auswirken, besonders auf ein Kind. Denken wir an eine Familie, die beschlossen hat, einander nichts mehr zu schenken. Das kann für ein Schulkind relativ unangenehme Folgen nach sich ziehen. Wird es in der Schule von Kameraden gefragt, was es zu Weihnachten bekommen habe, wird es sicher traurig sein, weil es nicht erklären kann, warum es nichts erhalten hat. Es kann sich auch nicht erklären, warum die andern so viele Sachen erhalten haben. Wenn man sich also überlegt, wie man Weihnachten feiern will, so darf man nicht egoistisch sein und nur an sich denken. Wir möchten ja alle eine schöne Weihnacht erleben.

Hanspeter, Andreas





Frohe Festtage und viel Gutes im 1978
Ihre Porzellanfabrik
Langenthal

*Ein gutes neues
Jahr
wünscht*

Ed. Hildebrand Ing. AG, Maschinenfabrik
Fabrikation, Planung, Verkauf und Service: 8355 Aadorf, Tel. 052/47 31 21

hildebrand



Zum neuen Jahr
viel Glück und stets
die Hand voll
Trümpfe

**AGM
AGMULLER**
8212 Neuhausen am Rheinfluss

Die besten Glückwünsche
zum neuen Jahr

Loeplien AG Bern

Telefon (031) 56 01 01 Bahnhöheweg 34 3018 Bern

Schweiz. Vereinigung für Gewässerschutz und Luftreinhaltung
Aktion Saubere Schweiz

Haltet die Schweiz sauber

Brandschutz jetzt auch im Leasing



CERBERUS

Brandschutz- und
Sicherheits-Systeme
Elektronik

8708 Männedorf Tel. 01/922 61 11
3004 Bern Tel. 031/ 24 22 12
1095 Lutry Tel. 021/ 39 52 11
4133 Pratteln Tel. 061/ 81 77 81
9015 St. Gallen Tel. 071/ 31 38 61

BON Bitte informieren Sie mich über die Möglichkeiten des Brandschutzes im Leasing

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Tel.: _____

Bitte einsenden an:
CERBERUS AG, 8708 Männedorf

21n78

Hôtels pour enfants: un bilan et un appel

Le «Club des hôtels suisses aimant vos enfants» a dressé le bilan de sa première saison. Rappelons que les hôtels membres de ce groupement, situés dans des régions à vocation essentiellement touristique, offrent des prestations spéciales aux familles - salles de jeux, coins-cuisine, équipements adaptés, etc. - et pratiquent des réductions de prix importantes selon les différentes classes d'âge.

La plupart des treize hôtels membres se déclarent satisfaits, voire très satisfaits des résultats. Ce retentissement n'est pas seulement lié à des questions pécuniaires, car toutes les couches sociales de la population sont touchées par cette expérience. Les parents pouvant dépenser sans compter ont autant de problèmes avec leur progéniture que les moins aisés et même l'hôtel le plus cher du Club a également connu une excellente fréquentation. L'expérience faite l'été dernier peut donc être qualifiée d'excellente.

Il avait donc raison...

L'inspirateur de ce Club, M. Hans Hutter, de l'Hôtel Belvédère à Wengen, a réalisé une enquête auprès de ses hôtes: 4/5 de ceux-ci n'avaient jamais passé de vacances dans un hôtel en Suisse et la moitié encore jamais dans un hôtel. La majorité des clients venaient de la para-hôtellerie ou des hôtels à l'étranger, car certains pays, comme l'Espagne ou l'Italie, sont très sensibles au problème de l'accueil des enfants. Au contraire, peu de clients passaient généralement leurs vacances dans un hôtel de notre pays.

Adaptations et corrections

L'expérience de cette première saison amène certaines modifications: ainsi, on commencera à occuper les enfants dès l'âge de 3 ans et la réduction des prix s'étendra aux enfants de 6 à 12 ans, au lieu de 6 à 10 ans précédemment.

Un développement obligatoire

Les nombreuses demandes de l'étranger et l'intérêt démontré par les agences de voyages incitent le Club à intensifier sa promotion. Toutefois, la Suisse demeure le principal marché grâce à son important potentiel d'hôtes. Le prospectus n'en sera pas moins imprimé en anglais également. L'adhésion au Club offre l'avantage de grouper les dépenses de publicité, relativement importantes pour un hôtel isolé, et permet aussi de conserver une clientèle propre, tout en lui donnant la possibilité de circuler dans les différents hôtels.

Le Club recherche des adhérents

Le «Club des hôtels suisses aimant vos enfants»

», en raison des excellentes résultats enregistrés pendant cette première saison, recherche instamment de nouveaux membres. Avant tout, les régions de Suisse romande, du Jura, de Suisse orientale et des Grisons devraient être présentes dans cette offre spéciale. Les intéressés peuvent prendre directement contact avec M. Hans Hutter, Hôtel Belvédère, Wengen, (036) 55 24 12.

Cet appel doit trouver un écho. En effet, il est encore trop souvent reproché à l'hôtellerie suisse d'être trop chère et de considérer les enfants comme des hôtes indésirables. Plus le Club se développera, plus l'offre sera étendue et plus ce reproche ira en s'affaiblissant.

Swiss Chalets - Inter Home Un guide sans pareil

Le plus grand guide de locations de vacances jamais publié contient une offre de 10 586 appartements et maisons de vacances, présentée sur 500 pages, ce qui correspond à une surface de 29,4 m². C'est une réalisation de Swiss Chalets-Inter Home. On y trouve un large choix de logements de vacances pour 2 à 16 personnes, dans 1160 localités, sélectionnés selon des critères sévères. Outre les nombreux renseignements donnés sur chaque pays et localité, chaque logement est soigneusement décrit et illustré. Un choix pour tous les goûts et tous les budgets, allant du logement de vacances simple et bon marché à la villa de luxe avec piscine. Malgré son important volume, ce guide est facile à consulter, une table des matières très détaillée et différentes rubriques d'informations en simplifient la lecture.

L'année en chiffres

Au cours de l'exercice 1976/1977, le groupe a enregistré près de 2,5 millions de nuitées, ce qui représente une augmentation de 13% par rapport à l'année précédente. Ce chiffre se répartit dans les principaux pays touristiques, à savoir la France (31%), la Suisse (36%), l'Espagne (12%) et l'Autriche (9%). Le grand gagnant de la saison est sans aucun doute l'Espagne, avec une augmentation de 36%. sp/r.

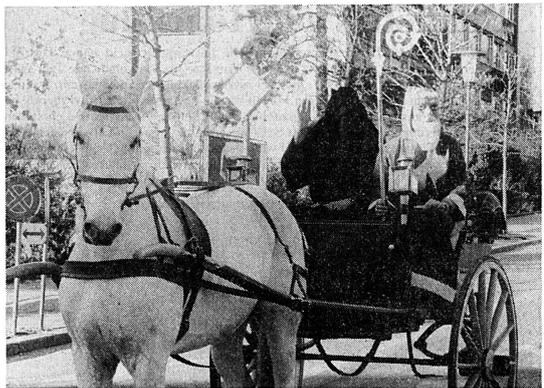
Nouvelles vaudoises

Optimisme dans l'Ouest vaudois

L'Assemblée générale de la Société des hôteliers de Nyon, St-Cergue, Rolle et environs s'est tenue sous la présidence de M. J. V. Schoch. Ce dernier a relevé dans son rapport que le mouvement de reprise dans l'hôtellerie et le tourisme était bien engagé, puisqu'il se traduit, dans les chiffres des nuitées, par une augmentation de 8% pour les sept premiers mois de 1977, par rapport à la même période de 1976. Une autre bonne nouvelle a été révélée au cours de cette assemblée: il y aura probablement une restructuration de l'Association des intérêts de Nyon, Coppet et environs (ADIN); la principale innovation serait la création d'un secrétariat permanent. Pour pouvoir procéder à la modernisation prévue, un appui financier supplémentaire de la Commune de l'ordre de 40 000 francs est nécessaire. Ce montant a été demandé aux instances communales qui prendront vraisemblablement une décision rapidement. Le syndic de Nyon, M. Michel Hans, est un ardent défenseur de ce projet.

St-Cergue renait

Du côté de St-Cergue, c'est aussi tout sourire. Après des années de traversée du désert, la station reprend vie et ce ne sont certes pas les projets qui manquent. Le Grand Hôtel de l'Observatoire - dont on se souvient qu'il avait été vendu aux enchères publiques l'an dernier - a été transformé en appartements qui se sont vendus comme des petits pains! Car St-Cergue étant classée «région touristique», la clientèle étrangère peut obtenir l'autorisation d'acheter de tels appartements. Si bien qu'actuellement les promoteurs, MM. H. Mayor et G. Rittmuller, passent la vitesse supérieure et mettent sur le marché 60 nouveaux appartements de 2½ à 6 pièces à construire sur le Belvédère de l'Observatoire. Le complexe comprendra encore une piscine couverte et chauffée, un centre fitness très complet, des salles de jeux, etc. Toutes ces réalisations - et d'autres certainement à venir - ne manqueront pas de donner un souffle nouveau à la plus belle station du Jura vaudois. Mais où est la part de l'hôtellerie dans tout cela? A force de ne construire que des résidences, pour la plupart secondaires sans doute, on



Le Père Noël a participé, comme le veut la tradition, à la cavalcade de Noël dans les rues de Sion. (ASL)

creuse un écart de plus en plus grand entre l'hôtellerie et la para-hôtellerie. Et l'expérience démontre qu'une telle situation n'est pas favorable à l'économie d'une station. Souhaitons donc que, dans leur magnifique effort de redressement de St-Cergue, les promoteurs pensent aussi à la construction et à la gestion d'hôtels.

Du passé au futur pour deux châteaux

On sait que la région de la Côte est riche en histoire médiévale et possède de très beaux châteaux historiques. Deux d'entre eux retiennent actuellement l'attention.

Il y a d'abord le Château d'Allaman, qui est depuis un an propriété de la Société vinicole de Perroy. Or, un groupe de restaurateurs de l'ouest vaudois désirerait l'acheter afin de l'aménager en hôtel, restaurant et club, tout en respectant le caractère historique de cette construction datant du début du 13^e siècle. Tous les plans de transformation (coût 2,5 millions plus l'achat du château) ont été établis, et l'ensemble du dossier est entre les mains de la municipalité d'Allaman.

Autre vénérable château dont on parle: l'Abbaye de Bonmont sur Nyon. Un groupe de financiers genevois projette de l'acheter pour quelque 8 millions de francs (une promesse de vente a d'ailleurs

été signée), afin de la transformer en club privé pour la pratique, entre autre, de la natation, de l'équitation, du tennis, etc. L'Abbaye de Bonmont a été construite au 12^e siècle et est classée monument historique. L'Etat de Vaud possède un droit de préemption sur une partie du domaine. Il faut donc attendre la décision des autorités vaudoises pour connaître le destin de cette très belle maison. Cl. P.

Vacances pédestres: Per Pedes Où marcher cet hiver?

Les «fanas» de la marche sont comblés: l'organisation de vacances pédestres «Per Pedes» (2, pl. Grand-St-Jean, 1003 Lausanne) propose ses destinations pour cet hiver et pour le printemps 1978.

Les marcheurs n'ont que l'embaras du choix: Madère, Malte, Locarno, la Provence et la Camargue, l'Auvergne, Portofino etc. permettent de varier les difficultés (ou les facilités) selon les durées de marche, les dénivellations, et les genres de paysages et de chemins. Les automobilistes irréductibles ne sont pas oubliés: à Corso Trieste, dans le golfe de Trieste, la formule «Automail» leur permet de concilier l'amour de la marche et le volant. Chi va piano, va sano!

Das Interview

Heute mit Herrn Paul J. Egger, Vizedirektor der Merkur AG, Geschäftsführer des Bereichs «Eigene Gaststätten» (EG), Bern

Ziel erreicht

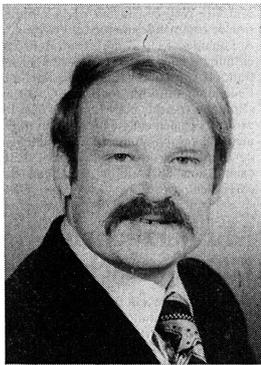
Die Merkur AG wurde 1905 als Kaffee- und Schokolade-Spezialgeschäft gegründet; eigene Gaststätten lagen damals noch in weiter Ferne. Wie, Herr Egger, ist es überhaupt zu einer Kette von Merkur-Restaurantbetrieben gekommen?

An den beiden grossen Schweizer Ausstellungen der fünfziger Jahre, der Hopes in Bern und der Safa in Zürich, errichtete die Firma Merkur kleine Kaffeepavillons, die vor allem als Reklame für unseren Kaffee gedacht waren. Die Besucher waren davon begeistert und viele äusseren spontan den Wunsch, Merkur möge sich auch ausserhalb dieser Ausstellungen im Gastgewerbe engagieren und solche Kaffee-Restaurants errichten. So wurde denn nach eingehenden Studien im Jahr 1959 - also vor bald zwanzig Jahren - der erste Betrieb beim «Zylogge» in Bern errichtet. Weitere folgten dann in Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Basel, Thun, Baden, Glattzentrum, Zürich und Wil sowie vier in Bern.

Welchen Umfang hat dieser noch junge Geschäftsbereich - absolut, innerhalb des Gesamtunternehmens und im Vergleich zu anderen Restaurantketten - inzwischen angenommen?

Zurzeit umfasst unsere Kette 14 eigene Betriebe (davon drei mit Alkohol) und zwei, die von uns im Management geführt werden. Wir werden 1977 einen Umsatz von zirka 14,2 Millionen erzielen (ohne Fremdbetriebe). Dies macht zwar nur 6,5 Prozent des Umsatzes der Gesamtfirma aus, wir erbringen jedoch rund 13 Prozent des gesamten Cash flows der Marktbereiche der Merkur AG. Ein Vergleich mit anderen Ketten ist schwierig, da uns nur direkt wenige konkrete Zahlen unserer direkten Konkurrenten bekannt sind.

Am Anfang des Bereichs «Eigene Gaststätten» stand das klassische Merkur-Tea-Room, aus dem sich zwei verschiedene Restaurant-Typen entwickelt haben. Steckt dahinter ein bestimmtes, einheitliches Leitbild?



Für beide Restauranttypen sind detailliertere Konzepte ausgearbeitet worden. Seit 1974 werden unsere sämtlichen Betriebe konsequent unter den beiden Linien «Café Merkur Restaurants» und «Tartine Merkur Café-Snack» geführt; bereits bestehende Betriebe wurden entsprechend angepasst oder umgestellt.

Wie sehen die beiden Konzepte - das «Café Merkur Restaurants» auf der einen, das «Tartine Merkur Café-Snack» auf der anderen Seite - in ihren Grundzügen aus und wo liegen ihre wesentlichen Unterschiede?

Das «Café Merkur Restaurants» ist ein wie wir es nennen «exklusives und populäres» Voll-Restaurant mit dem wir folgendes Image anstreben: Einerseits soll es bekannt sein als preiswertes, jedoch qualitativ hochwertiges Speiserestaurant für mittags und abends, andererseits einen guten Ruf geniessen für die klassischen Tea-Room-Spezialitäten (Kaffee, Glaceen, Kuchen usw.). Das «Tartine Merkur Café-Snack» ist eine Cafeteria mit einer informellen und gemüthlichen Einrichtung, das sowohl als Treffpunkt für Gäste, die einen guten Kaffee geniessen wollen, gedacht ist wie auch als Ort, wo man zu jeder Tageszeit etwas als Kleines, jedoch qualitativ Hochstehendes, zum Essen erhält.

Unter dem Namen «Saisons d'Or» hat Merkur auch einen Abstecher in die gehobene Restauration gewagt. Warum ist dieser gescheitert?

Der Start dieser Kette erfolgte 1972 auf Grund einer externen Beratungsstudie. Wir realisierten in der Folge, dass die Führung einer Restaurant-Gruppe im Luxus-Bereich grössere Schwierigkeiten bereite als erwartet, namentlich auch im Zusammenhang mit dem Rezessions-Einbruch, welcher naturgemäss die Betriebe dieser Art am härtesten traf. Wir haben dann sehr schnell die Konsequenzen gezogen und die Restaurants anfangs 1974 verkauft.

Ist es möglich, dass die Merkur AG in absehbarer Zeit diese Idee wieder aufgreift oder hat sie im Bereich «Eigene Gaststätten» andere Zielsetzungen für die nächsten Jahre?

Wir haben nicht im Sinn, den Schritt zurück wieder zu tun. Unsere Zielsetzung für die kommenden Jahre liegt in der Vervollkommnung der beiden bestehenden Konzepte, in einer massvollen Expansion von ein bis zwei Betrieben pro Jahr und im Studium der auf uns zukommenden Trends.

Wie ist dieser Bereich organisatorisch gegliedert? Welche Führungsinstrumente stehen Ihnen dabei zur Verfügung?

Die Gaststätten werden als selbständiges Profit Center innerhalb der Merkur AG von mir geführt. Neben den Dienstleistungsstellen der Gesamtunternehmung (Zentraleinkauf, Buchhaltung, Datenverarbeitung, Baubüro, usw.) steht mir ein Team von vier Mitarbeitern (davon drei Absolventen des Unternehmerseminars SHV) zur Seite. Der Bereich ist in zwei Regionen à je acht Betriebe sowie die Stabsstellen Administration, Verkaufsplanung und Dienstleistungen für Dritte gegliedert. Für die Führung steht uns ein breites Spektrum von Hilfsmitteln zur Verfügung, von denen ich als wichtigste erwähnen möchte: Geschäftspolitik, Funktionsdiagramm, Stellenbeschreibungen, Führungsmodell, Standortkonzept, verschiedene Handbücher, Checklisten für Kontrollen, usw.

In den geschäftspolitischen Grundsätzen heisst es, die einzelnen Betriebe würden zentral geleitet, ohne dass die persönliche Aktivität und Kreativität der Betriebsleiter zu sehr eingeschränkt sein sollte. Wie bewahrt sich dieser Vorsatz in der Praxis?

Unsere Organisation beruht auf der Überzeugung, dass unseren Betriebsleitern grosse Selbständigkeit eingeräumt werden. Wir möchten den unternehmer-

schen Geist und die Risikobereitschaft damit fördern, da sonst eine effiziente Führung nicht möglich ist. Die Geranten arbeiten auch regelmässig in verschiedenen Ausschüssen mit, in denen recht weitgehende Beschlüsse für die ganze Gruppe getroffen werden. Die Erfahrungen mit unserem System sind durchaus positiv - vor allem weil wir so unsere Entscheidungen in der Praxis abstützen können.

Zu einzelnen Teilen der Geschäftspolitik: a) Wer bestimmt das Angebot nach welchen Kriterien? b) Wie ist die Personalaus- und Weiterbildung geregelt? c) Wo liegen die Schwerpunkte des Rechnungswesens?

a) Die gesamten Aktivitäten im Verkauf (inbegriffen die Festsetzung des zentralen Angebotes) werden von einem Ausschuss, bestehend aus fünf Geranten, den zwei Regionalleitern, dem Leiter der Verkaufsplanung und mir, festgelegt und auf Grund detaillierter Kalkulationen preislich fixiert. Als Hilfsmittel steht uns dazu eine umfangreiche Rezeptkartei zur Verfügung (die laufend ergänzt wird, auch mit sehr vielen Ideen und Vorschlägen unserer Küchenchefs und Köche). Daneben können wir uns auf die Auswertungen der regelmässigen Verkaufsstatisiken stützen.

b) Unsere Schulung läuft auf drei Ebenen - Die Geranten werden in regelmässigen internen Führungseminaren geschult. Zurzeit vermittelt wir auf diese Weise die Grundlagen der Führung durch Zielsetzung, die wir als Managementsystem sukzessiv in unserer Kette einführen. Parallel dazu besuchen sie den Betriebsleiterkurs des Hotelier-Vereins und wir ermöglichen ihnen auf Wunsch auch die Absolvierung des Unternehmerseminars. - Die Kadermitarbeiter (Assistenten und Küchenchefs) werden zu regelmässigen internen Tagungen eingeladen, an denen - neben der Vermittlung von Fachwissen - vor allem die Führungsschulung im Vordergrund steht. Dies auch im Hinblick auf unsere Zielsetzung, dass wir den Nachwuchs für Betriebsleiter primär aus eigenen Reihen rekrutieren wollen. Alle besuchen zudem den Kaderkurs des SHV. - Die Mitarbeiterschulung wird in erster Linie durch die Regionalleiter durchgeführt. Hier stehen uns - neben den diversen Hilfsmitteln und dem Kursangebot der gastgewerblichen Verbände, eigens entwickelte Unterlagen zur Verfügung. c) Als eines der wichtigsten Führungshilfsmittel liefert uns das Rechnungswesen

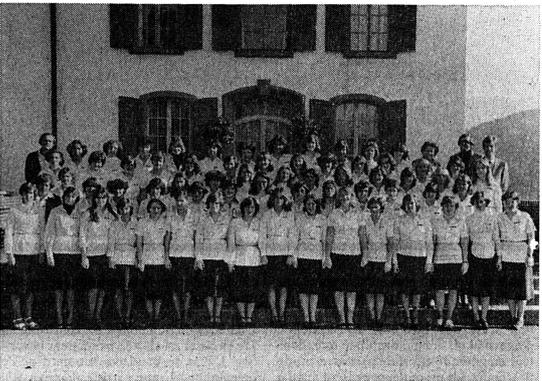
raschmöglichst die effektiven Resultate der einzelnen Betriebe als Grundlage für Entscheidungen und Massnahmen. Aus diesem Grund wird für jeden Betrieb bis zum 15. des folgenden Monats eine detaillierte kurzfristige Erfolgsrechnung (mit Kumulation) erstellt. Als Kontrollinstrument dient uns dabei das von den Betriebsleitern erstellte Budget.

Triff Ihres Erachtens die Feststellung zu, dass die Merkur-Restaurants in breiten Bevölkerungsschichten ein ziemlich konservatives Image haben? Ist vielleicht die Werbung daran schuld?

Es ist natürlich klar, dass ein Café-Restaurant oder Tea-room ein bodenständigeres Image hat als zum Beispiel ein Hamburgerlokal oder ein Restaurant der «Nouvelle Cuisine». Wir betrachten dieses Image jedoch nicht als einen Nachteil - wir sind der Meinung, dass es unsere Gäste schätzen, dass sie bei uns wissen, woran sie sind und nicht mit irgendwelchen Experimenten konfrontiert werden. In der Konzeption unserer Betriebe sind wir bewusst darauf ausgegangen, dass wir Kunden jeden Alters und aus jeder Gesellschaftsschicht ansprechen wollen - und wenn Sie z. B. unser Lokal an der Spitalgasse in Bern über den Mittag besuchen, werden Sie sehen, dass wir dieses Ziel erreicht haben

Schulhotels auf Höhenflug

Die Schulhoteltour 1977 sind abgeschlossen. Die Festtagszeit rückt näher. Die Zeit auch, in der man kritisch zurückblickt und sich Vorsätze für das kommende Jahr fasst, plant und disponiert. Das Jahr 1977, dies sei hier zurückblickend festgestellt, war von den Rezeptionserscheinungen und deren Folgen für die gastgewerblichen Lehrberufe geprägt. Sprunghaft ansteigende Lehrlingszahlen, Rekrutierung zusätzlicher Lehrstellen, Kapazitätserweiterung in den Schulhotels SHV waren schwerwiegend die Probleme, die es zu lösen galt. Fragen tauchen auf: Sind wir diesem Ansturm gewachsen? Ist die Belastungsgrenze der Schulhotels erreicht? Mit Genugtuung stellen wir heute fest, dass trotz der vielschichtigen Probleme die Schulhoteltour 1977 reibungslos verliefen.



Fotografierpause in Spiez: Die Schülerinnen des SHV-Schulhotels Eden posieren für das Erinnerungsalbum. Auch ihre Nachfolgerinnen brauchen Lehrstellen... (Bild Eymann)

1977 in Zahlen

Um dem gesteigerten Interesse der Öffentlichkeit an den gastgewerblichen Lehrberufen Rechnung zu tragen, beschlossen die für die Ausbildung verantwortlichen Gremien des SHV, das Jahr 1977 unter das Motto «Expansion an allen Fronten» zu stellen. Die Folgen dieses Beschlusses: Dieses Jahr konnten 1538 (1976: 1055) Lehrkräfte und Lehrlinge gleichzeitig in 17 (1976: 12) Schulhotels ausgebildet werden. Nach Lehrberufen gegliedert, haben die Schülerzahlen 1977 folgendes Aussehen:

● Servicelehrtöchter	566
● Kellnerlehrlinge	275
● Hotelfachassistentinnen	682
● Direktionsassistentinnen	15
Total	1538

Die Wachstumsrate von rund 500 Lehrlingen und Lehrkräften machte die Eröffnung zusätzlicher Schulhotels notwendig. Weitere Glieder in der Kette der Schulhotels SHV sind:

- Servicelehrtöchter: Schulhotel Eden Spiez, Schulhotel Lindenhof Brienz, Schulhotel Regina Interlaken.
- Kellnerlehrlinge: Schulhotel Baer, Meiringen
- Hotelfachassistentinnen: Schulhotel Sporthotel, Pontresina.

Durch die aktive Mithilfe unserer Lehrmeister ist es uns im Frühling dieses Jahres gelungen, genügend Lehrstellen zu rekrutieren. Für die Unterstützung möchten wir unseren Ausbildnern an dieser Stelle bestens danken.

Prüfungen im Herbstkurs

Die letzte Kurswoche in den Schulhotels SHV steht jeweils ganz im Zeichen der Abschlussprüfungen in den allgemeinbildenden Fächern Rechnen, Buchhaltung, Muttersprache/Korrespondenz, Deutsch und Französisch. Geprüft werden alle Lehrkräfte und Lehrlinge, die im zweiten Jahr ihrer Lehre stehen. Dieses Jahr waren es 241 Hotelfachassistentinnen, 162 Servicelehrtöchter und 74 Kellnerlehrlinge.

Die erzielten Resultate können als gut bezeichnet werden. Erfolgreich ist auch die Tatsache, dass die Hotelfachassistentinnen, die ihre Ausbildung in den Schulhotels des Kantons Graubünden (Arosa und Pontresina) genossen haben, den höchsten Notendurchschnitt aller gewerblichen Berufe dieses Kantons erreicht haben. Die praktische Lehrabschlussprüfung im Frühjahr 1978, welche die Fächer Berufskennnisse und praktische Arbeiten beinhaltet, entscheidet zusammen mit den Herbstexamen, ob unsere Schüler den Fähigkeitsausweis erreichen werden.

Wir gratulieren...

vier Servicelehrtöchtern, neun Kellnerlehrlingen und elf Hotelfachassistentinnen zum erfolgreichen Abschluss ihrer Berufslaufbahn ganz herzlich.

Die besten Ergebnisse:

Hotelfachassistentinnen

- 5.2: Catti Caluna, Hotel Crasta, Sils-Fex-tal.
- 5.1: Doris Pünchera, Hotel Adula, Flims, Ruth Meister, Hotel Margna Sils-Baselgia.

Servicelehrtöchter

- 5.1: Eva Keller, Hotel Schweizerhof, Bern.

Kellnerlehrlinge

- 5.1: Roger Herren, Heimstätte SPM, Emmen.

Wir danken...

Allen unseren Mitarbeitern in den Schulhotels SHV, die es mit einem aufopfernden Einsatz ermöglicht haben, die Schulhoteltour 1977 erfolgreich durchzuführen. Herzlichen Dank!

Prognose 1978: Mehr Kapazität

Die Schulhotels SHV werden sich auch im Jahr 1978 auf Höhenflug befinden. Die steigende Tendenz der Lehrlingszahlen hält an. Wir versuchen durch frühzeitige Planung und gezielte Massnahmen,

Réunion du Conseil de l'AIH

C'est à Chypre, cette île située à une demi-heure de vol d'Haïfa et toujours placée sous la surveillance des casques bleus de l'ONU depuis 1974 qu'ont choisi de se réunir quelque 150 membres de l'AIH, délégués et invités venus de 20 pays pour participer à la traditionnelle session d'automne de leur association. Les discussions ont porté principalement sur les rapports d'activité des diverses commissions spéciales, les nouveaux statuts, les problèmes du contrat d'hébergement et le budget.

L'occasion fut également donnée d'entendre des exposés de MM. Hammarskjöld, directeur général de l'IATA, Lonati, secrétaire général de l'OMT, et Baroncini, chef de la section Hôtellerie et Tourisme du BIT.

Nouveaux statuts

Les nouveaux statuts, qui avaient déjà été longuement discutés à Venise, ont été approuvés dans leur majeure partie. Seules quelques modifications de détail, demandées par l'Allemagne, l'Angleterre, la Hongrie et la Suisse, ont été repoussées à une prochaine séance de consultation. Par contre, il a été décidé de refuser sous sa forme présentée le projet de l'Institut international pour l'unification du droit privé de Rome concernant un contrat d'hébergement européen. Une commission spéciale va élaborer un rapport à l'intention de la délégation de l'AIH chargée des négociations à Rome. Enfin, le budget 1978, qui prévoit une augmentation des cotisations décidée au printemps dernier, a été approuvé à l'unanimité.

Publications

La commission des publications de l'AIH, présidée par M. A. Kienberger, de Bâle, a constaté avec satisfaction qu'on était parvenu à améliorer sensiblement aussi bien la présentation que le contenu du Guide international des hôtels, qui, de plus, sera publié deux mois plus tôt que jusqu'à présent. Le Répertoire des agences de voyages constitue déjà un instrument de travail précieux pour tous les organismes de la branche touristique. Quant à la Revue de l'Hôtellerie internationale, son budget est parfaitement équilibré.

die auf uns zukommenden Probleme zu lösen.

1978 werden fünf bestehende Schulhotels unter der gleichen Schulorganisation doppelt geführt (20 Wochen). Mit dieser Massnahme erreichen wir folgende Mehrkapazität:

- Hotelfachassistentinnen: 150 (2 Schulhotels mit Doppelführung)
 - Servicelehrtöchter: 120 (2 Schulhotels mit Doppelführung)
 - Kellnerlehrlinge: 80 (1 Schulhotel mit Doppelführung)
- Wir sind somit in der Lage, 350 Lehrlinge mehr aufzunehmen als 1977 und werden in de facto 22 Schulhotels, 1800 bis 1900 Lehrlinge und Lehrkräfte auszubilden.

Jahreshotellerie - Achtung!

Die Massnahme «Doppelführung» gestattet uns, einem langjährigen Postulat der Stadt- und Jahreshotellerie mindestens teilweise Rechnung zu tragen:

Alle Servicelehrtöchter, die 1978 in ihr zweites Jahreshotellerie eintritt, werden bereits im Februar 78 in den Frühlingsschulhotel einrücken. Kursdatum: 12. Februar bis 18. März 1978! Die gleichen Töchter werden ihren Herbst-

kurs 1978 vom 12. November bis 16. Dezember 1978 absolvieren. Wir sind ferner dank diesem Modus in der Lage, 24 Servicelehrtöchter und 55 Hotelfachassistentinnen des ersten Lehrjahres in die Jahreshotellerie zu vermitteln.

Wir brauchen Lehrstellen?

350 Servicelehrtöchter, 160 Kellnerlehrlinge und 450 Hotelfachassistentinnen werden 1978 neu in die Schulhotels einrücken. 95 Prozent dieser Lehrlinge werden durch den SHV ihre Lehrstelle erhalten. Helfen Sie mit, geeignete Lehrstellen zu rekrutieren! Versuchen Sie Kollegen für die schöne Aufgabe der Lehrlingsausbildung zu gewinnen! Schaffen Sie zusätzliche Lehrstellen in Ihrem eigenen Betrieb! Die kantonalen Behörden nehmen bezüglich Zusatzausbildungsbewilligungen erfahrungsgemäss eine flexible Haltung ein. Wir bitten Sie, sich schriftlich beim SHV, Abteilung für berufliche Ausbildung, als Ausbildungsbetrieb anzumelden.

Nur mit einer guten, intensiven und verstärkten Zusammenarbeit wird es uns gelingen, die auf uns zukommenden Probleme optimal zu lösen. Beat Krippendorfer

Réunion du comité central de la SSH

Le comité central de la SSH, qui s'est réuni à Berne le 7 décembre sous la présidence de M. Peter-Andreas Tresch, s'est surtout occupé de la préparation de l'assemblée des délégués, fixée au lendemain.

Les propositions soumises, à l'assemblée des délégués dans le contexte du décompte final de l'Ecole hôtelière, qui constituait la pièce de résistance de la réunion, furent adoptées à l'unanimité. Les informations données ensuite par M. Franz Dietrich, directeur, concernant les problèmes du marché du travail, soulèvent une vive discussion. Il ressortit clairement des déclarations et des arguments développés que le manque de personnel s'est aggravé dans toutes les régions du pays, et que les cantons sont loin d'utiliser tous les moyens mis à leur disposition pour satisfaire les besoins en personnel de la branche hôtelière. Les membres du comité central furent également mis au courant des contacts et des négociations menées en la matière avec les autorités fédérales (OFIAMT et Police des étrangers).

Situation du marché

M. Jean-Claude Bonvin exposa ensuite la situation de la classification des hôtels, qui devrait être terminée en avril prochain. Il est prévu pour plus tard de fixer des normes minimales pour chaque catégorie. Les travaux concernant la présentation détaillée du Guide des hôtels vont bon train. Les membres du comité central discutèrent ensuite d'un projet de lancement du Guide; tous s'accordèrent pour dire qu'une campagne de relations publi-

ques bien préparée était absolument indispensable. Par ailleurs, le comité central approuva le règlement complémentaire de l'Association hôtelière du Valais concernant la fixation des prix, et écouta un exposé sur l'état des négociations avec les organisations de cartes de crédit.

Le déroulement de l'IGEHO, la procédure de consultation concernant la nouvelle loi sur l'assurance-maladie et accidents, un article sur la protection du consommateur dans la constitution fédérale et la nouvelle loi sur l'aménagement du territoire (2ème édition), tels furent les sujets abordés en outre par le comité central, qui décida d'autre part de soutenir dans une mesure limitée la campagne «Pour la propriété en Suisse».

Fit ensuite l'objet d'une étude détaillée de la part des membres du comité central le projet d'achat d'une installation de traitement électronique de l'information pour la comptabilité de la SSH. La proposition de la commission de finances de louer un appareil du type IBM 32 a été approuvée. La charge financière annuelle s'élèvera à 65 000 francs, mais des économies pourront être réalisées du fait de la suppression de commandes données à l'extérieur. A l'unanimité, le comité central décida ensuite de faire passer de 10 000 à 20 000 francs la cotisation versée par la SSH à la Fédération suisse du tourisme. Quant au séminaire français pour les chefs d'entreprise, il a également été décidé d'en transmettre la responsabilité à l'Ecole hôtelière de Lausanne, sous la surveillance de la commission SSH de la formation des chefs d'entreprise. GFK

Mit herzlichen Glückwünschen

Es fliesst wieder ein ganz schönes Bächlein auf das Konto «Festtagsspenden». Mit einem Beitrag zur Förderung des Nachwuchses haben uns folgende Mitglieder und Freunde beauftragt, ihren Bekannten Festtagsgrüsse zu übermitteln:

- Hotel Eden au Lac, Zürich; Kurhaus Sonnmatt, Luzern; Hotel Ilge, Luzern; Hotel Vitznauerhof, Vitznau; R. Hunziker, Thun; Hotel Montana, Luzern; Kistler Hotel AG, Unter-Bözberg; Hotel Europa, Basel; Sporthotel Happy Rancho, Laax; Hôtel Beaumont, Blonay; A. Rerrem, Lausanne; H. Bossi, Solothurn; Hotel Schiller, Luzern; P. Marbach, Hotel Bären/Bristol, Bern; Grand Hotel Kurhaus, Lenzerheide; Verenahof Hotels, Baden; Famille Couro, Hôtel la Bonne Auberge, Delémont; A. Klainguti, Hotel Segnes & Post, Flims; Buchli Parkhotel Kurhaus, Bad Ragaz; W. Rubli, Wabern; Hotel Täschlerhof, Täsch; R. Morel, Buffet de la Gare, Fribourg; H. Manella, Hotel Bellavall, Celerina; H. Volet, Restaurant de la Gare, Châtillens; C. & M. Landry, Ascona; Parkhotel Locarno; Hotel AGIP, Egerkingen; F. E. Hirsch, Schaffhausen; Cottier Valrose, Rougemont; Y. Ritschard, Lugano; E. Gugolz, Castagnone

Pour ce qui est de la partie officielle, la réunion du Conseil d'administration de l'AIH a été ouverte par M. Spyros Cyprianu, président de la République chypriote, le Capitain Jury, président de l'AIH, ainsi que par le président de l'Association hôtelière de Chypre. Les exposés de MM. Hammarskjöld, Lonati et Baroncini, permirent de s'informer sur les activités moins connues des trois associations internationales si essentielles pour le tourisme: l'IATA, l'OMT et le BIT. D'autre part, diverses possibilités de collaboration plus étroite entre les parties intéressées ont pu être mises à jour, de même que des perspectives de solution à des problèmes d'actualité. BM

la; Hotel Adula, Flims; Ch. Heinrich, Pontresina; Ch. Kracht, Baur au Lac, Zürich; G. Rey, Baur au Lac, Zürich; Sandi Hotel, Bad Ragaz; Parkhotel Arosa; Hotel Guardaval, Bad Scuol; Neues Posthotel, St. Moritz; M. Stockreiter, Hotel Winkelried, Luzern; J. Glattfelder, Zürich; P. Joss, Hotel Beatus Merlingen; Hotel Regina, Grindelwald; A. Kyhen, Hôtel Mont-Riant, Leysin; M. Keller, Hôtel Mon-Repos, Genève; Hotel Plaza, Zürich; H. Bieri, Hotel Müller, Pontresina; Hotel Greub, Basel; P. Theiler, Hotel Rosenberg, Zug; Hôtel des Bergues, Genève; H. Marbach, Muri; A. Candrian, Massagno;

† M. André Curchod

Au moment de mettre sous presse notre dernier numéro, nous avions appris le décès, après de longues souffrances supportées avec un courage admirable, de M. André Curchod, hôtelier à Yverdon. Le défunt était une personnalité de l'hôtellerie très connue et appréciée dans toute la région du Nord Vaudois. Né en 1915, M. Curchod se lança dans l'hôtellerie et la restauration après un apprentissage de cuisinier; après divers stages, il reprit l'«Ecuison vaudois», à Yverdon, puis, en 1948, l'Hôtel de la Prairie, à Yverdon, également un établissement de classe auquel il su donner, par la qualité de son accueil et de sa cuisine, une réputation qui dépasse aujourd'hui largement les frontières régionales. Il en confia la direction, à fin 1973, à son fils Jean-Paul, dirigeant ému de son père. En dehors de ses obligations strictement professionnelles, M. Curchod participait activement à la vie touristique de sa région. Membre du comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers (ACVH), M. Curchod présidait également, après en avoir été secrétaire pendant quelque vingt ans, la section SSH d'Yverdon, Sainte-Croix, Les Rasses et environs. Nous exprimons notre profonde sympathie à sa famille et lui présentons nos très sincères condoléances. r.

† Werner Sommer

Nach längerer Krankheit, kurz vor Ablauf seines 78. Lebensjahres, ist Werner Sommer-Baumann verschieden. Werner Sommers Name verbindet sich untrennbar mit seiner langjährigen Tätigkeit als Hotelier auf dem Jungfrauoch und auf Eigergletscher. Als «höchster Hotelier der Schweiz» hat er - schon zu Lebzeiten seiner Mutter - jahrelang an exponierter und verantwortungsvoller Stelle gestanden, bis er 1962 die oftmals harte Aufgabe seinem Sohne übergeben konnte. Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrechten Anteilnahme. r.

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Herr Werner Sommer-Baumann
Chalet Baumann, Grindelwald, im Alter von 78 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Im Namen des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Kunzi

Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Kunzi, Toni Häuser

Rédaction française: José Seydoux

Annances et abonnements:
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Case postale 2657, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81; Téléx 32 339 shvch

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTWSC
Hotel Sales Management Association
HSMA Swiss Chapter
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

...der Kaffee mit dem gewissen Preis...

mit wenig Bohlen

Vassalli & Moresi, 8050 Zurich
Vendomat AG, 3073 Gumlingen

Saas-Fee mit Computer

Mit der Reservation in Hotels und Ferienwohnungen in der Schweiz klappt es nicht immer nach Wunsch. Der Gast wählt oder schreibt sich manchmal die Finger wund und riskiert dabei erst noch, lauter «Niets» zu ziehen, weil Hotels ausgebucht und Ferienwohnungen besetzt sind. Als erster Kurort des Wallis wird Saas-Fee im kommenden Januar einen Klein-Computer einsetzen, um Anfragen aus dem In- und Ausland nicht nur rasch, sondern auch «massgeschneidert» und selektiv zu beantworten.

Bisher drückte man dem interessierten Kunden eine Liste der Hotels und Ferienwohnungen in die Hand, die oft schon «veraltet» war, weil besonders in der Hochsaison eine 14tägliche Nachführung kaum dem tatsächlichen Angebot entsprach. Der Computer liefert nun eine rasche «Mass-Antwort», die dem zukünftigen Gast nicht nur Geld erspart, sondern auch Nerven!

Schnell verarbeitet

Sämtliche 45 Hotels und die 1100 Ferienwohnungen von Saas Fee sind in zwei Programmen gespeichert, wobei die wichtigsten Angaben über ein Hotel oder eine Wohnung jeweils aufgeführt sind. Meldet ein Hotel oder ein Ferienhausbesitzer freie Kapazitäten, so wird das Angebot ins Programm eingegeben. Kommt nun eine telefonische Mitteilung oder ein Brief mit konkreten Angaben, so gibt das Verkehrsbüro die gewünschte Beherbergungsform in den Computer, dazu Angaben wie Name und Anschrift des Gastes. Dann rattert das Klein-Elektronengehirn in kürzester Zeit die Liste der in Frage kommenden freien Hotels und Wohnungen herunter - alles verpackt in einen freundlichen Brieftext in englischer, deutscher oder französischer Sprache. Selbstverständlich fehlt auch die Telefonnummer der Beherberger nicht. Ein Zahlen-Code kann mittels einer beigelegten Ta-

belle mühelos entziffert werden und der Gast erhält genaue Angaben über Preise, Lage und den gebotenen Komfort. Eine Anfrage, die mit der Morgenpost eingeht, verlässt am Nachmittag auf einem Computer-Brief bereits Saas-Fee!

Weiterer Vorteil: Das «Gedächtnis» des Klein-Computers kann jederzeit «aufgefrischt» werden, in der Regel einmal täglich, so ist es möglich, Ausfälle durch kurzfristige Absagen für den Vermieter zu vermindern, weil ein Hotel oder eine Wohnung bereits am Tag nach der Absage wieder ins Programm geht.

55 000 bis 60 000 Franken

Hotelliers und Ferienwohnungsbesitzer liessen sich von den Vorteilen eines «unbestechlichen» Computers überzeugen und erleichterten dem Verkehrsverein die Vorbereitungsphase der letzten Monate durch spontane und aktive Zusammenarbeit. Die Kosten für die Klein-Computer-Anlage sind nicht übertrieben hoch. Saas-Fee rechnet mit Auslagen zwischen 55 000 und 60 000 Franken, allerdings bei insgesamt sechs Programmen im Endausbau. Neben der Hotel- und Wohnungsreservation sollen in absehbarer Zeit auch die Buchhaltung für den Verkehrsverein und das Hallenbad, die Kurtaxenkontrolle und -abrechnung sowie Gästezielgruppen über Computer laufen.

Acker Wildhaus: Neue Trägerschaft

Im November 1971 hatte die St. Galler Kantonalbank - nicht freiwillig, sondern auf Geheiss der Regierung - das damals in argen Nöten steckende Hotel Acker in Wildhaus übernehmen. Das Haus, dessen Geschichte auf den Beginn des Jahrhunderts zurückgeht, war in finanzielle Schwierigkeiten geraten, sein baulicher Zustand war alles andere als erfreulich. Dank einer zielstrebigsten Politik der neuen Direktion und erheblichen Investitionen der Kantonalbank ist nun das Haus wieder auf dem neuesten Stand. Zur «Kronung der Sanierung» ist zudem die finanzielle Basis erweitert worden.

Kongresshotel

In den sechs Jahren unter der Regie der Kantonalbank, nicht zuletzt dank des Einsatzes des damaligen Verwaltungsratspräsidenten, alt Nationalrat Hans Albrecht, sowie von Acker-Direktor Werner Beck nahm das Haus einen erfreulichen Aufschwung. Heute gehört der Acker wieder - wie einst - zu den ganz grossen Hotels der ersten Klasse im Toggenburg. Die Spezialität des Hauses: Kongresse, Schulungskurse und Tagungen. Dazu ist im Acker heute alles vorhanden: «Vom Block auf dem Tisch über den Hellraumprojektor bis zur Video-Anlage», durfte Kantonalbankdirektor Hurni mit berechtigtem Stolz Bilanz ziehen. Und die lange Liste der Firmen, Institutionen, aber auch der Verwaltungen, die bereits in Wildhaus ihre Kurse durchgeführt haben, weist den Erfolg aus. Der neue Verwaltungsratspräsident der Kantonalbank, Dr. Schönenberger, freute sich denn auch, dass aus dem Wagnis von 1971 heute eine erfolgreiche Sache geworden ist. Vor allem in Frühling und Herbst ist der Acker zu einem eigentlichen Kongresshotel geworden, während Sommer- und Wintersaison nach wie vor den Wanderfreunden und Skifahrern gehören.

Neben der durchgehenden Ausrüstung aller Zimmer mit eigenem Bad oder Dusche (was zu einer geringfügigen Reduktion der Bettenzahl führte: heute stehen 160 Betten in 100 Zimmern) wurden zahlreiche kleinere und grössere Tagungsräume ausgebaut und auch ein Hallenbad mit allen dazugehörigen Fitnessräumen wartet heute auf die Acker-Gäste.

Neue Aktiengesellschaft gegründet

Um das Haus nun wieder auf eine breitere finanzielle Trägerschaft zu stellen, wurde am 16. Dezember die «Hotel Acker

Wildhaus AG» gegründet. Ihr Aktienkapital von 1,5 Millionen Franken ist in Namenaktien à je 1000 Franken aufgeteilt und Aktionäre sind vorerst die Kantonalbanken St. Gallen (Mehrheitsaktionärin), Thurgau, Auserroden und Schaffhausen, sowie die St. Galler Installationsfirma Hälgi & Co. Schon in Kurze aber sollen weitere Aktionäre dazukommen. Diese Massnahme - so der st. gallische Kantonalbankdirektor Hurni und Delegierter im Verwaltungsrat der neuen AG - sei seit der Übernahme geplant gewesen. Man wollte und will auch heute das Haus der Region erhalten und es nicht zum Spekulationsobjekt werden lassen.

Herzlichen Dank durfte die neue Aktiengesellschaft auch vom Wildhauser Kurdirektor Werner Bernet entgegennehmen: «Das Hotel Acker, das grösste und bekannteste Hotel in Wildhaus, ja im ganzen Toggenburg, ist mit den vollintegrierten Tagungs- und Konferenzmöglichkeiten sowie dem Feriengestaltungsangebot ein Produkt echter Bedürfnisse unserer Zeit.» rh

Bündner Sommer 5 Prozent besser

Mit einer Zunahme der Logiernächte um 5 Prozent von 2,56 auf 2,68 Millionen können die bündnerischen Hotel- und Kurbetriebe auf ein gutes Sommerhalbjahr 1977 zurückblicken. An diesem Logiernächte total partizipieren die ausländischen Gäste mit 1,33 (1,24) Millionen, was einer Zunahme von 7 Prozent entspricht. Die Gäste aus der Schweiz steigerten ihre Übernachtungsfrequenz von 1,32 auf 1,34 Millionen oder um 2 Prozent.

Entsprechend betrug die Besetzung der zur Verfügung gestandenen Gastbetten im Sommerhalbjahr 1977 43 Prozent gegenüber 41 Prozent in der Vorjahresvergleichsperiode.

Von den zehn grössten Fremdenverkehrszentren des Kantons weisen deren sieben Frequenzzunahmen auf, nämlich Arosa 14, Chur 10, Flims 9, Klosters 1, Pontresina 6, St. Moritz 11 und Scuol-Tarasp 10 Prozent. Demgegenüber erlitten die Hotel- und Kurbetriebe von Davos Logiernächterückgänge um 5, von Lenzerheide um 4 und von Sils i. E. um 2 Prozent. In absoluten Zahlen steht jedoch immer noch Davos mit 476 973 Übernachtungen an der Spitze der bündnerischen Fremdenverkehrsorte, gefolgt von St. Moritz mit 359 315 und Arosa mit 256 052. Über der Hunderttausendergrenze liegen ferner noch Pontresina mit 182 657, Flims mit 157 114, Lenzerheide mit 122 232 und Scuol-Tarasp mit 101 398 Hotel- und Kurbetriebsübernachtungen.

USA 15 Prozent stärker

Bei den ausländischen Gästen dominieren erneut die Bundesdeutschen mit 496 104 Hotelübernachtungen, was einer Zunahme um 19 Prozent entspricht. Eine deutliche Steigerung um 15 Prozent ist ebenfalls bei den Gästen aus den USA zu verzeichnen, die 174 417 Logiernächte totalisierten. Übernachtungszunahmen weisen aber auch die Italiener um 15,6 Pro-



Goms-Wettbewerb

Der Walliser Verkehrsverband startete im Oktober in Zusammenarbeit mit der in der Westschweiz erscheinenden Zeitschrift «Eve chez elle» einen Wettbewerb über das Goms. Bis zum 15. Dezember gingen 4000 Antworten ein. An diesem Tag fand im Hotel Glacier in Fiesch die Auslosung der Gewinner statt.

Mehr Hotelbetten für Fiesch

Fiesch unterm Eggishorn weist derzeit zusammen mit Kühboden 340 Hotelbetten auf. Letztlich berichteten wir über das Projekt eines Hotelneubaus im Ortsteil Oberegg. Er wird 60 Betten aufweisen. Der Gemeinde liegt inzwischen ein neues Vorhaben vor. Ob dem Ortsteil Oberegg, neben der Pension Ritz, soll ein Hotelneubau mit 32 Betten entstehen. Der Verkehrsverein von Fiesch steht dieser Entwicklung positiv gegenüber und ist froh um jedes Hotelbett, denn gegenwärtig herrscht ein ungünstiges zahlenmässiges Verhältnis zwischen Parahotellerie und Hotellerie. Auf Juni kommenden Jahres wird im Dorf eine Pension Garni «Schmitta» eröffnet. Sie wird 26 Betten aufweisen.

Gutes Jahr für Saas Fee

Das touristische Jahr 1976/77 verlief für das Gletscherdorf sehr zufriedenstellend. Es wurde eine Logiernächtezunahme von 3,69 Prozent verbucht. Die Hotels mussten in der Wintersaison eine Abnahme der Logiernächte um 3,21 Prozent hinnehmen, wurden aber mit einer Zunahme um 11,24 Prozent im Sommer entschädigt. Parahotellerie: Winterzunahme 9,4 Prozent, Sommerabnahme 0,69 Prozent. Mit gesamthaft 709 260 Übernachtungen war 1976/77 das zweitbeste Jahr in der Geschichte des Kurorts unter den Gletschern.

Durchstich erfolgt

Am 2. Dezember erfolgte der Durchstich der Strassenverbindung Leukerbad-Albinen. Diese Verbindung zum Bäderdorf ist besonders für Albinen wichtig, bestand doch bisher als einzige Verbindung der berühmte «Leitnerweg», der nur für Schwindelfreie gangbar war.

Wintersportort in spe?

Ein Initiativkomitee Törel-Moosalp AG hat beim Walliser Staatsrat ein Projekt zur Erstellung eines Skiliftes im Gebiet der Voralpe-Töreltälli eingereicht. Sollte das Projekt realisiert werden können, dürfte sich touristisch auch in diesem auf 1400 Meter Höhe liegenden Bergdorf einiges ändern.

«Payer content» in Grächen

Für Kurzentschlossene hat sich Grächen zu einer beinahe unmöglich scheinenden Idee entschlossen, die vom 8. bis 28. Januar 1978 zur Durchführung gelangen wird: «Payer content». In dieser Zeit bestimmt der Gast den Wert des ihm Gebotenen in Bezug auf Unterkunft, Essen und Getränke, d. h. der Gast erstellt die Rechnung selbst. Die Hoteliers werden sich auf die Wünsche des Gastes voll einstellen. r.

Peter Kasper tritt ab

Per Stelleninserat hat dieser Tage der Kur- und Verkehrsverein St. Moritz die Demission aus Altersgründen ihres langjährigen Kurdirektors Peter Kasper bekanntgegeben. St. Moritz wird es schwer haben, einen ebenbürtigen Nachfolger zu finden. Denn Peter Kasper war weit über die Grenzen Graubündens hinaus bekannt als dynamischer und schaffensfreudiger Werbefachmann.



Noch während des Krieges, als der Tourismus im Engadin auf Sparflamme kochte, ist Peter Kasper als Kursekretär nach St. Moritz gekommen. Seine Stunde schlug nach dem Krieg, als es galt, aus dem verschlafenen und verwaisten ehemaligen Ferienort der Reichen wieder einen weltberühmten Kurort zu machen.

Olympiade und «Swiss Tour»

Zuerst ging es darum, die während des Krieges vernachlässigten Wintersporteinrichtungen wieder aufzubauen. St. Moritz hatte sich noch vor dem Krieg um die Olympischen Spiele 1940 beworben. Nach 1945 mussten nun alle Fäden zu den olympischen Komitees neu gesponnen werden. Die Gemeinde bewarb sich um die Spiele von 1948, die dann auch in St. Moritz stattfanden. Kasper, unternommen Kurdirektor geworden, hatte massgeblichen Anteil an der Werbung und Organisation dieser Spiele, die mit einem Defizit von «nur» 300 000 Franken abgeschlossen. Durch die Olympiade und die etwa gleichzeitig einsetzenden «Swiss Tours» der «Combined Wintersport Association» der englischen Besatzungsgruppen in Deutschland und die darauf folgende GI-Aktion wurde St. Moritz wieder im Ausland bekannt.

Wiederaufschwung

Mit Beginn des «Wirtschaftswunders» kamen dann auch wieder deutsche Gäste, bald darauf gefolgt von Italienern. St. Moritz hatte alle Hände voll zu tun um den neuen Anforderungen Genüge zu leisten. Das Heilbad musste renoviert, das ganze touristische Angebot neu überdacht werden. Lange Zeit fehlte es an Geld, St. Moritz stand auch einige Jahre «unter Kuratel» - ein Bündner Regierungskom-

missär hatte über die richtige Verwendung der Gelder eines kantonalen Überbrückungskredits zu wachen. Kaum hatte sich St. Moritz einigermaßen erholt, rollte auch schon die Lawine des Massentourismus an, die zuerst vom Kurverein und der Gemeinde St. Moritz gar nicht gern gesehen wurde. Vielleicht ist es auch mit Kaspers Verdienst, dass sich St. Moritz heute als Ferienort für Individualisten (mit Geld) wie auch für Massentouristen (mit Zelt) gleichermaßen eignet. Aber nicht nur für St. Moritz, für die ganze Region hat sich Peter Kasper eingesetzt. Er ist für gute internationale Zugverbindungen eingetreten und war massgeblich beteiligt an der Schaffung des Flugplatzes Samedan.

Berechtigter Stolz auf das Erreichte

Wenn Peter Kasper im nächsten Jahr nach 30jährigem Einsatz in den Ruhestand treten wird, kann er stolz auf alles Erreichte zurückblicken. Hoffen wir, dass der unermüdete Schaffner in seinen nächsten Jahren Musse findet, seine Memoiren zu schreiben. Sie werden sich wohl nicht nur als Lehrbuch für jeden jungen Verkehrsdirektor eignen, sondern auch für alle jene spannend zu lesen sein, die das Engadin und ganz besonders St. Moritz lieben. bs

(082) 2 11 91

In den vergangenen Wintern haben sich Mängel in der Information über den Strassenzustand im Engadin gezeigt. Diesen soll nun mit verbesserter Signalisation und einer ständig à jour gehaltenen Information, die über eine gebührenfreie Telefonnummer rund um die Uhr abrufbar ist, abgeholten werden. Auf Grund der Meldungen des Tiefbautes werden in der Engadiner Meldestelle Tonbänder besprochen, die bei jeder Änderung des Strassenzustandes geändert werden, so dass stets die aktuellste Situation erfahren werden kann. Nach Möglichkeit wird diese Information nicht nur in dem Moment gültigen Zustand der Strassen und Pässe zwischen Castasegna und Martina und der angrenzenden Täler umfassen, sondern auch den Zeitraum angeben, in dem welchem - bei kritischen Verhältnissen - mit einer Normalisierung der Lage zu rechnen ist. Im weiteren werden völlig neuartige Signalfahrer in Silvaplana und Bivio über die Befahrbarkeit des Julierpasses Auskunft geben. Diese elektronischen Tafeln können per Funk eingestellt werden, so dass bei Änderungen der Verhältnisse unverzüglich die neueste Information abgelesen werden kann. mm



HOTEL SALES MANAGEMENT ASSOCIATION
Swiss Chapter

Zusammenarbeit am Workshop in Arosa

Wie an der Generalversammlung in Fribourg angekündigt, führt HSMA Swiss Chapter vom 6. bis 8. Januar 1978 in Arosa einen Workshop durch. Er steht unter dem Motto «Zusammenarbeit des Hoteliers mit touristischen Partnern» und soll der Weiterbildung, aber auch dem gegenseitigen Erfahrungsaustausch dienen.

Das Programm startet am Freitagnachmittag um 13.30 Uhr im Hotel Savoy und dauert bis Sonntag Mittag. Zur Teilnahme herzlich eingeladen sind alle HSMA-Mitglieder, deren Mitarbeiter sowie weitere Interessenten aus Hotellerie und Tourismus.

Freitag, 6. Januar 1978

13.30 - 14.00 Administrative Belange
14.00 - 18.00 Bereich 1: Zusammenarbeit mit Reisebüros, Wholesalers, Busunternehmern, Fluggesellschaften
19.00 - 22.00 Begrüssungscocktail und Abendessen

Samstag, 7. Januar 1978

09.00 - 12.00 Bereich 2: Zusammenarbeit mit Verkehrsvereinen, Kongressbüros, ASK
12.00 - 16.00 zur freien Verfügung (Sport)
16.00 - 17.00 Bereich 3: Zusammenarbeit mit Tagespresse (lokal, regional, national), Fachpresse; Reisejournalisten
17.30 - 19.00 Bereich 4: Mittel für Verkaufsförderung und Werbung
20.00 - 23.00 Abendessen

Sonntag, 8. Januar 1978

09.00 - 10.30 Bereich 5: Zusammenarbeit mit Berufsgenossenschaften, anderen Hotels
11.00 - 12.00 Präsentation des 28. Jahreskongresses des DRV in Zürich 1978
Diverses

In den nächsten Tagen werden Protokoll der GV und Einladungen für den Workshop in Arosa allen Mitgliedern zugestellt. Selbstverständlich kann man sich ab sofort anmelden beim

Sekretariat HSMA
c/o Mövenpark Hotels
Bahnhofstrasse 81
8001 Zürich
Tel. 01/221 05 50 Tx. 58580

Der HSMA-Vorstand hofft, dass die Teilnehmerzahl der GV am Workshop um mindestens hundert Prozent übertroffen wird; merken Sie sich also das erste Januar-Wochenende im Terminkalender vor.

Auf Wiedersehen in Arosa! r.

STRUB SPORTSMAN
«STRUB» Mathis & Co.,
4000 Basel 13,
Vins Mousseux et Champagnes

latoflex-Betten
...bei Rheuma und Rückenbeschwerden

En marge de la «concurrence» entre la N 1 et la N 12

Autoroutes: les Moratois ne sont pas contents

Nous avons commenté dans l'un de nos derniers numéros (cf. HR no 49 du 8. 12. 1977) l'ouverture du tronçon bernois de la N 12 faisant de cette voie la première autoroute reliant la Suisse alémanique à la Suisse romande. Mais il apparaît clairement, de prime abord en tout cas, que la nouvelle situation créée par la mise en service de la N 12 (Berne-Fribourg-Vevey) lèse considérablement les intérêts de toute la région de Morat qui, jusqu'ici, drainait une importante clientèle dans le flot des automobilistes, allemands surtout, circulant dans le sens nord-sud.

Victimes bien malgré eux de ce «détournement de trafic», les milieux hôteliers et touristiques de Morat et de l'ensemble du district fribourgeois du Lac craignent à juste titre que, dorénavant, une grande partie de cette clientèle leur échappe, puisqu'elle est d'ores et déjà dirigée (dans le sens nord-sud en tout cas) de la N 1 (Bâle/Zürich-Berne) sur la N 12.

De l'Histoire à la réalité...

Certes, la décision d'accorder la priorité de la N 12 sur la N 1 remonte, comme nous l'avions signalé, à quelques années déjà, puisque c'est en 1971 que le Conseil fédéral en approuvait le tracé définitif. Il semble que l'on n'ait guère réagi à l'époque dans la région de Morat; or, ce qui appartient déjà à l'Histoire (ou presque) devient aujourd'hui une réalité bien tangible.

En chiffres, cela peut même déjà se concrétiser: la route Berne-Lausanne enregistre chaque jour, à Morat, quelque 10 500 véhicules en moyenne. Un simple examen du trafic actuel, depuis l'ouverture de la N 12 sur soi bernois et sa jonction avec la N 1, laisse apparaître une très forte diminution de ce mouvement. Des comptages routiers sont actuellement en cours pour en déterminer exactement la portée. Mais il est évident que les automobilistes, surtout lorsqu'ils sont attirés par le soleil du sud ou la neige des Alpes romandes, sont enclins à suivre les panneaux verts de la signalisation autoroutière. Morat, d'ici l'achèvement de la N 1 entre Berne et cette cité, devra se contenter d'un panneau traditionnel bleu, et c'est là son drame.

Une région touristique par excellence

Autant nous comprenons la satisfaction des Fribourgeois de la capitale, des Gruériens et, demain, celle des Veveysans, des Montreusiens et des Valaisans, tous reliés par une autoroute au premier marché touristique du monde, autant nous partageons aujourd'hui l'écoeurement et les craintes des milieux touristiques de Morat et de ses environs qui risquent effectivement de se voir privés, du jour au lendemain, d'une clientèle qui leur est vitale. Il est significatif en effet de constater que cette région enregistre autant de nuitées étrangères que de nuitées suisses, plus de 50% de leurs hôtes étrangers étant de surcroît des Allemands.

De plus, l'hôtellerie de Morat est essentiellement axée sur un tourisme de passage et de très brefs séjours (1,5 jour de durée moyenne); il ne saurait être question qu'elle se «recycle» complètement dans un autre type de tourisme (d'ailleurs lequel actuellement?) le temps que cette sympathique cité historique et balnéaire soit accessible par la N 1 prolongée. Car, ici, les échéances ressemblent étrangement à de la musique d'avenir...

«Cette région, nous disent ses hôteliers, est véritablement délaissée par la capitale (fribourgeoise), alors même que communes et privés se sont efforcés au prix de nombreux investissements de la doter d'un équipement d'accueil moderne et adapté. On oublie trop facilement que 75% de l'économie de cette région est à mettre au compte du tourisme et voilà qu'on risque encore de nous supprimer sa principale voie d'accès!»

Ce que veulent les Moratois

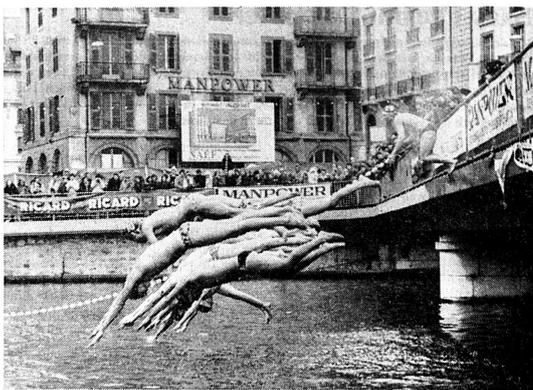
Morat ne veut pas perdre son rôle de relais touristique et gastronomique sur la route (ou plutôt l'autoroute) nord-sud.

Nos interlocuteurs exigent une accélération des travaux de la N 1 jusqu'à Morat et, lorsque cela sera possible une signalisation routière verte (autoroutes) à Berne dirigeant les automobilistes pour Fribourg, Vevey et le Grand-St-Bernard par la N 12 et pour Lausanne et Genève (via Morat) par la N 1.

Actuellement, des travaux préliminaires sont en cours sur le tronçon de la N 1 en-

tre Gurbü (frontière bernoise) et la jonction du Löwenberg aux portes de Morat; mais l'accès à Morat n'est pas prévu avant le début des années 80 (et 1989 jusqu'à Avenches!). Le tronçon Avenches-Yverdon, lui, est, comme on le sait, très contesté. On estime d'ailleurs, dans les milieux moratois de l'économie et du tourisme, que le même climat politique qui, au XIXe siècle, avait défavorisé Morat, où devait primitivement passer la ligne ferroviaire Zurich-Genève, a prévalu cette fois-ci à nouveau lorsqu'il s'est agi de fixer des priorités dans la construction des autoroutes!

Mais les Moratois, en bons professionnels de l'accueil, ne sont pas rancuniers. Ils désirent simplement pouvoir continuer d'être considérés comme tels... et ne pas se voir ôter le pain de la bouche. Il y a d'importants intérêts touristiques en jeu et l'économie de toute une région à préserver. Les «décideurs» ne doivent pas l'oublier.



La 49e Coupe de Noël de natation s'est déroulée à Genève dans les eaux glacées du Rhône... (ASL)

Cet hiver dans le blanc Pays vaudois

Toutes les stations des Alpes vaudoises (1200-3000 mètres) sont parées pour la saison hivernale 1977-78 et portent à l'affiche plusieurs nouveautés et plus d'un forfait avantageux.

Villars

C'est ainsi que Villars réintroduit l'abonnement des 7 jours sur les remontées mécaniques. Tous les hôtes de la station reçoivent une «carte de séjour», qui octroie la gratuité pour la patinoire, la piscine couverte, le curling et le fitness-club. En collaboration avec l'Ecole suisse de ski, Villars inaugure une garderie d'enfants (de 3 à 12 ans), dans le bâtiment du Centre sportif, avec la possibilité de confier les enfants pour la journée ou la demi-journée. Du 17 décembre 1977 au 16 avril 1978, un forfait, intitulé «Ski à gogo» (7 nuits/8 jours), est proposé en hôtel demi-pension, avec abonnement pour les remontées mécaniques des Alpes vaudoises (en option: Ecole suisse de ski), pour une gamme de prix allant de 371 à 693 francs.

Les Diablerets

La station des Diablerets propose, pour la troisième saison consécutive, le forfait «Swiss Village Club», qui propose 7 jours «tout compris» (skieurs et non-skieurs) pour des prix variant de 693 à 903 francs. En haute saison (Noël, Nouvel-An), ce forfait totalise 12 jours et s'étale sur une gamme de prix de 1248 à 1608 francs. Un forfait du même type, dit «Mini» (pour les enfants), comprend logement, surveillance, leçons de ski; il est vendu 480 francs pour 7 jours et 823 francs pour 12 jours (haute saison).

● A noter encore le forfait des Alpes vaudoises, intitulé «Ski à gogo», en demi-pension et libre parcours sur toutes les installations des Alpes vaudoises (Villars, Les Diablerets, Leysin, Château-d'Ex, Les Mosses, La Lécherette). Prix variant de 339 à 619 francs. Haute saison: de 618 à 1278 francs.

Le télésiège du Scex-Rouge devient réalité; il relie le glacier des Diablerets au restaurant du téléphérique du même nom. Il évitera aux touristes et aux skieurs d'avoir à effectuer, à pied, la montée vers le restaurant. Un abonnement général est introduit sur les remontées mécaniques d'Ilsenau, du Meilleret et du Glacier. Abonnement individuel de 5 jours: 140 francs pour les adultes (105 francs pour les enfants).

Leysin

Depuis l'an dernier, Leysin dispose d'un Centre des sports ultramoderne, qui abrite une patinoire, des pistes de curling, une salle omnisports et un restaurant. Chaque touriste reçoit, à l'hôtel, une brochure explicative sur toutes les installations sportives. Les hôtes bénéficient de l'entrée libre au Centre des sports, à la patinoire, à la piscine couverte et sur les transports, ces avantages étant compris dans le prix de séjour.

● En mars 1978, la TV anglaise sera présente dans la station de Leysin et filmera une grande émission de variétés, sous cha-

teau. Cette production, appelée «Essai de Spécial», à laquelle est associée la TV française (TF 1), compte parmi les plus grands succès actuels du genre. Cet hiver, Leysin offre un nouveau forfait «à la carte», comprenant trois volets: «Sports d'hiver», «Hiver grand sport» et «Quatre saisons». La gamme de prix va de 366 à 588 francs pour 7 jours (de 399 à 788 francs en haute saison) et de 644 à 1111 francs pour 14 jours (de 711 à 1511 francs en haute saison). Sont inclus dans ces prix la gratuité du Centre des sports, de la patinoire, de la piscine couverte, ainsi que maints avantages et manifestations. Leysin propose également des forfaits «chalets et appartements» pour des durées de 7, 14, 21 et 28 jours.

Château-d'Ex

Château-d'Ex, pour sa part, au cœur du Haut Pays blanc, organise des bus-navettes, d'une installation à l'autre. Les touristes ne manqueront pas d'apprécier cette innovation. L'Hôtel Rosa, destiné tout spécialement à la clientèle familiale et de groupe, est ouvert à nouveau. La station aménage, cet hiver, une piste éclairée de ski de fond (boucle en station), d'une longueur d'un kilomètre et demi. En collaboration avec l'Ecole suisse de ski et les sociétés locales, l'Office du tourisme mettra sur pied, plus d'une soirée familière et amicale, afin de créer une atmosphère typiquement montagnarde.

Jura

Dans le Jura vaudois, Sainte-Croix - Les Rasses est le paradis du ski de fond avec ses pistes de 7, 10, 22 et 40 kilomètres; le Grand Hôtel des Rasses est ouvert. A l'affiche hivernale: en mars 1978, la Mara, la fameuse course de fond qui groupe, chaque fois, quelque 1500 participants. A la Vallée de Joux, le réseau de fond du Mollendruz a été porté à 70 kilomètres. Dès cet hiver, on y organisera des randonnées accompagnées. Dans ce haut lieu du ski nordique, les sportifs ont à leur disposition un réseau important de remontées mécaniques, avec possibilité de bénéficier d'une carte journalière ou d'une carte de séjour à partir de 3 jours. sp

Christie's depuis 10 ans à Genève

Pour célébrer le 10e anniversaire de l'arrivée à Genève de la célèbre maison qui, au cours de 18 ventes aux enchères fabuleuses à l'Hôtel Le Richemond, a atteint le chiffre d'affaires total de 400 millions. M. Jean Armléder, propriétaire de l'hôtel, a offert aux collaborateurs de Christie's une immense gâteau d'anniversaire reproduisant la chaire de cricé. Ce gâteau a été découpé en présence de l'Archiduc Geza de Habsbourg et l'Archiduchesse. sp

FSS: Sécurité et promotion

● Service des pistes et de sauvetage
Par l'homologation des pistes de ski, le contrôle des services de sauvetage et la formation des patrouilles de pistes, la Fédération suisse de ski (FSS) accomplit un travail destiné à assurer la sécurité de centaines de milliers de skieurs. Les patrouilleurs, reconnaissables à leur anorak orange, ont assisté, avec succès, à l'un des cours annuels de formation de la FSS grâce auxquels ils peuvent être initiés aux nouveautés les plus récentes, au niveau des connaissances et du matériel.

● Ski des jeunes

Au début de cette saison hivernale, une activité nouvelle a été introduite à la FSS: l'encouragement du ski pour tous. Le promoteur du ski des jeunes, Numa Yersin, est d'ores et déjà au travail, car son but est d'encourager toutes les activités ne touchant pas au ski de compétition. Son idée du «ski total» doit mettre en valeur toutes

les formes de ski intéressant les jeunes de 9 à 20 ans.

● De précieux conseils pour un bon hiver

Disponibles actuellement dans toutes les stations-service Shell de Suisse, la nouvelle brochure doit être considérée comme un auxiliaire indispensable à un bon hiver, car on y trouve de nombreux conseils pour les automobilistes et les skieurs.

● Semaines de ski de fond AVS

Le ski de fond n'intéresse pas seulement les jeunes! Depuis quelque temps, certaines écoles de ski nordique organisent des «semaines de ski de randonnée AVS», à des conditions avantageuses et à différentes époques. Ainsi, ces semaines de ski nordique pour les sportifs du 3e âge sont organisées à Ottenleue-Bad (BE), Alt St. Johann (SG) et Langis-Schwendi-Kaltbad (NW). sp/r.

Echos du Valais

Le tourisme à la une!

On a déjà relevé ici les nombreuses actions entreprises par l'Union valaisanne du tourisme sur les marchés étrangers, entre autre, récemment, sur le marché japonais qui a été visité par M. Fritz Erné, directeur de l'UVT. Mais le tourisme est à la une de diverses autres assemblées, politiques ou économiques, où on l'invoque pour appuyer les constructeurs de l'autoroute du Valais si contestée actuellement. En effet, le développement du canton a un besoin urgent de cette voie de communication moderne qui ne doit en aucun cas s'arrêter à Martigny. Les conseillers généraux de Sion viennent d'ailleurs de voter un postulat par lequel ils demandent que le tronçon d'évitement de la capitale soit inscrit dans les travaux prioritaires. Et si l'on annonce un peu partout des améliorations, on enregistre également la modernisation des méthodes de recensement de location, notamment à Saas Fee où l'ordinateur est au service du tourisme. Le problème de la réservation pour les 1100 chalets et appartements de cette station est ainsi simplifié.

Ovronnaz a résolu le problème du parking

Les problèmes de parking sont toujours aigus dans les stations, surtout lorsque la neige obstrue les routes! Les responsables étudient des possibilités satisfaisant tous les hôtes et Ovronnaz vient de mettre sur pied un service de bus. Ce dernier tourne sans arrêt dans la station, allant d'une remontée mécanique à l'autre pour permettre aux skieurs de laisser leurs voitures sur un emplacement réservé et d'atteindre rapidement les remontées. Les promoteurs immobiliers et les architectes ont offert le bus et Télévovonnaz en assurera les frais. Les jours de grande affluente, deux bus seront à disposition pour diminuer le temps d'attente. Les moyens de remontée actuels, 7 au total, ont une capacité-horaire de 3500 personnes et permettent d'atteindre de magnifiques champs de ski. cly

Un Valaisan honoré par le Ministère français de l'Agriculture

(ATS) Le Ministère français de l'Agriculture, par l'intermédiaire de son secrétaire général et ministre-adjoint M. Jacques Blanc vient de remettre à un Valaisan, M. Bernard Bernet, de Nendaz, la Médaille d'or de l'Académie de l'Agriculture de France, distinction rarement attribuée à un étranger.

Le ministre-adjoint a tenu à récompenser M. Bernet, chef du service touristique de l'Eiat du Valais, pour sa conception originale du tourisme allié à l'économie agricole du pays. M. Bernet est le seul étranger à avoir obtenu cette année cette distinction. Le récipiendaire a fait connaître ses idées dans un ouvrage traitant précisément des rapports qui doivent unir agriculture et tourisme, surtout dans les régions de montagne.

Nous félicitons très chaleureusement M. Bernet de cette distinction dont l'honneur rayonne sur tout le tourisme valaisan.

Quatre vallées à ski

(ATS) Etendre le ski sur quatre vallées, telle est la gageure tenue par trois stations valaisannes, Verbier, Nendaz et Veysonnaz. Par cette réalisation, 250 kilomètres de pistes sont ouvertes aux skieurs sur la présentation d'un même abonnement.

L'infrastructure qui dessert ce réseau skiable unique en Suisse est composée actuellement de 70 installations mécaniques. Le skieur pourra désormais passer de Thyon à Verbier en empruntant sur toute la longueur un réseau de pistes et de remontées

mécaniques. Cette liaison a été rendue possible grâce à la mise en service d'installations, qui, des crêtes de Thyon, permettent de redescendre sur Super-Nendaz, station déjà reliée à Verbier ces années passées.

Lors de la séance de présentation, Me Michèle, président de Télé-Nendaz, a comparé cet important champ de ski aux complexes français de Val-d'Isère-Tignes et de Courchevel.

Le tourisme connaît un essor intéressant. C'est ainsi qu'à Nendaz, 60% des recettes de la commune proviennent déjà de la station. Nendaz connaît une période de plein emploi, de suremplei même, puisque des personnes extérieures à la commune doivent s'y rendre pour travailler.

En direct du Tessin

L'hiver est bien parti au Tessin

Après la révision annuelle des nombreux téléphériques que compte le Tessin, toutes les remontées mécaniques sont réparties à l'assaut des hauteurs, pour la plus grande joie des skieurs et des amateurs d'air pur. Car la neige ne manque pas au-dessus de 1000 mètres: on relève 50 à 80 cm de Cardada à la Leventine et de Tamaro au Mont Lema!

A Airola, on avait craint un moment un arrêt du téléphérique qui mène aux vastes champs de neige de Pescium. Heureusement, le téléphérique Airola-Pescium fonctionne à nouveau, satisfaisant ainsi tous les amis de cette belle région aux portes du Gothard. Notons aussi que le téléphérique d'Orselina-Cardada, près de Locarno, fête cette année ses 25 ans d'existence.

Une infrastructure pour les plaisirs... de nuit

Personne n'ignore qu'Ascona détient le record des «boîtes de nuit», car elle en compte déjà une douzaine! Pourtant, deux nouveaux «night-clubs» viennent d'être inaugurés; la Taverna a fait peu neuve et, complètement modernisée, elle peut recevoir environ 240 noctambules. La gérance a été confiée à Mlle Pedrotta et à M. Frigerio qui, jusqu'à maintenant, dirigeait un important établissement à Lugano.

A cette chaîne déjà longue vient de s'ajouter un nouveau maillon, la «Tana» (la Tanière). Mais, à la différence des autres night-clubs, il ne se trouve pas au cœur de la ville, mais sur la route de Locarno, entre la Maggia et Ascona. De construction nouvelle, la «Tana» pourra recevoir quelque 140 personnes, réparties sur deux étages. De plus, dès les printemps prochains, la «Tana» sera entourée d'un splendide jardin subtropical. Y.Go.

BEARD
c'est aussi...

1/2 de siècle au service des hôteliers et restaurateurs.

Consultez donc notre maison, d'ancienne renommée pour vos réassortiments de:

Porcelaine - Verrerie - Argenterie - Acier inoxydable et ustensiles de cuisine.

La plupart des articles en métal sont fabriqués par notre usine de Clarens et vous sont vendus sans intermédiaire.

1820 Montreux, tél. (021) 62 38 62
8001 Zürich, tél. (01) 25 11 40

128

goûtez
BRUT DE BRUT
la nouvelle cuvée spéciale

MAULLER
Grands Vins mousseux méthode champenoise

Hotelplan mit «Feriengarantie»

Hotelplan hat wieder als erster Reiseveranstalter sein Angebot für 1978 publiziert. Der vierfarbig illustrierte Katalog enthält auf 204 Seiten viel Bewährtes und Beliebtes wie Ferienreisen nach verschiedenen spanischen Destinationen, nach Griechenland, Italien, Tunesien, dem Fernen Osten, Afrika, der Karibik sowie Nord- und Südamerika.

Ein reichhaltiges Kreuzfahrtenangebot, Bungalows- und Klubferien, mehr als 20 zum Teil exklusive Rundreisen und der Hotelplan-Badeferienexpress vervollständigen die Auswahl. Als Neuheiten figurieren Santo Domingo, Malta, Ischia, Al Hoceima, Ucinj und Lanzarote.

Der Hauptprospekt enthält auch Hinweise auf weitere Programme, die demnächst entscheiden: Der Autoplan mit einer weiter ausgebauten Programmpalette für Ferien mit dem eigenen Wagen. Ein Fitness- und Kurferienprogramm. FKK-Spezialangebote, ein reichhaltiges Angebot für Ferien in der Schweiz und für Katzen-sprünge in die beliebtesten Metropolen Europas.

Frühbuchungsrabatt

Wie schon im letzten Jahr offeriert Hotelplan für Schnellentschlossene einen Frühbuchungsrabatt von 50 Fr. pro Person, sofern die Anmeldung für eine Flugreise (Ausnahme Katzensprünge) oder eine Kreuzfahrt bis am 16. Januar 1978 erfolgt. Stark ausgebaut hat Hotelplan den «Familienplan» mit besonders günstigen Angeboten für Familien.

Im informativ und übersichtlich gestalteten Prospekt wird auch auf die Ferien-garantie hingewiesen, mit der Hotelplan

schriftlich bestätigt, dass alle berechtigten Ansprüche auf vertraglich zugesicherte Leistungen geschützt sind.

Hotelplan-Umsatz + 15,6%

Der Umsatz der verschiedenen nationalen Gesellschaften der internationalen Reiseorganisation Hotelplan ist im vergangenen Geschäftsjahr, das Ende Oktober abläuft, in Landeswährung gesamthaft um 356 Millionen Franken oder 15,6% gestiegen. Infolge der zunehmend ungünstigen Relation zwischen dem Schweizer Franken und den meisten ausländischen Währungen mussten die Umrechnungskurse für Umsätze der ausländischen Gesellschaften wiederum herabgesetzt werden. Dadurch verminderte sich der konsolidierte Umsatz auf 345,8 Millionen, was einer Zunahme in Schweizer Franken von 12,2% entspricht.

Wie in Bern an einer Pressekonferenz, an welcher Hotelplan das neue Sommerferienprogramm 1978 vorstellte, weiter bekanntgegeben wurde, realisierte das Reiseunternehmen in unserem Land eine Zunahme von 16,7%, was einem Umsatz von 194,2 Millionen entspricht. Im Zuge der Abwertung der spanischen Peseta hat Hotelplan die entstandenen Preisvorteile im Umsatzwert von rund 1 Million Franken an seine Kunden weitergegeben. sda

Electrolux und Therna zusammen

Im Hinblick auf die Sicherung der Zukunft der Therna hat sich deren Hauptaktionärin, die Elektrowatt, entschlossen, der Electrolux AG Zürich die direkt und über Tochtergesellschaften gehaltene Mehrheitsbeteiligung bei Therna zu übertragen. Auch anderen Aktionären ist Gelegenheit geboten, ihre Aktien zu gleichen Bedingungen zu verkaufen.

Der Geschäftsgang der Therna-Gruppe hat sich trotz Rezession im Bausektor seit einiger Zeit stetig verbessert. Um die Kapazitätsauslastung bei geschrumpftem Inlandmarkt sicherzustellen, wurde eine wesentliche Verstärkung der Exporttätigkeit eingeleitet. Dabei bestätigte es sich, dass die Verbindung mit einem Partner, der im Ausland auf dem Produktionsgebiet der Therna bereits eine eingespielte Verkaufsorganisation besitzt, vorteilhaft wäre.

Die Electrolux-Gruppe verfügt nun über eine weltweite, leistungsfähige Verkaufsorganisation und ebenso über ein grosses Know-how in Entwicklung, Konstruktion und Fertigung. Electrolux hat nach Gesprächen mit der Elektrowatt angeboten, die Therna-Gruppe zu übernehmen, sie weiterzuführen und auszubauen, was namentlich für den Kanton Glarus im Hinblick auf das Werk Schwanden von Bedeutung ist. pd

Löwenbräu muss Dividende halbieren

Die Zürcher Brauerei Löwenbräu kann nach merklich erhöhten Abschreibungen von 0,90 (0,52) Mio Fr. nur noch einen Reingewinn von 0,18 (0,22) Mio Fr. ausweisen. Dieser Betrag reicht nicht mehr aus, um das im Vorjahr auf 3,6 Mio Fr. erhöhte Kapital widerum mit 10% Dividende zu bedienen; der Satz wird für das Geschäftsjahr 1976/77 auf 5% halbiert.

Wie schon in den beiden Vorjahren erlitt die Brauerei Löwenbräu mit einem Rückgang des Ausstosses um 7,65% eine wesentliche stärkere Einbusse als der Durchschnitt der Brauereien mit einem Minus von 4,9%. Das frisch eingeführte alkoholfreie Bier Libero verzeichnete mit 2883 hl einen schönen Starterfolg; fragen muss man sich allerdings, ob hier der Einstieg in diesen Markt nicht zu spät erfolgt ist. Die Konkurrenzprodukte haben sich jedenfalls sowohl auf dem Inland- wie dem Exportmarkt derart stark etabliert, dass die Gewinnung weiterer Marktanteile recht schwerfallen dürfte. Zufrieden ist man mit dem Verkauf der alkoholfreien Getränke der Marke Sinalco, deren Ab-

satz entgegen dem Landestrend um 5,6% auf 56 900 hl zugenommen haben.

Unter 100 000

Mit einem Bierausstoss von noch 98 952 hl ist der Bierabsatz der Löwenbräu erstmals seit vielen Jahren unter die 100 000-hl-Grenze gesunken. Zu denken gibt dabei besonders, dass Löwenbräu seit einigen Jahren überdurchschnittliche Absatz-einbußen erleidet. Da dieser Trend sich ohne Schaden für das ganze Unternehmen kaum über eine längere Zeitspanne fortsetzen kann, wird man sich ernstlich überlegen müssen, ob die Ursache für den starken Absatzrückgang primär im Marketing liegt oder eher beim Management zu suchen ist.

Hürlimann immer mehr alkoholfrei

Die Zürcher Brauerei Hürlimann, nach den Gruppen Feldschlösschen und Sibra die Nummer drei unter den Schweizer Brauereien, weist für das Geschäftsjahr 1976/77 einen Reingewinn von 1,54 (1,33) Mio Fr. aus. Davon erhalten die Aktionäre wieder 50 Fr. je Aktie als Dividende und 10 Fr. je Genuschein als Bonus.

Während der Biererlös trotz der Preiserhöhung um 8,3% nur noch 38,9 (39,1) Mio Fr. einbrachte, hat sich der Erlös der alkoholfreien Getränke spürbar auf 15,7 (13,1) Mio Fr. erhöht und damit wesentlich zum insgesamt erfreulichen Jahresresultat beigetragen.

Der gesamte Bierausstoss inkl. Lizenzherstellung hat auf 313 352 (328 989) hl abgenommen. Praktisch auf Null gesunken ist der Bierexport aus der Schweiz, wofür vor allem Wechselkurs-Überlegungen massgebend sind. An seine Stelle tritt immer mehr die Lizenzfabrikation im Ausland, die im vergangenen Jahr bereits 17 044 (14 181) hl erreicht hat. Innerhalb des Bierausstosses in der Schweiz hat sich der Trend zum Lagerbier verstärkt fortgesetzt, seitdem für Aktionen nun anstelle des Spezialbiers Lagerbier verwendet wird.

Eine beachtliche Produktionssteigerung hat das alkoholfreie Bier Biereff erfahren,

von dem bereits 92 000 (72 719) hl hergestellt worden sind, davon 33 329 (24 675) hl in Zürich und 58 671 (48 044) hl im Ausland in Lizenz. Als bedeutender Biereff-Abnehmer erweist sich vor allem die Bundesrepublik Deutschland (Lizenz-Herstellung) sowie Saudiarabien, das von Zürich aus mit 12 000 hl beliefert worden ist. Sollte sich dieses arabische Geschäft weiter steigern lassen und Biereff auch in umliegenden Ländern Anklang finden, so hält man es in Zürich für nicht ausgeschlossen, eines fernen Tages in diesen Staaten eine Lizenzherstellung aufzuziehen.

Aber auch der Ausstoss der übrigen alkoholfreien Getränke hat auf 91 272 (84 307) hl zugenommen. Praktisch der gesamte Zuwachs entfiel dabei auf das Zürcher Mineralwasser Aquil mit 14 838 (8490) hl, dessen Vertrieb über die Region Zürich hinaus nun auch in die Ostschweiz vorangetrieben werden soll. Bemerkenswert ist aber auch in einem allgemein rückläufigen Markt die leichte Ausstoss-Erhöhung der Süsswasser Sinalco und Sinalco-Cola mit 66 587 (66 197) hl. Auch für die unmittelbare Zukunft hält man bei Hürlimann die Tendenz des rückläufigen Bierkonsums und der Verlagerung auf alkoholfreie Getränke für wahrscheinlich. Um hier noch besser Fuss zu fassen, studiert man bei Hürlimann zusammen mit dem VOLG ein gemeinsames Aplo-(Apfelsaft-)Programm. wl

5,2% mehr Käse verkauft

Schweizer Käse ist nach wie vor gefragt. Wie an der Generalversammlung der Schweizerischen Käseunion AG (SK) in Bern bekanntgegeben wurde, gelang es den Mitgliedern der Union im Geschäftsjahr 1976/77, den Hartkäseabsatz im Inland - trotz Bevölkerungsabnahme - um 4,5% auf 32 000 Tonnen zu steigern. Der Auslandsabsatz nahm sogar um 5,7% auf 46 900 Tonnen zu. Insgesamt stieg die verkaufte Käsemenge um 3900 Tonnen oder um 5,2% auf rund 78 900 Tonnen.

Da die Käsepreise im Berichtsjahr trotz Rezession und hohem Frankenkurs verschiedene Male erhöht werden konnten, stieg auch der Bruttoerlös der SK gegenüber dem Vorjahr um 9,3% auf 632 Mio Fr. Noch stärker erhöhten sich allerdings die Kosten. Infolge der Zunahme der Produktion und der Erhöhung der Siloverbottenscheidung stieg namentlich der Einstandspreis der verkauften Ware um 38,5 auf 743 Mio Fr. Dazu wurde auf dem Warenlager eine zusätzliche Abschreibung von 6,3 Mio Fr. vorgenommen. Der Fehlbetrag zulasten der Milchrechnung des Bundes erhöhte sich deshalb erneut: Er stieg von um rund 10 Mio auf 232 Mio Fr. sda

U-Bahn nach Heathrow

Seit 16. Dezember ist der Londoner Grossflughafen Heathrow direkt mit dem U-Bahn-Netz verbunden. Königin Elisabeth wehte die neue Strecke persönlich ein. An der Verlängerung der Piccadilly-Linie war seit 1971 gebaut worden. Das Projekt kostete 30 Millionen Pfund.



Aufschwung in Bad Ragaz

Von April bis Oktober erhöhten sich die Logiernächte im führenden St. Galler Kurort gegenüber dem Vorjahr um 16 255 auf 309 176 (+5,5 Prozent). An dieser Zunahme partizipierten alle Beherbergungsarten. Insbesondere erhöhte sich die Hotellerie von den rezessiven Erscheinungen der letzten zwei Jahre mit einer Zunahme von 11 719 Übernachtungen (+5,9 Prozent). Die durchschnittliche Bettenbelegung verbesserte sich auf 61,7 auf 65,7 Prozent. Die Parahotellerie erreichte einen Zuwachs von 3771 Logiernächten. Auffallend ist auch der erfreulich starke Zuwachs deutscher Gäste, deren Übernachtungen um 14,8 Prozent zunahmen.

Glerner Mahlzeiten-Passepartout

Die Glerner Hoteliers-Familie Vogel (Glarnhof-Glarus, Bellevue-Braunwald und Sardon-Elm) unternimmt neue Anstrengungen, die Ferienregion zu Füssen des Tödis durch die Abgabe von Mahlzeiten-Coupons noch attraktiver zu gestalten. Statt eines Lunchpakets erhalten die Gäste Coupons, welche in verschiedenen Hotels und Gaststätten in Braunwald, Elm, Glarus, Schwanden, Weissenberg, auf dem Klausenpass, im Klöntal und in den benachbarten santsgallischen Kurorten Weesen und Amden einlösbar sind.

Mini-Skizirkus am Kronberg

Mit dem Bau eines Verbindungsflütes zwischen Kronberg und -gipfel konnte auf Saisonbeginn hin die bisherige Lücke geschlossen und damit das vielseitige Angebot des vielbesuchten Appenzeller Ski- und Ausflugsgebietes noch verbessert werden. Nebst der Luftseilbahn bietet der Kronberg jetzt neun Ski- und Übungsflüte an.

Skiwanderzentrum Ricken

Es wäre übertrieben, die vielseitigen Langlauf- und Skiwandermöglichkeiten auf dem Ricken heute noch als Geheimtip anzupreisen. Das ausserordentlich verkehrsgünstig erschlossene Sportgebiet auf der Passhöhe zwischen Zürichsee und Toggenburg erfreut sich wachsender Beliebtheit. So wurde jetzt ein Rickenloipen-Club gegründet, die Schweizer Langlauf- und Skiwanderschule erweitert und ein automatischer Telefondienst eingerichtet, welcher täglich über die Schneeverhältnisse Auskunft gibt. Vorgesehen sind auch spezielle Kinderkurse und Tage für junggebliebene Senioren. Nebst Garderobe-, Dusch- und Wachsräumen sowie Mietmöglichkeiten für Skiwanderausrüstungen steht auch ein geheiztes Hallenbad zur Verfügung. Erwähnt seien schliesslich die besonders preisgünstigen Angebote der Ricken-Restaurants und der Rickenplausch für Kinder, eine Tageskarte für Skiflirt, Hallenbad, Kinderteller und ein Getränk.

Schlittelbahn am Pizol

War der Pizol im St. Galler Oberland bis jetzt fast ausschliesslich den Skifahrern

reserviert, so ist in dieser Saison erstmals auch eine Schlittelbahn in Betrieb. Die fünf Kilometer lange Schlittelstrecke erstreckt sich von der Mittelstation bis zur Talstation der Wangs-Pizol-Bahn.

Liechtensteiner Jugendherberge

Die erste «Jugli» im Fürstentum Liechtenstein, in Schaan, bietet auf zwei Stockwerken 96 Gästen in praktisch eingerichteten Sechser- und Achterzimmern Platz. Das vor wenigen Tagen eröffnete Haus enthält unter anderem auch Leiterzimmer, moderne sanitäre Anlagen, Tagessräume, Herbergs- und Selbstkocherküche, Spielzimmer, Werkstatt, Trocken- und Veloraum für die Gäste. Im Freien wird noch ein Sitzplatz mit Cheminée errichtet. wb



Angemessene Preise

Über 150 Personen, Hoteliers und Wirte mit ihren Familien und ihrem Personal aus der Umgebung von Lugano hielten vor kurzem im Hotel Olivella in Morcote ihren traditionellen «Familienabend» ab. Der als Gast anwesende Direktor des kantonalen Verkehrsvereins, Marco Solari, erwähnte in seiner Ansprache, dass man heute nicht mehr von übersetzten Preisen im Tessiner Gastgewerbe sprechen könne. Die Preise lägen heute überall unter dem nationalen Mittel und es gelte nun, entgegengesetzten Pressemeldungen energisch entgegenzutreten.

100 Jahre Hauptstadt

Im kommenden Jahr wird Bellinzona den hundertsten Geburtstag als Hauptstadt des Kantons Tessin feiern können. Der Anlass soll selbstverständlich gebührend begangen werden. Beschlossen wurde bis jetzt, dass eine Festschrift herausgegeben werden soll, die kulturelle, historische und wirtschaftliche Ereignisse des Stadtlebens der letzten 100 Jahre würdigen wird.

Filmfestival ohne Direktor

Der Direktor des Internationalen Filmfestivals Locarno hat vor rund zwei Wochen seine Demission eingereicht. Moritz de Hadeln - so ist der Tessiner Presse zu entnehmen - soll als künstlerischer Leiter mit dem Festpielausschuss von Locarno Differenzen gehabt haben. Die Demission muss allerdings noch vom Verwaltungsrat der Schweizerischen Festivalgesellschaft, in der die Filmfestspiele von Nyon und Locarno zusammengeschlossen sind, gutgeheissen werden. Inzwischen wurde weiter bekannt, dass sich die Programmkommission wegen der Demission entzweit hat. Ein Teil - ohne die vor allem aus Tessin bestehenden Hauptgegner de Hadeln - haben ihrem Direktor bereits wieder ihr Vertrauen ausgesprochen und zusammen mit de Hadeln die Differenzen als «bloss administrativ» abgetan.

Simplonlinie erst im April offen

Entgegen früheren Berichten aus Verbana am Lagn Maggiore soll die internationale Bahnlinie Mailand-Simplon-Wallis nicht schon im Januar, sondern erst im kommenden April wieder befahrbar sein.



«Der Feinschmecker» nennt sich eine von vier Davoser Restaurants und Hotels herausgegebene Zeitung, die im Dezember erstmals erschien und nun monatlich die Gäste über ihre Angebote und kulturelle und politische Probleme innerhalb der Landschaft Davos orientieren will. Die Zeitung verfügt über einen einseitigen Inseratenteil und hat einen Umfang von vier Seiten. In ihrem Untertitel nennt sich die Zeitung «Gastronomische Zeitung für den verwöhnten Gast» und möchte in erster Linie dem Gast die Wahl aus dem breitgefächerten und qualitativ hochstehenden kulinarischen Angebot von Davos erleichtern. er.

Die Arbeiten am Wiederaufbau der während der Oktoberunwetter zusammengefallenen Brücke über den Toce sind noch nicht aufgenommen worden. Ein einspuriger Übergang soll allerdings bis April betriebsbereit sein.

Auch Oktober gut

Die Zunahme der Übernachtungen in den Tessiner Hotels hat sich auch im vergangenen Monat Oktober fortgesetzt: gegenüber Oktober 1976 konnten sechs Prozent mehr Logiernächte registriert werden. Wie in den Monaten zuvor waren es erneut Ausländer, die mit 13,8 Prozent Mehrübernachtungen zum vortrefflichen Resultat beigetragen haben. Hauptsächlich profitiert hat das Südtessin mit einem Zuwachs von 15,4 Prozent. Aber auch das Luganese (+14%) und Ascona (+10,7%) dürften zufrieden sein, während es diesmal im Locarnese (-3,3 Prozent) nicht so recht klappte. wz



Kein Ende der Dollarkrise

Die Schwäche des amerikanischen Dollars hält unvermindert an, nachdem klar geworden ist, dass die amerikanische Regierung und das Notenbanksystem der USA nichts zur Stützung des Dollarkurses unternehmen wollen. Die schwächeren Währungen wie Pfund und Lira folgen dem Dollar in der Tendenz, wodurch sich eine immer stärkere Aufwertung des Schweizer Francs und der D-Mark ergibt. Die Deutsche Bundesbank hat ihre Diskont- und Lombardsätze gesenkt, um die Geldzuflüsse nach der Bundesrepublik zu verlangsamen. Die Schweizerische Nationalbank hat in einem Monat 700 Millionen Dollar zur Kursstützung aufgekauft. Da sowohl Stützungskaufe wie Kapitalexport in der Bundesrepublik grösser sind als in der Schweiz, ist nicht anzunehmen, dass die Deutsche Mark demnächst wieder auf pari zum Franken ansteigen wird.

Die Lebensmitteldeklaration kommt

Der Bundesrat will durch eine Änderung des Lebensmittelgesetzes die Rechtsgrundlage für die Deklaration der Bestandteile von Lebensmitteln schaffen. Unmittelbar nach Inkrafttreten dieser Vorschrift will der Bundesrat die Deklaration allgemeinverbindlich erklären und die Übergangsfrist rückwirkend auf 1. Januar 1978 ansetzen. Dies hätte zur Folge, dass alle Lebensmittel von Anfang 1980 an deklariert werden müssten, so dass gegenüber dem ursprünglichen Zeitplan keine Verzögerung einträte.

Zunehmende Industrieproduktion

Ende des dritten Quartals 1977 lag die schweizerische Industrieproduktion um 7% über dem Vorjahresstand. Rückläufig war die Produktion aber weiterhin in der Textil- und Bekleidungsindustrie sowie im grafischen Gewerbe. Überdurchschnittliche Zuwachsraten melden die Kunststoff-, Holz- und Metallindustrie, durchschnittliche die Uhrenindustrie sowie die Industrie der Steine und Erden, unterdurchschnittliche die Maschinen- und die Nahrungsmittelindustrie. R. S.

AKTION



Champagnerflöte ASTORIA 22 cl, 170 mm hoch, oberer Ø 50 mm, starke Qualität, passend zu ASTORIA-Glaserie

per Stück Fr. 1.50 ab 120 Stück Fr. 1.20

Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Hotel Romazzino, Porto Cervo
(Costa Smeralda)
Sardegna/Italia

Cerca

capo ricevimento/ assistente direzione

Offerte a:

Rank Hotels S. p. A.
Via Anastasio II, 80-00165 Roma

vengono accettate solamente se fornite di curriculum vitae, certificati di servizio e fotografia.

8285



4001 Basel **HOTEL** Blumenrain 8
DREI KÖNIGE AM RHEIN

Um den Wünschen unserer anspruchsvollen Kundschaft noch besser entsprechen zu können, suchen wir noch folgende Mitarbeiter in Jahresstelle:

Chef de rang Restaurationstochter

(Permis B + C) Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Gutausgewiesenen Fachkräften bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, Fünftagewoche und auf Wunsch Logis im Hause. 9024

Richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Direktion
Hotel Drei Könige, Blumenrain 8,
4001 Basel, Tel. (061) 25 52 52

Hotel Gotthard
6900 Lugano

(2. Rang/90 Betten)

Wir suchen per Ende Januar in Jahresstelle (oder Saisonstelle)

Hotelsekretärin

zur selbständigen Führung der Réception, Korrespondenz, Anker-Gästebuchhaltung und Kasse.

Wir suchen interessante und vielseitige Stelle mit geregelter Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.
Telefon (091) 22 77 77 9002



Schweizer Hotelier-Verein

Jeweils im Frühling und im Herbst betreiben wir während je 5 bis 6 Wochen unsere

Schulhotels SHV

in welchen Hotelfachassistentinnen, Richtung Hauswirtschaft, ausgebildet werden.

Würde es Ihnen Freude bereiten, in einem dieser Schulhotels als

Fachlehrerin

für die Hotelfachassistentinnen zu unterrichten?

Wir erwarten:

- ausgezeichnete Fachkenntnisse,
- einiges pädagogisches Geschick,
- gute Umgangsformen,
- Verständnis für die Probleme junger Menschen.

Wir bieten:

- zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen,
- Vorbereitung auf die Lehrtätigkeit in Form eines Methodik-Kurses,
- Selbständigkeit,
- freundliche Arbeitsatmosphäre.

Bitte senden Sie uns doch Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen in den nächsten Tagen zu. Wir werden Sie dann zu einem ersten Gespräch unter vier Augen einladen.

Schweizer Hotelier-Verein, Hr. P. Helfer
Monbijoustrasse 130, 3011 Bern

8961

The Far East's Leading Luxury Hotel

requires an

Assistant Food & Beverage Manager

The successful applicant will have:

- Sound training and a solid service and cooking background.
- Appropriate experience in a deluxe establishment.
- Administrative flair and considerable adaptability.

We offer:

- An extremely attractive remuneration package and a full range of social securities to the right man.

Please apply with full curriculum vitae, copies of certificates, references and a recent photo to chiffre 9011 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtel de Berne, Genève

cherche pour entrée à convenir

1 jeune cuisinier

Offres avec copies de certificats à la Direction,
Hôtel de Berne
26, rue de Berne
1201 Genève
Tél. (022) 31 60 00 8948

Hotel Münchnerhof

Riehenring 75, Basel
Telefon (061) 26 77 80

Wir suchen in Jahresstelle

Hotelsekretärin

für Empfang, Kassa, Korrespondenz, Telefon usw.
Offerten sind erbeten an
A. Gloggnner 8921

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, place de la Gare
1001 Lausanne
Téléphone (021) 20 15 51



cherche pour le début janvier 1978 ou à convenir

un secrétaire de réception

Nous requérons, jeune homme sérieux, stable et de toute confiance connaissant le français, l'allemand et l'anglais ainsi que la NCR 42.

Ainsi que pour son secrétariat de direction

une secrétaire

de préférence avec expérience hôtelière et connaissances générales d'un secrétariat, habile et aimant les chiffres.
Français, allemand, anglais indispensables.

Faire offre manuscrite avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie à M. Chris. Hossmann, Hôtel Continental, 2, place de la Gare, case postale, 1001 Lausanne. 8957



Das moderne und wohnliche Hotel Europe mit 250 Betten und bekanntem Restaurant und vielseitiger Bankettabteilung sucht per Januar 1978 oder nach Übereinkunft zur Verstärkung seines Mitarbeiterstabes

1 Chef de partie

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an das Sekretariat des Hotels Europe
Clarastrasse 35-43, 4058 Basel
Telefon (061) 26 80 80

P 03-304

Gesucht für anfangs
Januar für Café in Basel

Koch Hilfskoch

Zimmer stehen zur Verfügung. Sonntag und Montag frei.

Offerten unter Chiffre
H 03-11320 an Publicitas, 4010 Basel.

LAAX

Für die kommende Winter-saison suchen wir noch eine sprachkundige

Empfangssekretärin (NCR)

Eintritt kann sofort erfolgen.
Eilofferten bitte an:
Sporthotel Happy Rancho
7131 Laax
Telefon (081) 39 01 31 9047

Anmeldeformular für Stellensuchende

Einschreibgebühr sFr. 10.— pro Person, zu überweisen auf Postcheckkonto 30 - 1674 Bern.

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebeneinanderstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Droits d'inscription: 10 francs par personne, à verser au compte de chèques postaux No 30 - 1674 Bern.

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Bern

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Eingang Check	
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	



Berghaus Visco Suisse
6174 Sörenberg

Wir suchen per sofort

Koch
Commis de cuisine
Serviertochter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf
Familie E. Maag
Tel. (041) 78 12 46

9036

Wir suchen

auf 1. März 1978 oder nach Übereinkunft für unseren lebhaften und äusserst vielseitigen Betrieb einen gutausgewiesenen und initiativen

Chef pâtissier

Wir stellen uns vor, dass Sie ein ideenreicher, anpassungsfähiger und für alles Neue aufgeschlossener Mitarbeiter sind, welcher dank seinen guten Berufskennntnissen und seinem dynamischen Einsatz mithilft, unseren Betrieb noch leistungsfähiger zu gestalten.

Wir bieten eine interessante, ausbaufähige Jahresstelle mit guter Entlohnung, besten Sozialleistungen und geregelter Arbeits- und Freizeit.

Dürfen wir Ihre Offerte erwarten? Es würde uns freuen, mit Ihnen in Kontakt treten zu können, um auch mündlich alles Wissenswerte zu erörtern. Telefonieren Sie unserem Personalchef, Herrn Bodo Schöpfs.

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-2218 70



9061

Hotel Volkshaus
Restaurant Kiebitz
in Winterthur

sucht per 15. Januar 1978 eine nette und flinke

Hotelsekretärin

Wenn Sie Freude an einem lebhaften Betrieb haben, den Schichtbetrieb schätzen und schon längst einen Lohn möchten, der Ihren effektiven Leistungen entspricht, dann richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Herrn Joe Dietlin, Hotel Volkshaus, 8400 Winterthur, Telefon (052) 22 82 51, der Ihnen auch telefonisch gerne weitere Auskünfte erteilt.

M + S 177

Vous êtes libre à partir du début 1978, vous souhaitez assumer des responsabilités en gérant un NIGHT-CLUB, vous êtes qualifié pour ce travail; faites vos offres sous chiffre 9057 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne, pour le poste de

gérant
de NIGHT-CLUB

9057

SAVOGNIN

Hotel Arlos

Wir suchen dringend auf Wintersaison

- 1 Servicetochter**
- oder Kellner**
- 1 Kioskverkäuferin**
- oder Verkäufer**
- 1 Zimmerangestellte**

Lohn nach Vereinbarung.
Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Fam. Steyer-Hartmann
Tel. (081) 74 17 74

9074



sucht für seinen lebhaften Restaurations- und Bankettbetrieb sofort oder nach Vereinbarung

● **Chef de partie**

in mittlere Brigade.

Sportzentrum mit Hallenbad, Sauna, Sporthalle, Freibad, Leichtathletik- und Fussballanlagen, Tennis; Unterkünfte, Restaurant mit 250 Sitzplätzen, grosse Sonnenterrasse, immer warme Küche.

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, Gratisbenützung aller Anlagen.



8752 Näfels
Telefon (058) 34 24 76

Herrn oder Frau Bloch verlangen



Zur Erweiterung unseres jungen Teams suchen wir auf Anfang 1978 oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

neben Chef.
Jeden zweiten Sonntag frei. Kost und Logis im Hause.
Wenn Sie diese Stelle interessiert, schreiben Sie oder rufen Sie uns an.

Tea-room Meltschi
Rütlistrasse 3, 3600 Thun
Tel. (033) 23 21 21
Herrn Beyeler verlangen
(wenn keine Antwort: (033) 75 16 63)



Für sofort suchen wir

Hotelsekretärin/
Sekretär

(NCR-Erfahrung)
Telefon (083) 5 33 23

9050



Dringend gesucht

Pizzaiolo

sobald für 2 bis 3 Wochen, evtl. Saison- oder Jahresstelle.

Pizzeria Arc-en-ciel
3780 Gstaad
Telefon (030) 4 29 33

9051

E' forse l'occasione che cerchi. Se sei

cuoco

hai capacità organizzative, sei in possesso di un certificato di capacità, hai 25-30 anni,

ti offriamo la garanzia di un locale tipico nel Bellinzonese

Attività indipendente e buona retribuzione.

Seri interessati inoltrino offerte con curriculum vitae a cifra 64613 annunci Svizzeri SA ASSA, 6901 Lugano. Massima discrezione.

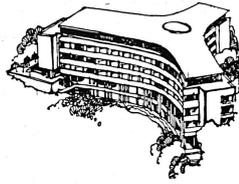
Gesucht freundliche, flinke

Dancing-Barmaid

Sehr guter Verdienst. Nur Abenddienst, Sonntag frei.

Burgdorf
Telefon (034) 22 52 25
P 09-1725

Atlantis Hotel
Zürich



Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine

Richten Sie bitte Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung direkt an unseren Küchenchef

Herrn Walter Hug
Dörlschweg 234
8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00

8960

Zimmermädchen

Gesucht für neueröffnetes Hotel in Zentrum Zürichs. Eintritt sobald als möglich.

Offerten bitte an:

Hotel Rothaus
Langstrasse 121, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 24 51

9035

Hotel Europe au lac
6612 Ascona

sucht für 1978

Sekretärin-Praktikantin

(Eintritt auf ca. 25. Januar 1978)

Offerten mit Zeugnisunterlagen und Foto erbeten an die Direktion

Hotel Europe au lac
6612 Ascona

9044

Restoroute Relais
COOP
1181 Bursins

Telefon (021) 74 15 65

Für unseren vielseitigen und lebhaften Betrieb an der Autobahn Genf-Lausanne suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine
Kassiererinnen

für Kiosk und Self-Service

Officeburschen

Ihre telefonische oder schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an Herrn M. Schmid.

9034

Für unser alkoholfreies Hotel-Restaurant Rigiblick suchen wir auf Februar/Ende März 1978

Geranten/Gerantin oder
Geranten-Ehepaar

Der Rigiblick als beliebte bürgerliche Gaststätte an schöner Lage über der Stadt Zürich umfasst 120 Sitzplätze im Selbstbedienungsrestaurant, eine Terrasse, ein Säli und 40 Betten.

Wir erwarten eine fundierte Ausbildung, längere praktische Tätigkeit in Küche, Service und Büro, Geschick und Freude an der Personalführung sowie Sinn für Qualität und Gastlichkeit und die Bereitschaft, selber Hand anzulegen. Der Fähigkeitsausweis ist erforderlich.

Wir bieten eine vielseitige, entwicklungsfähige Aufgabe, zeitgemässe Arbeitsbedingungen und eine kleine Wohnung im Hause.

Senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an die

Zentralverwaltung des ZFV
Mühlebachstrasse 86
8032 Zürich

9067

Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abbonné

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____ Telefon: _____

Mitglied Abbonné

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abbonné

Nouvelle adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____ Téléphone: _____

Membre Abbonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Hotel International zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Panorama-Grill:
Chef de rang

Snack-Restaurant Marmite:
Serviertochter/Kellner
(Schicht 6.00 bis 15.00 oder 15.00 bis 24.00)

Küche:
Chef garde-manger
Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche), gute Entlohnung, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch ein schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalthäuser.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Herr W. Gloor, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41

9037

Bellevue Palace Hotel Bern

Zur Verstärkung unserer Küchenbrigade suchen wir zu baldmöglichem Stellenantritt in Jahresstelle, bestens qualifizierten und fachtüchtigen

Chef de partie

Ihr Idealter wäre um die 30 Jahre, und Sie sollten Erfahrung aus erstklassigen Betrieben mit A-la-carte- und Bankettküche mitbringen. Nebst realen Aufstiegsmöglichkeiten bieten wir Ihnen sehr gute Konditionen. Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro.

BELLEVUE PALACE HOTEL BERN

9043

Restaurant Pizzeria
Snack-Bar, Tea-room

im Zentrum von Lugano sucht für Jahresstelle jungen

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 85-7462 an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», 6901 Lugano.

Hotel Kreuz, Vitznau

Wir suchen für anfangs Februar 1978 versierten

Küchenchef

in mittlere Brigade (Jahresstelle).

Offerten und Anfragen an:
Fam. J. Bucher-Hofer
Hotel Kreuz, Vitznau
Telefon (041) 83 13 05

9058

Suchen Sie eine Stelle im Gastgewerbe ohne Nacht- und ohne Samstag- und Sonntagarbeit?

Wir sind ein Personalrestaurant mit Selbstbedienung und suchen per 1. Februar 1978

Hilfsköchin

Wenn Sie gewohnt sind, selbständig zu arbeiten und Wert auf gutes Betriebsklima in kleinem Team legen, freuen wir uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Personalrestaurant SRG
A. & R. Wiczorek
Giacomettistrasse 1, 3006 Bern
Tel. (031) 43 92 87 Mo-Fr, (031) 32 28 11 samstags.

154

Le Richelieu –
Hôtel Carlton
4, avenue de Cour
1007 Lausanne

cherche pour fin janvier ou date à convenir:

un commis de cuisine
un jeune chef de partie
un demi-chef de rang
(avancement pour personne capable)

un commis de rang

Places à l'année bientribuées.

Les intéressés sont près de nous envoyer leur offre détaillée ou de nous téléphoner au (021) 26 32 35 pour un rendez-vous.

9003

Restaurant Livet
Restaurateur
du Château d'Oron

cherche pour le 1er février 1978

commis de cuisine

Faire offres à:
J. Goetzinger, dir.
Livet
Rue du Simplon 48
1800 Vevey
Tél. (021) 51 13 69

P 22-16307

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in gut gehendes Gasthaus

1 Serviertochter
1 Hausmädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit werden garantiert. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Anfragen erbeten an
P. Tuchs
Gasthaus Ochsen
Rickenbach bei Wil
Telefon (073) 22 10 30 8906

Erstklassspeiserestaurant, Région Bern, sucht mit baldmöglichstem Eintritt

1. Oberkellner und
2. Oberkellner

Verfügen Sie über die nötige Erfahrung im A-la-carte-Service und sind dem alltäglichen Coup-de-feu gewachsen und verstehen sich zudem noch in Personalführung, dann richten Sie bitte Ihre ausführliche Bewerbung unter Chiffre 8986 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Fürigen

Hotel Fürigen

Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter:

Büro:
Chef de réception
(1. 3. 78 Jahresstelle)
Sekretärin
(NCR, Korrespondenz)
Praktikantin
Nachtportier

Küche:
Chef garde-manger
Chef entremetteur
Chef saucier
Chef tournant
Commis de cuisine

Service:
Restaurationstochter
(à la carte)
Restaurationstochter
(Stübeli)
Chef de rang
Commis de rang
Barmaid
(Anfangsgrün)
Etagen:
Etagen-Gouvernante
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Portier

Office:
Office- und
Economat-Gouvernante
Buffetochter
(mit Bar)
2 Buffetburschen

Lingerie:
Lingere
(Jahresstelle ab 1. 3. oder 1. 4.)
Hilfslingere

Bahn:
Bahn-Kondukteur
(ab 1. 5.)

Interessenten melden sich bitte schriftlich mit allen Unterlagen bei

Hotel Fürigen
6302 Fürigen NW

9010

Nous engageons

dame, fille ou garçon de buffet

évent. couple

habile, méthodique, aimant responsabilités, logement dans la maison

serveuses

Places stables. Entrées tout de suite. Bons salaires. Bonnes conditions de travail. Pers. indig. ou étr. tit. permis B ou C, parlant couramment le français.

S'adresser au buffet CFF
1400 Yverdon-les-Bains
Téléphone (024) 21 49 95
M. Cribiel-Ferrer

8956

Wir suchen auf anfangs Januar oder nach Übereinkunft freundliche, flinke, im Speiseservice gewandte

Serviertochter
(oder Kellner)

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf an Telefon (061) 61 10 18 oder schriftlich an
Walter Gallati-Schütz
Restaurant zur Eintracht
4132 Muttenz
(Sonntag geschlossen)

8958

ALEXANDER'S
HOTEL • BAR • DANCING
RESTAURANT PROVENÇAL

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten erbeten an:
Direktion
Hotel Alexander
(bei der Mustermesse)
Riehenring 83-85
CH-4058 Basel
Telefon (061) 26 70 00

8953

Gesucht per sofort

junge, freundliche
Serviertochter

sowie

dynamischer,
ehrlicher Kellner

zur selbständigen Führung einer Snack-Bar.

Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Kost und Logis im Hause.

Anfragen an:
W. Hochueli
Restaurant-Bar Loki
6300 Zug
Telefon (042) 21 10 04

8998

Hôtel Bon Accueil
Montreux

cherche pour date d'entrée à convenir:

secrétaire de réception

(connaissances de langues et SWEDA demandées)

Faire offre avec copies de certificats, photo et curriculum vitae à la direction
80, Grand'rue, 1820 Montreux.

8916

Sehr gepflegtes Restaurant- und Hotelunternehmen an zentraler Lage sucht per sofort oder nach Übereinkunft einen qualifizierten

Chef de service

dessen Tätigkeit sich über das Controlling bis hin zu einer ladelosen Gästebetreuung erstreckt (Gäste mit Namen begrüßen). Persönlicher Einsatz und gute Berufserfahrung in gleicher Position sind notwendig.

Es erwarten Sie geregelte Arbeitsbedingungen. Einem verheirateten Bewerber übernehmen wir gerne die Umzugskosten.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 29-90087 an Publicitas Olten, Baslerstrasse 44, 4600 Olten.

Sie sind frischgebackener Absolvent einer Fachschule wie

Belvoirpark
Hotelfachschule
Wirtekurs

Sie wollen das Gelernte noch in der Praxis erproben – ohne Risiko zu tragen, wohl aber Verantwortung?

Wenn das auf Sie zutrifft, können Sie bei uns Ihr «Gesellenstück» leisten!

Per 1. Februar 1978 oder nach Übereinkunft ist eine Stelle als

Aide du patron

in unserem vielseitigen Restaurationsbetrieb in Bern zu besetzen. Es ist nicht ausgeschlossen, dass Sie bei uns Karriere machen. Unser Unternehmen bietet Einsatzmöglichkeiten in einer Vielzahl von verschiedenen Betrieben. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

Senden Sie uns Ihre Kurzofferte oder rufen Sie uns an, um ein Termin zu vereinbaren.

Restaurant RADi
Laupenstrasse 17, 3008 Bern
Telefon (031) 25 44 36
Herrn H. D. Meyer verlangen

131

Hotel da la Paix

Via Calloni 18
6900 Lugano

Erstklasshotel (150 Betten)

sucht für Sommersaison 1978, Eintritt nach Vereinbarung

Empfangssekretärin
Nachtportier
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Barman
Etagenportier
Buffetdame
Casserolier
Officebursche

Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien sind an die Direktion erbeten.

8839

Hotel Storchen
Schönenwerd

Für die Betreuung unserer Gäste im sehr gut frequentierten Snack-Restaurant und im attraktiven Dancing suchen wir

Serviertochter und
Dancing-Serviertochter

Es erwarten Sie eine angenehme Atmosphäre, guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Rufen Sie uns an oder kommen Sie persönlich vorbei.

Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Telefon (064) 41 47 47

9045

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8–300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Park
plätze

R.M.Dönni

Hotel-Restaurant
Wartenstein
7310 Bad Ragaz

Wir sind ein Familienhotel mit 50 Betten und einem A-la-carte-Restaurant. In unsere kleine Brigade suchen wir einen jungen

Küchenchef

(Alter 25 bis 30)

Wir verlangen für unsere Gäste eine ausgezeichnete Küche. Wir bieten interessante Stelle mit Verantwortung. – Hohe Entlohnung und gutes Arbeitsklima in jungem Team. Arbeitsbeginn auf 1. 2. 1978 oder nach Übereinkunft.

Wenn Sie jung sind und einige Commis-Erfahrung besitzen, so haben wir die Stelle für Sie!

Schreiben oder telefonieren Sie uns bitte.

W. Trösch
Hotel Wartenstein
7310 Bad Ragaz
Telefon (085) 9 17 34

9048

Ab Ende Januar/Februar 1978 erweitern wir unser Kaderteam und suchen deshalb

Bankett- und Serviceleiter

Interessiert Sie eine solche Aufgabe?
 - verkaufen, organisieren und durchführen von Banketten von 10 bis 1000 Personen
 - Schulung sämtlicher Servicemitarbeiter (Franz., Restaurant, Bierquelle, Tea-Room, Bar und Dancing)
 - Koordination und Ablösung des Servicekaders
Wir erwarten:
 - Verkaufs- und Organisationstalent
 - Gewandtheit im Umgang mit Gästen und Mitarbeitern
 - Verantwortungsbewusstsein

Senden Sie uns bitte eine ausführliche Bewerbung mit Handschriftprobe und Foto.

Restaurationsbetriebe
 Casino Bern
 M. Decurtins
 Herrengasse 25, 3000 Bern
 Telefon 22 20 27

P 05-9180



Schilthorn/Drehrestaurant
 PIZ GLORIA

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

Möglichkeit zum gratis Skifahren.
 Offerten an Walter Feuz
 Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren
 Telefon (036) 55 27 38

OFA 118.248.073

Gesucht flinke

Serviertochter

Schichtbetrieb
 sowie selbständigen

Koch

- guter Verdienst
 - Eintritt sofort

Sich melden von 9.00 bis 11.30 Uhr bei

U. Schöber
 Restaurant Star-Quick
 8200 Schaffhausen
 Telefon (053) 5 41 25 9032



Für unser sympathisches französisches Restaurant mit nouvelle cuisine suchen wir nach Übereinkunft (spätestens jedoch auf 1. Februar 1978) einen freundlichen

Commis de cuisine Office-/Küchenburschen

Rufen Sie uns an oder besuchen Sie uns im Herzen der Stadt Luzern.

Bistro du Théâtre
 Theaterstrasse 5, 6003 Luzern
 Tel. (041) 23 12 74, Frau Stübinger ver-langen. 154

Hotel Central am Central 8001 Zürich Telefon (01) 32 68 20

Wir sind ein Familienbetrieb mit 100 Betten, einem sehr aktiven, gutbürgerlichen Restaurant und einer rustikalen Bar mitten in Zürich und suchen auf sofort oder nach Übereinkunft:

Assistent(in) der Direktion für Kontrolle/Einkauf/Spezialaufgaben
Commis de cuisine (gelernter Koch)
Chef de partie (cuisine)
Buffetochter/-dame oder -bursche
Küchen-/Officebursche
Zimmermädchen
Service-Aushilfen für Bankette

Herr Haegler oder Frau Germann freuen sich auf Ihr Telefon. 9026

Restaurant Bar-Dancing Kollermühle Zug

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams folgende Mitarbeiter:

tüchtigen, versierten

Sous-chef

(Chef de partie) in mittlere Brigade

Commis de cuisine

oder jüngeren

Produktionschef

Chef de service
oder Aide de patron

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit (Fünftagewoche), guter Verdienst.

Bitte melden Sie sich schriftlich oder telefonisch an obigen Anschrift oder unter Telefon (042) 21 00 60. P 25-12561

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Zürich und Winterthur (10 Minuten von Kloten, 10 Minuten ab Winterthur) sucht per 1. Januar 1978 oder sofort in Jahresstelle

Serviertochter oder Kellner

(A-la-carte-Service, Lohn zirka Fr. 2700.-)

Commis de cuisine oder Köchin
Haus- und Küchenbursche
Buffetochter

Wir bieten:

- junges Arbeitsteam,
- sehr guten Verdienst,
- 5-Tage-Woche
- 4 Wochen Ferien.
- Zimmer vorhanden.

Bitte sich melden unter Telefon (01) 96 21 12 (Familie Lindauer) 8963

Pour station des Alpes vaudoises on cherche

un jeune cuisinier ou commis de cuisine un(e) sommelier(ère)

Entrée tout de suite ou à convenir.

Tel. (025) 6 25 32 dès 10 h. P 22-52542

Gepflegte Rôtisserie auf dem Platz Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sous-chef

in mittlere Brigade.

Jüngere Bewerber mit guter fachlicher Ausbildung erreichen uns unter Tel. (01) 32 25 00 oder (01) 32 34 60 zwischen 11 und 12 sowie 17 und 18 Uhr (Herrn Berres oder Herrn Müller verlangen).

P 44-61

Krone, Regensburg

Das schöne und gepflegte Haus sucht nach Vereinbarung

erstklassigen Kellner

Wir wünschen uns für diesen anspruchsvollen Posten den Mitarbeiter mit gut fundierten Berufskenntnissen, versiert im A-la-carte-Service, Englische und französische Sprache.

Tel. (01) 853 11 35, Frau A. Flach. 8951



Bellevue Palace Hotel Bern

Wir suchen zu baldmöglichem Stellenantritt noch folgende Mitarbeiter:

Economat:

Aide-gouvernante/ HOFA

Kontrolle:

Büropraktikant(in) Anfangssekretär

Hotelbar:

Barpraktikantin

Service:

Serviceangestellte

für A-la-carte-Service

Office/Küche:

Office- und Küchenburschen

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an H. Kunze, Personalchef, oder rufen Sie ihn gleich an.

BELLEVUE PALACE HOTEL BERN
 Telefon (031) 22 45 81 9042



Wir suchen ganz dringend einen tüchtigen

Koch

Wenn Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind und gerne in einem jungen Team mitarbeiten möchten, sind Sie unser Mann. Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

U. Gull
 Restaurant Gspan, 7050 Arosa
 Telefon (081) 31 14 94

P 13-31824

MÖVENPICK

Wenn Sie etwas dazulernen wollen, ist das Mövenpick der richtige Arbeitsplatz für Sie.

Schulung wird nämlich bei uns auf allen Stufen unserer Mitarbeiter gross geschrieben. Dadurch tragen wir zur Zufriedenheit unserer Gäste bei und ermöglichen gleichzeitig jedem Angestellten, sein berufliches Können und Wissen ständig zu erweitern und zu vervollkommen. Selbstverständlich steigen damit auch dauernd die persönlichen Aufstiegschancen jedes einzelnen. Kaderrekrutierung aus den eigenen Reihen ist nämlich ein wichtiges Grundprinzip unserer Personalpolitik.

Wenn Ihnen dieser Gedanke gefällt und Sie als

Koch
Service steward
Servicehostess

bei uns eintreten möchten, dann melden Sie sich doch schriftlich oder telefonisch bei Yves Schlaepfer.

Das das Mövenpick als moderner Grossbetrieb darüber hinaus beachtliche Sozialleistungen und die Voraussetzungen für eine gesicherte berufliche Zukunft bietet, erübrigt sich fast zu sagen. Trotzdem wird Sie Yves Schlaepfer ausführlichst darüber informieren und alle Ihre Fragen eingehend beantworten.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
 Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon (01) 241 09 40

P 44-61

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Ende März bis Mitte Oktober

Grand-Hotel Territet Montreux

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an

Direktion Grand Hôtel Territet, case postale 106 1820 Montreux-Territet

Chef de réception

sprachkundig

Empfangssekretärin

Deutsch/Englisch

Portier de nuit

französisch- und englischsprechend

Küchenchef

der seinen Beruf mit Freude im Interesse des Betriebes erfüllt.

Chef de partie/Saucier

repl. chef

Entremetier

mit Berufserfahrung

Pâtissier/Boulangier

selbständig

Commis de cuisine

Gouvernante

- Durchsetzungsvermögen
- Organisationstalent
- Verantwortungsbewusstsein
- und entsprechender Ausbildung.

Hilfsgouvernanten

für Etage/Bufet/Office

Kaffeeköchin

Buffetochter

Winebutler/Chef de rang

Verkauf ab Stock

Commis de rang

Saaltochter

9039

hotel revue

hotel revue

Planen Sie Ihre Karriere!

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____
 Vorname: _____
 Beruf: _____
 Strasse: _____
 PLZ/Ort: _____

HOTEL-REVUE
 Postfach, 3001 Bern

Grüt Farm

Wir sind

ein freundlicher Landgasthof vor den Toren Zürichs. Unsere Gäste schätzen unseren Stil gepflegter Gastlichkeit verbunden mit rustikal Gemütlichkeit. Guggel-Gerichte in allen Variationen spielen bei uns eine grosse Rolle, wir bemühen uns aber auch um abwechslungsreiche Spezialitäten der internationalen Küche. Und selbstverständlich geht es oft auch wärschaft-ländlich auf unserem Speisetisch zu.

Wir suchen

einen Sous-chef

der den Einfallsreichtum und die Vielseitigkeit in der Küche ebenso sehr schätzt wie die Gäste an ihrem gedeckten Tisch.

Wir bieten Ihnen

neben guter Bezahlung fortschrittliche Sozialleistungen, die auch eine weitreichende Altersvorsorge einschliessen. Da wir überdies der Mövenpick-Gruppe angeschlossen sind, eröffnen sich Ihnen zahlreiche Möglichkeiten der Schulung und des Dazulernens. Aufstiegsmöglichkeiten und eine gesicherte berufliche Zukunft sind zwei weitere Vorteile, die Ihnen nur ein moderner Grossbetrieb bieten kann.

Yves Schlaepfer erwartet gerne Ihren Anruf oder Ihren Brief.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40

P 4461

MOCAMBO

Für unser Dancing-Cabaret suchen wir auf Januar 1978 oder nach Vereinbarung

Buffettochter Garderobiere Chasseur Officeburschen

Jahresstellen, guter Verdienst, geregelt Arbeitszeit und ein angenehmes Arbeitsklima.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien an Herrn Sturzenegger, Dancing-Cabaret Mocambo, Genfergasse 10, 3011 Bern, zu senden. Ich gebe Ihnen auch gerne weitere Auskünfte über Telefon (031) 22 50 41, ab 15.00 Uhr.

Dancing-Cabaret Mocambo
Inh. Rel-Rutsch AG
Genfergasse 10, 3001 Bern

P 05-9065

Wienerwald

Wienerwald Betriebs AG
8835 Feusisberg

Wienerwald, die führende europäische Restaurantkette mit über 500 Betrieben sucht für neu zu eröffnende Wienerwald-Restaurants in der Schweiz

Geranten

die nach gründlicher Schulung selbständig ein Restaurant führen werden.

Der Wienerwald bietet:

- ein klares, erfolgreiches Unternehmenskonzept,
- grosse Verantwortung in selbständiger Position,
- garantiertes Einkommen plus Gewinnbeteiligung,
- kostenlose Spezialausbildung in der international anerkannten Wirtfachschule Gaffel.

Qualifizierte Interessenten bitten wir um schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien und handgeschriebnem Lebenslauf an

Hôtel Beau-Séjour 3963 Crans-Montana

cherche pour saison d'hiver

demi-chef de rang commis de rang commis de cuisine barman commis de bar femmes de chambres portiers d'étages

Faire offres détaillées avec copies de certificats et curriculum vitae à la direction.

9029

GAUER HOTELS

Zur Vervollständigung unseres Personalstabes suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter in Jahresstellen:

**Bankettsabteilung
Chef d'étage**

**Stadrestaurant
Restaurations Tochter und -kellner**

A-la-carte-gewandt

**Etage
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen**

**Officepersonal
Keller
Kellermeisterassistent**

geeignete Stelle für jungen Bur-schen, der sich mit der Pflege des Weins vertraut machen möchte.

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden.

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an, unser Herr J. Häberli wird gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

Hotel Schweizerhof
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern
Telefon (031) 22 45 01

8987

Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft einen jungen, Initiativen

Chef de partie (Entremetteur)

Haben Sie Freude an einer sicheren Dauerstelle im Grünen - weg vom Lärm und schlechter Luft - dann schreiben oder telefonieren Sie uns. Herr Hug gibt Ihnen gerne weitere Auskunft. Telefon (072) 6 31 11.



CULINARIUM
Schloss Wolfsberg
Ausbildungszentrum
der
Schweiz.
Bankgesellschaft
8272 Ermatingen
P 44-3877

HOTEL FÜRIGEN

Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Infolge des ständig wachsenden Betriebes suchen wir per 1. 3. 1978 zur Unterstützung und Entlastung unseres Direktors ein

Direktions- Assistentenehepaar

Sie übernimmt die Hauswirtschaft und er die komplette betriebsinterne Überwachung sowie die Vertretung des Direktors.

Interessenten melden sich schriftlich mit kompletten Unterlagen bei Hotel Fürigen AG
6362 Fürigen NW

9009

Gesucht in mittelgrossen, lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieben in Luzern, in Jahresstellung.

Direktionsassistent(in)/ Chef de service

(Begabung für Personalführung notwendig)

2. Sekretärin

Eintritt nach Übereinkunft, Januar bis März 1978.

Offerten erbeten unter Chiffre 9013 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

RESTAURANT

**KORNHAUSKELLER
GRANDE CAVÉ BERN**

Wir suchen nette(n), freundliche(n)

Serviertochter oder Restaurationskellner

Eintritt nach Übereinkunft. Güter Verdienst nebst geregelter Arbeitszeit.

Fachkundige Person wende sich an:
Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33

8567

Ein moderner Restaurationsbetrieb, Region Solothurn, sucht per 1. Dezember 1977 oder nach Übereinkunft

Koch/Commis de cuisine

Wir denken an einen jungen Koch, der gerne neue Ideen mitbringt und unseren Küchenchef vertreten kann.

Daniel Egli
Hotel Linde
4552 Derendingen
Tel. (065) 42 35 25

8977

Berghaus Niederhorn
(1950 m über Meer)
3803 Beatenberg

sucht für Wintersaison

Tochter für Service evtl. Anfängerin

Tagesbetrieb.
Kost und Logis im Hause.

Offerten an
Familie Jseli-Renevey
Berghaus Niederhorn
3803 Beatenberg
Telefon (036) 41 11 97

8912

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Barmald

im Raume Bern.

Offerten bitte unter Chiffre 8923 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Per sofort oder nach Übereinkunft in Speiseservice gewandt

Serviertochter

gesucht. Dienstag/Mittwoch Ruhetag.

Frau Nussbaumer,
Restaurant vordere Klaus,
im Rebbeg, 4147 Aesch,
Tel. (061) 78 16 85.

P 03-6306

Restaurant L'Esplanade
Aubonne (VD)

cherche à l'année

cuisinier suisse

Certificat d'aptitude et bonnes références exigées.

Offre à H. Heiniger, L'Esplanade, Aubonne, tél. (021) 76 52 50.

8922

Gesucht nach

ZERMAT

ab Februar 1978

Koch/Tournant Lingerietochter

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen sowie einer Fotografie senden Sie bitte an:

Hotel Julen
3920 Zermatt
Telefon (028) 7 74 81

9012

Hôtel d'Allèves
Passage Kleberg
1200 Genève

cherche

cuisinière cuisinier

Tél. (022) 32 15 30

9018

BÄREN

Pflichtbewusster, selbständiger, freundlicher

A-la-carte-Kellner

gesucht für unseren Speisesaal.
Per anfangs Januar 1978.
Auf Wunsch Zimmer im Hause.
Alles andere mündlich.
Bitte rufen Sie uns an.
P 05-9165

Bären Ostermündigen
Jürg Metzger
Telefon 031/5110 47

Hôtel Grand-Pré Genève

Premier rang, garni, 100 chambres

cherche

une jeune assistante de direction

(gouvernante générale)

une ou un secrétaire de réception

Veuillez adresser votre offre complète à:

E. Graf, directeur
35, rue du Grand-Pré
1211 Genève 16

9017



Schillthorn

Gesucht

Leiter von Bergrestaurant

(eventuell Leiter-Ehepaar)

Anspruchsvoller Grossbetrieb, der max. organisatorische Anforderungen stellt. Erfahrung in Personalführung und Einkauf Voraussetzung. Eintritt nach Übereinkunft.

Ausführliche Bewerbungen mit entsprechenden Unterlagen an

Direktion Schillthornbahn
Höheweg 95, 3800 Interlaken

9022



Grand-Restaurant

Tea-room / Confiserie

-Schuh-

3800 Interlaken

am Höheweg

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Serviertochter

(Jahresstelle)

jüngere Serviceaushilfe Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an:

Fam. F. Beutler
Telefon (036) 22 94 41

9023

Erstklasshotel in Ascona

sucht für lange Sommersaison 1978 mit Eintritt zirka 15. März eine tüchtige und zuverlässige

Etagen- gouvernante

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9033 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Buffetdame

mit beruflicher Erfahrung; deutsch- und französischsprachig; dynamisch;

Serviceangestellte

zur Bedienung unserer Snack-Bar; deutsch- und französischsprachig.

Geme orientieren wir Sie über unsere vielseitigen Leistungen.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung an die Personaladministration, z. Hd. U. Mathis,
4030 Basel-Flughafen
Telefon (061) 44 31 67

9038

**AIRPORT RESTAURANTS
BASEL-MULHOUSE**



In allen Dingen ist Grund und Fundament die Hauptsache
Gotthelf

In diesem Sinne stellen wir uns unseren neuen
Verkaufs-Assistenten

vor, der das Departement Service-Verkauf übernehmen soll.

Wenn Sie Erfahrung im Gastgewerbe haben und sich in einer Vorgesetzten-Position bewähren möchten, haben Sie gute Gelegenheit, Ihre Führungsqualitäten auszubauen.

Wir stellen uns vor, dass Sie einsatzfreudig, verantwortungsbewusst und initiativ sind und Wert auf selbständiges Arbeiten legen.

Ein starker Charakter und eine gut fundierte Persönlichkeit sind uns wichtiger als überdurchschnittliche Fachkenntnisse.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Bahnhofbuffet Olten
Herrn Hofmann verlangen
Telefon (062) 21 56 31

9028

*cadre unique
au bord du lac*



la Voile d'Or

Vidy-Lausanne - tél. 27.80.11
grand parking à deux pas

Lausanne

Cherchons pour le 1er février 1978 ou date à convenir:

un sous-chef de cuisine

(saucier)

**un pâtissier
un chef entremetier
filles de buffet**

Longue saison ou place à l'année.

Offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie.

8942



Infolge Reorganisation in unserem lebhaften Betrieb suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes eine jüngere und tüchtige

Generalgouvernante

Interessentinnen mit entsprechender Ausbildung und einigen Jahren Berufspraxis bieten wir ein vielseitiges und selbständiges Aufgabengebiet.

Wir offerieren Ihnen einen den Anforderungen entsprechenden Lohn sowie vorzügliche Sozialleistungen.

Ihre handschriftliche Bewerbung richten Sie bitte an das Sekretariat des Hotels Europe Basel
Clarastrasse 35-43, 4058 Basel.

P 03-304

**Personalsekretär/
Buchhaltungsassistent**

Die

Braustube Hürlimann

stellt im Frühjahr 1978 auf IBM 32-Kleincomputer um. Diese Umorganisation könnte sicherlich einen jungen

Hotelfachschul-Absolventen

interessieren. Es handelt sich um eine vielseitige Aufgabe, da sie mit dem Personalwesen verbunden ist.

Eintritt nach Übereinkunft.

Wir freuen uns auf Ihre Kurzofferte, die Sie bitte an Herrn Mantel richten wollen.

GAMBRINELLA AG
Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich

9015

**Hotel Romazzino
Porto Cervo
(Costa Smeralda)
Sardegna/Italia**

cerca per stagione estiva 1978

**personale qualificato
per tutti i reparti**

Offerte a:

Rank Hotels S.p.A., Via Anastasio II, 00-00165 Roma. Vengono accettate solamente se fornite di curriculum vitae, certificati di servizio e fotografia. 7769

Welcher erfahrene, jüngere

Küchenchef

mit Organisationstalent und Führungsqualitäten möchte sich in einem gut renommierten Hotel-Restaurant in grösserer Ortschaft im Kanton Bern etablieren?

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 8886 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



sucht zur Verstärkung seiner Brigade in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft

**Chef tournant
Chef de garde**

Wir bieten gute Entlohnung und Sozialleistungen, Pensionskasse, sicheren und stabilen Arbeitsplatz mit Aufstiegsmöglichkeiten.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Bahnhofbuffet Zürich HB
Postfach, 8023 Zürich
Telefon (01) 2 11 27 43
(A. Steuer verlangen.)

9005

Wir sind ein sozialer Beherbergungsbetrieb mit angeschlossenem Familienhotel (total 145 Betten) in der Berner Altstadt. Für unseren renovierten und vollständig modernisierten Betrieb suchen wir

Direktions-Ehepaar

Wir erwarten:

- Gründliche Fachkenntnisse in Hotel- und Gastgewerbe
- Fähigkeit zur Führung eines mittelgrossen Betriebes
- Freude an der Erfüllung einer sozialen Aufgabe

Wir bieten:

- Sehr selbständige Stellung
- Zeitgemässes Gehalt und Sozialleistungen
- Neuerstellte gemütliche 5-Zimmer-Antikwohnung im Hause

Wir erwarten gerne Ihre Offerte unter Chiffre K 901920 an Publicitas, 3001 Bern. Sie dürfen von uns Verschwiegenheit und eine umgehende Antwort erwarten.

MÖVENPICK

En plein vignobles de la Côte, Pfister Ameublements construit un centre commercial pareil à celui de Suhr.

Mövenpick sera le partenaire de la maison Pfister pour la réalisation d'un restaurant dans ce centre. Un restaurant qui sera tenu sans alcool et qui offrira des heures de travail régulières et agréables.

Nous cherchons pour la direction de ce restaurant

un couple de gérants

qui aimerait s'établir dans l'un des plus beaux coins de Suisse et connaissant bien la mentalité des Vaudois. Nous garantissons une introduction soignée de six mois et nous offrons une participation au chiffre d'affaires, de bonnes prestations sociales, une assurance-vieillesse et d'autres avantages encore.

Bien que le centre n'ouvrira qu'en novembre 1978, nous aimerions que vous participiez à la planification et à l'organisation, afin que votre restaurant soit vraiment le vôtre.

Veuillez nous faire parvenir votre offre complétée.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich (Yves Schlaepfer)

P 44-61

Eine vielseitige und herausfordernde Position haben wir an einen strebsamen

**Nachwuchsmann/
Aide du patronne**

zu vergeben. Wir sind für Unterkunft und Verpflegung im Ausbildungszentrum der Schweiz, Bankgesellschaft auf Schloss Wolfsberg oberhalb Ermatingen TG verantwortlich und erwarten

vom zukünftigen Stelleninhaber

- eine abgeschlossene Hotelfachschule oder Kochlehre
- die Befähigung, Mitarbeiter für ihre Aufgaben zu begeistern und zu führen
- praktische Erfahrung in der Bankettorganisation
- gute Kenntnisse der Administration für Abrechnung und Bestellwesen
- Kontaktfreudigkeit und Gewandtheit im Umgang mit Gästen
- gute Kenntnisse der italienischen, französischen und evtl. spanischen Sprache

Wenn Sie sich wünschen, ein wichtiges Glied in einem fortschrittlichen Unternehmen mit guten Sozialleistungen zu werden, dann richten Sie bitte Ihre Offerte mit Foto und Handschriftprobe an

A. Conti, Leiter Restaurationsbetriebe der



Culinarium AG
Personal-Restaurationsbetriebe der
Schweizerischen Bankgesellschaft
Zürich, Bahnhofstrasse 45

P 44-377



sucht im Auftrag ihrer Tochtergesellschaft REVECA AG

**sprachenkundige
Souschefs**

für ihre Restaurationsbetriebe im Ausland (Südamerika, Mittlerer Osten).

Ledige Interessenten, die über überdurchschnittliche Fachkenntnisse verfügen, anpassungsfähig und einsatzbereit sind und bereits einige Führungserfahrung mitbringen, verlangen bitte ein Bewerbungsformular bei der

Swissair
Personaldienste Bodenpersonal/PBI
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 812 40 71

009.35

**Wir suchen
ein Wirte-Ehepaar**

Ein Bijou von Restaurant, abseits von Strassenlärm und doch in der Stadt Zürich mit Parkplätzen in Hülle und Fülle, sehr originell eingerichtet und mit einer anspruchsvollen Kundschaft. Der jetzige Direktor hat eine ehrenvolle Berufung erhalten.

In erster Linie sollten unsere neuen Gastgeber ihren Beruf lieben, den sie im Gastgewerbe erlernt haben.

Der Kontakt mit der anspruchsvollen Kundschaft sollte ihnen Freude bereiten. Ihre Erfahrungen in Personalführung, Organisation und Verkauf können sie tagtäglich anwenden.

Vielleicht haben Sie einen Betrieb bereits selbständig geführt und möchten nun an eine neue Aufgabe herantreten, die Ihnen viel Befriedigung bereiten wird.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den entsprechenden Unterlagen, unter Chiffre 44-70502 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.



Hôtel de luxe
90 lits

cherche pour 1978
début février au 15 décembre

**entremetier
commis de cuisine
chauffeur**

capable d'effectuer travaux d'entretien

Faire offre à la direction

Hôtel Le Mirador
1801 Mont-Pélerin (sur Vevey)
Téléphone (021) 51 35 35

9041

Restaurant Eichmühle Wädenswil

In Jahresstelle suchen wir für unser französisches Spezialitätenrestaurant zwei nette, freundliche, gut ausgewiesene

Serviertöchter

für einen ausserordentlich gepflegten Speise-service.

Wir bieten hohen Verdienst, Zimmer im Hause, 5-Tage-Woche.

Paul Wannenwetsch
Telefon (01) 780 34 44 8940

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

In lebhaftem Dienstleistungsunternehmen der Gemeinschaftsverpflegung ist im Sektor Inventarbeschaffung ein anspruchsvoller Posten neu zu besetzen.

Wir suchen für sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung initiative und kreative

Sachbearbeiterin

Nach sorgfältiger Einführung in das vielseitige Aufgabengebiet ermitteln Sie selbständig den Inventarbedarf für Neu- und Umbauprojekte. Sie sind für Offertverfahren, Bestimmungsermittlung, Wareneingang und Inventarkontrolle der von Ihnen bearbeiteten Objekte verantwortlich. Ihre Tätigkeit bringt Sie in Kontakt mit Auftraggebern, Architekten und Lieferanten.

Wir erwarten: abgeschlossene hauswirtschaftliche oder gastgewerbliche Ausbildung und Praxis, Gewandtheit im schriftlichen Ausdruck, Kontaktfreudigkeit und Teamgeist. Alter nicht unter 25 Jahren.

Wir bieten: zeitgemässes Salär, gute Arbeitsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, Mitarbeit in angesehenem Unternehmen mit gutem Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugnisabschriften, Handschriftprobe, Foto und Referenzangaben.

Herr B. Brivio
SV-SERVICE Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, Postfach, 8032 Zürich P 44-855

AMBASSADOR

Falkenstrasse 6
8008 Zürich

Wir suchen in Jahresstelle nette, freundliche

Réceptionistin

für Empfang, Kassa, Korrespondenz. Sie arbeiten bei uns selbständig in einem kleinen Team.

Voraussetzungen: Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnisse, Erfahrung auf Buchungsmaschine.

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (01) 47 76 00 (vormittags bis 14 Uhr).

8972



Ochsen Lenzburg

Hotel-Restaurant
Ochsenstube
Satteltasche

Hätten Sie Lust, in einem gastronomisch führenden Hotel im Aargau mit Spezialitätenrestaurant und viel Bankettservice zu arbeiten? Wir suchen auf den Monat Januar einen verierten

Küchenchef

Wir legen Wert darauf, dass Sie viel Erfahrung mitbringen, um unsere anspruchsvolle Kundschaft mit aussergewöhnlichen Gerichten zu verwöhnen, und dass Sie den Mitarbeitern als Autoritätsperson vorstehen können.

Wenn Sie Freude haben, mit einer Brigade (6-8 Mann) eine feine A-la-carte-Küche speditiv, gepflegt und abwechslungsreich mit den neuesten Hilfsmitteln zu führen, erwarten wir gerne Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Hp. Schatzmann
Hotel Ochsen
5800 Lenzburg
Tel. (064) 51 24 04 8837



Tun Sie etwas für Ihre Zukunft! Am besten gleich jetzt:

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir antworten (umgehend). Es genügt, wenn Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden. Es würde mich interessieren, in einem Mövenpick zu arbeiten in:



- | | | | |
|---------------------------------|--|---|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Zürich | <input type="checkbox"/> Regensdorf-Zürich (Holiday Inn) | <input type="checkbox"/> Kempththal (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Stuttgart |
| <input type="checkbox"/> Basel | <input type="checkbox"/> Bern | <input type="checkbox"/> Opfikon-Zürich (Holiday Inn) | <input type="checkbox"/> Wiesbaden |
| <input type="checkbox"/> Luzern | <input type="checkbox"/> Lausanne | <input type="checkbox"/> St. Gallen | <input type="checkbox"/> Viernheim |
| <input type="checkbox"/> Genf | <input type="checkbox"/> Lugano | <input type="checkbox"/> Würenlos (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Essen |
| <input type="checkbox"/> Lugano | | <input type="checkbox"/> Pfäffikon SZ | <input type="checkbox"/> Bonn |
| | | <input type="checkbox"/> Sihlbrugg | <input type="checkbox"/> London |
| | | <input type="checkbox"/> München | <input type="checkbox"/> Izmir |
| | | <input type="checkbox"/> Frankfurt | <input type="checkbox"/> Kairo |
| | | <input type="checkbox"/> Hannover | |

- als
- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Chef de partie | <input type="checkbox"/> Gouvernante |
| <input type="checkbox"/> Commis de cuisine | <input type="checkbox"/> Essbarverkäuferin |
| <input type="checkbox"/> Pâtissier | <input type="checkbox"/> Zimmermädchen |
| <input type="checkbox"/> Chef de rang | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> Service-Steward | |
| <input type="checkbox"/> Service-Hostess | |
| <input type="checkbox"/> Commis de rang | |
| <input type="checkbox"/> Commis de bar | |
- Am frühesten wäre mir dies möglich ab _____
- Und nun bin ich gespannt auf ihre Antwort.

Name: _____ Nationalität: _____ Jahrgang: _____
 Vorname: _____ Bewilligung: _____
 Strasse: _____
 PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon (01) 241 09 40

MÖVENPICK

Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.



CLUB ALI-BABA



Restaurant
Bar-Rôtisserie
Ueli der Pächter
Dancing Club Ali-Baba
4566 Kriegstetten

Für unser neu eröffnetes Restaurant und Dancing suchen wir auf Januar oder nach Übereinkunft:

Serviertöchter oder Kellner Barmaid Koch oder Köchin

sowie

junges Mädchen

das interessiert ist in allen Sparten angelernt zu werden

Hausbursche

Wir bieten geregelte Freizeit und gutes Arbeitsklima. Offerten sind zu richten an: Familie Jäggi
Telefon (065) 35 60 01, ab 17.00 Uhr

P 37-423

Urgeht. On demande sommelier ou sommelière

Hôtel de la Croix-Blanche
1315 La Sarraz
Téléphone (021) 87 71 54
P 22-52472

Zur
Neueröffnung
unseres modernen Dancings auf den
1. 1. 78 suchen wir

2 Barmaid's

Wir bieten:
- geregelte Arbeits- und Freizeit (So-Do 19.00-01.00; Fr/Sa 19.00-02.00)
- angenehmes Klima in jungem Team
- täglich Spitzenband

Bitte melden Sie sich bei Hr. Boog
Telefon (074) 7 12 31
Drei Eidgenossen, Dancing «Al Camino», Grill-Room/Pizzeria, 9630 Wattwil
0FA 126.280.499

Gasthaus Rössli, Kerns
sucht per sofort:
Tourmente
für Service und Buffet
Barmaid
per 26. Dezember 1977
Serviertöchter
für Speiseservice, per Januar 1978

Offerten an:
Fam. G. Schlimpert
Gasthaus Rössli
6064 Kerns, Telefon (041) 66 12 63
P 25-16318

Nous cherchons tout de suite
ou à convenir

1 cuisinier 1 barmaid 1 serveuse

Hôtel de la Gare
1530 Payerne
Tél. (037) 61 26 79 8949

Ochsner

Wir entwickeln und bauen Kehrriechwagen und Geräte für die Abfallbeseitigung, die im In- und Ausland unter vielfältigen Bedingungen erfolgreich eingesetzt werden. Die steigende Nachfrage nach unseren Produkten veranlasst uns, das Konstruktions-team durch einen Initiative

Techniker/ Konstrukteur

(Fachrichtung Fahrzeug- oder Maschinenbau) zu erweitern.

Voraussetzungen für diese interessante Tätigkeit sind eine abgeschlossene Beruflehre und Techniker Ausbildung sowie Konstruktionserfahrung in Entwurf und Berechnung von Neukonstruktionen und Vorrichtungen. Gute Kenntnisse auf dem Gebiet der Öldrucktechnik sind von Vorteil.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an J. OCHSNER & CIE. AG, Postfach, 8036 Zürich, oder setzen Sie sich telefonisch mit uns in Verbindung unter Telefon (01) 242 81 81.

8914



Gesucht nach Vereinbarung

Serviertöchter Chef de partie Commis de cuisine

Gutes Salär, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Zunft Haus zur Zimmerleuten
Werner Staub
8001 Zürich, Limmatquai 40
Telefon (01) 34 08 34

8954



am Zürichsee

Wir suchen per Mitte Januar 1978 oder nach Übereinkunft in junges, kleines Team

Commis de cuisine

in ein gepflegtes Fischspezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeufer.
Sehr gute Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Tel. Anfragen an W. Wolf,
Tel. (01) 923 43 66.

8894

Von unserem neuen

Küchenchef

erwarten wir - viel
und bieten auch - viel
Eintritt ca. 1. April 1978

Rufen Sie und doch einmal an!

9027

065 22 06 11

RESTAURANT

BAD ATTISHOLZ

Restaurant Pizzeria Snack-Bar Tea-room

im Zentrum von Lugano (TI)

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Buffetöchter junge Serviertöchter

Bitte Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Lohnforderungen unter Chiffre 85-7455 an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6901 Lugano.

Mandarin Singapore

requires

DIRECTOR OF FOOD AND BEVERAGE OPERATIONS
for its F & B Department which counts
amongst the largest in South-East Asia

Requirements:

- Age:** Above 30 years old
- Marital Status:** Preferably single
- Education:** Graduate of a leading Hotel School
- Experience:** Minimum 5 years extensive working experience in F & B operations and cost-control in a large hotel chain.
- Responsibility:** To take full responsibility of F & B operations including 8 Restaurants and 4 Cocktail Lounges with entertainment, 1 Night Club, Room Service and extensive Banquet facilities.
- Remuneration:**
 - 2-year contract
 - Tax free salary
 - Free accommodation
 - Air transportation to and from hiring point.

Applicants to apply in own handwriting and to enclose a typewritten curriculum vitae, giving references. Application, together with a passport-size photograph to be submitted to:

The General Manager
The Mandarin Singapore
Orchard Road
P O Box 620
REPUBLIC OF SINGAPORE

Atlantis Hotel Zürich



Für unsere Buchhaltung suchen wir auf Anfang oder Mitte Januar 1978 eine jüngere

Sekretärin

Wir sind ein kleines Team, das die interessanten und vielseitigen Aufgaben eines dynamischen Hotelbetriebes bearbeitet. Wir erwarten eine freundliche, initiative Kollegin, welche alle Sekretariatsarbeiten gerne erledigt sowie unsere EDV-Anlage NCR 499 mitbedient (wird auch angeleitet).

Wenn Sie zu uns kommen möchten, melden Sie sich bitte bei der Personalabteilung
Atlantis Hotel
Dörlschweg 234
8055 Zürich
Tel. (01) 35 00 00 9060

Gesucht in renommiertes Speiserestaurant tüchtiger

Alleinkoch

Initiativem Bewerber wird interessanter, gut entlohnter Dauerposten geboten.

Offerten sind zu richten an
V. Lack
Restaurant Frohsinn
Oberbösgen
Telefon (062) 35 40 40 9075

ERMITAGE

am See
8700 Küsnacht ZH

In Jahresstelle mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir:

- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Zimmermädchen**
- Buffetmädchen**
- Officemädchen/-burschen**
- Küchenbursche**

Schriftliche Offerten mit Radio und Gehaltswünschen sind zu richten an:
Hotel Ermitage am See,
z. Hd. Herrn G. Meier,
Seestrasse 80,
8700 Küsnacht ZH,
Tel. (01) 910 52 22. 9068

tourotel
Reise- und Tagungshotel der
soliden Komfortklasse
FL-9497 Triesenberg b. Vaduz
Telefon (075) 2 20 91, Telex 77 838

Haben Sie Freude am Kontakt mit Hoteliers und Gastronomen?

Wir suchen in Schulhotel (Trainingszentrum für praktische Gastronomie) freundliche

Servicehostess

Wir bieten:
- freie Kost und Logis
- ausgezeichnetes Betriebsklima
- reizvolle Umgebung

Ein junges Team von Fachleuten erwartet Ihre Bewerbung. 108

tourotel's - die gastlichen fünf Hotels in München, Linz, Wien, Feusisberg bei Zürich und Gaflei bei Vaduz.

Andorra

Per sofort wegen Erkrankung gesucht versierter

Koch oder Köchin

in Schweizer Spezialitätenrestaurant.

Offerten an

Horst D. Ballmer
«Chez Alexandre»
Santa Coloma
Prinzipat d'Andorra
Tel. 0033 078 2 16 90
Mittwoch geschlossen 9020

Hotel Garni Café Collina Lenzerheide

sucht für Wintersaison, Eintritt sofort

1 Serviertochter

Melden Sie sich bitte an:
Fam. S. T. Bergamin-Meyer
Hotel Collina
7078 Lenzerheide
Telefon (081) 34 18 17 9031

Gesucht in Jahresstelle

Portier-Zimmermädchen
evtl. Ehepaar

Servicepraktikantinnen
(Ausbildung 12 Monate und zusätzlich zwei Monate Berufsschule)

Buffettochter

Mithilfe Service

Küchenbursche

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Ausländische Bewerber benötigen Ausweis B oder C.

Badhotel Limmathof
E. Müller
5400 Baden 9065

Grächen

Gesucht für sofort

Kellner

für Restaurant-Bar-Dancing

Hotel Bellevue + Romantica
Hallenschwimmbad
3925 Grächen
Telefon (028) 4 02 41 9072

Gesucht nach Wengen per sofort für Wintersaison

Koch oder Köchin

Sich melden an
Hotel Schweizerheim
Wengen
Telefon (036) 55 11 12 9076

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft gut präsentierbare, versierte

Barmald

in Hotelbar (evtl. aushilfsweise).

Melden Sie sich bitte bei

Hotel Im Portner
Bankgasse 12
9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 97 44
Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht. 9052



Hotel Quellenhof 7310 Bad Ragaz

sucht für die Monate Juli und August 1978 einen

Barpianisten

Ausführliche Offerten richten Sie bitte an O. Sutter, Dir. 9066

Ein moderner Restaurationsbetrieb, Region Solothurn, sucht per 1. Dezember 1977 oder nach Übereinkunft

Koch/Commis de cuisine

Wir denken an einen jungen Koch, der gerne neue Ideen mitbringt und unseren Küchenchef vertreten kann.

Daniel Eggli
Hotel Linde
4552 Derendingen
Tel. (065) 42 35 25 9071

Hôtel Pavillon Restaurant de la Gare

1800 Vevey/Lac Léman

Nous cherchons pour notre bar

**barman ou barmald
commis de bar
ou fille de bar**

place à l'année.

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre ou tél. (021) 51 11 62 9049

PIZZERIA Santa Maria Rütli ZH

b. Coop-Center Tel. 055/31 50 31

Aide du patron

Welche jüngere Frau oder Mann möchte dem Chef etwas Arbeit und Verantwortung abnehmen?

Ebenfalls suchen wir freundlichen

Kellner oder Serviertochter

mit Freude an gepflegtem Service bei gutem Verdienst. Bitte Herrn Vetrli verlangen. 9062

Stellengesuche Demandes d'emploi

Hotelier
Schweizer, 35jährig, fundierte Berufsausbildung, Hotelfachschule Lausanne, Schweiz. Institut für Unternehmerschule im Gewerbe, mehrjährige Berufserfahrung als Direktor, Auslandsaufenthalt, Sprachen D, E, F, I., sucht auf Frühjahr 1978 oder später

neuen Wirkungskreis
in 2-Saison-Betrieb.
Zuschriften sind erbeten unter Chiffre 9004 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gästezimmer
wüchsig, robust und pflegeleicht. Individuell mobliert durch
MÖBEL FABRIK GSCHWEND
3612 Steffisburg
Telefon 0337/37 43 43

German, 34, presently working in the Far East is looking for challenging position as
general manager
in large international top hotel. Best references available. Free in early 1978.
Please reply to Box Nr. 9016 to Hotel-Revue, 3001 Bern. 9016

Junge Tochter mit abgeschlossener Ausbildung sucht auf Mitte Mai 1978
Stelle
in Hotel zur Mithilfe im Service, Büro, Empfang usw.
Telefon (031) 81 03 80 bitte Kramer Mathilde verlangen. 9069

Serviertochter
mit langjähriger Erfahrung, sucht Stelle in gepflegtem Speiserestaurant, an selbständiges Arbeiten gewöhnt. Bewilligung B, Raum Ostschweiz, St. Gallen, ab 15. Januar 1978. Offerten bitte unter Chiffre 9030 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

26jährige Deutschschweizerin sucht Wintersaisonstelle als
Tournante/Bufet/Service
(mit Erfahrung) Sprachen: D, F, E, I. Bevorzugt wird Westschweiz. Telefon (065) 38 13 36, abends P 37-301366

Dynamischer
Chef de service/Oberkellner
(Schweizer, 49jährig) Sprachen: D, F, E, I. sucht Jahres- oder Saisonstelle in mittelgroßem Betrieb. Offerten erbeten unter Chiffre 9055 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Dynamische Hotellere, Schweizerin, 32 Jahre jung, mit Wirtapatent, sucht auf Frühjahr 1978
neuen, verantwortungsvollen Wirkungskreis
langjährige Berufserfahrung in allen Sparten, Hotelfachschule Lausanne, vielsprachig, Direktionserfahrung, Ausländerfahrung. Offerten erbeten unter Chiffre 9054 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Insertate in der HR haben Erfolg

sucht Jahresstelle in mittlere Brigade im Raume Luzern.
Offerten bitte unter Chiffre 9007 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Mann (15 Jahre) sucht auf Frühjahr 1978
Lehrstelle als Koch
Peter Faoro
Hauptstrasse 96
4147 Aesch (BL)
P 03-113157

Schweizer (29), Anfänger, sucht Stelle als
2. Barman, Bar-Kellner
Wintersaison, Skigebiet. Tel. (01) 853 09 62 abends 9064

Gesucht Lehrstelle als Hotelsekretärin
in einem renommierten Hotel auf Frühjahr 1979.
Andrea Stutz
Gassweidli 1, 8856 Tuggen
Tel. (055) 78 13 99 P 19-24397

Hotelaufmann (20 Jahre, Abitur, Fremdsprachen, Januar 1978 Abschlussprüfung) sucht Stelle als
Empfangssekretärin
zum 15. Februar 1978. Bevorzugt werden Angebote aus der französischen Schweiz und Frankreich.
Mechtild Klinkhammer,
Kirchstr. 27, 4630 Gütersloh 1, Deutschland. 9070

Gesucht auf Frühjahr 1978 für Wirtensohn
Kochlehrstelle
A. Jriou-Muster
Restaurant Bären
4450 Sissach
Telefon (061) 98 49 90

Offerte mit Gehaltsangabe bei Kost und Logis an:
Pierre Odnot
11, les Prés de la Grave
F-69450 St-Cyr au Mont d'Or
Telefon 78 83 96 05 (Frankreich) 9006

Möglichst erbeten wird Anstellung im Hinblick auf spätere Arbeit als Direktionsassistent.
Empfangspraktikant

Qualifizierter Koch mit Diätkenntnissen sucht auf 1. April 1978 oder nach Vereinbarung neuen Wirkungskreis als
Küchenchef
in kleinerer Brigade. Offerten sind erbeten unter Chiffre 9019 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

OFA 134 158-770

Stellengesuche
Demandes d'emploi



31jähriger Schweizer, seriöser

Küchenchef

bestqualifizierter Koch mit sehr guten Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis Region Basel, auf Frühling 1978.

Offerten unter Chiffre D 03-355921 an Publicitas, 4010 Basel.

23jährige sucht Stelle in Saison als

Servier-Saaltöchter

in gepflegtes H.-R. Bäv. Kt. Graubünden Sprechz. D, F, E

ab 16. 12. 1977/17.00 Uhr
Telefon (065) 42 32 65

9006

Jünger Schweizer (25) sucht Stelle als

Koch

ab sofort oder nach Übereinkunft, bis 15. März 1978. Kleine oder mittlere Brigade bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 9053 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelsekretärin, Réceptionistin

21jährig, KV-Fähigkeitsausweis, D, F, E, Sprachaufenthalte in Neuenburg und England, einjährige Betriebspraxis in einem Hotel mit 50 Betten, sucht Stelle für die Sommersaison 1978 im Tessin.

Offerten unter Chiffre 29-47144 an Publicitas, 4600 Olten.

Drucksachen
Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern
Ein Anruf,
Telefon (031) 25 66 55,
genügt.
Drucksachen

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Le Club de tennis Aiglon

Fribourg/Villars-sur-Glâne

offre en location, à partir du printemps 1978, son très sympathique

restaurant

- * magnifiquement situé au Guinztet
- * complètement équipé
- * avec grande terrasse couverte
- * parking privé
- * disposant d'une fidèle clientèle
- * ouvert également au public

Nous cherchons: un couple jeune et dynamique, capable de cuisiner qualitativement. Ecrivez de suite à Ivan Brunschwig, case postale 101, 1701 Fribourg ou téléphonez au (037) 22 77 22.

9056

Den Umbau

von A-Z planen und ausführen das Können Sie ruhig uns überlassen!

MOBEL FABRIK GSCHWEND
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Südtirol Hotelobjekt in den Dolomiten,

180 Betten mit Restaurant, Self-Service, Taverne, in reizender Landschaft mit asphaltierter Zufahrtsstrasse wird aus familiären Gründen verkauft.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 642/77 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Buffet-anlagen

plant und baut funktionssicher und attraktiv

MOBEL FABRIK GSCHWEND
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Auf Frühjahr 1978 haben wir das neu, vorzüglich konzipierte und eingerichtete historische

Restaurant Kreuz in der Altstadt Olten

zu vermieten.

- Das Restaurant enthält:**
- im Kellergeschoss eine Taverne mit 56 Plätzen
 - im Parterre: Restaurant mit 44 Plätzen Kreuzstube mit 61 Plätzen Bar und Kreuzstube mit 17 Plätzen
 - Boulevardrestaurant mit vorläufig 11 Plätzen (evtl. Erweiterung)
 - Wirtwohnung

Wir suchen ein fachlich und organisatorisch gut ausgebildetes Pächterehepaar - der Mann wenn möglich Küchenchef - das bereit ist, sich für diesen Betrieb voll einzusetzen.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

SIBRA Management AG, Abt. Immobilien, Regionaldir. Basel, 4310 Rheinfelden, Tel. (061) 87 64 11.

P 03-4674

A vendre ou à louer au Chablais (Valais) au départ du téléphonique de Verbier

petit hôtel café-restaurant

entièrement rénové, à partir du 1er mai 1978.

Faire offre à: Mme M. Lise Fornay 5b, rue de Rossettan 1920 Martigny 9059

Solothurn

Zu verkaufen

Spezialitäten-Restaurant

Beste Lage. Renommiertes Haus. Vor wenigen Jahren total renoviert und mit allen nötigen Einrichtungen ausgestattet. Restaurant mit Buffet-Bar, Grill-room, kleiner Saal im 1. Stock, Wirtwohnung und Nebenräume.

Bestens geeignet für Wirt-Ehepaar, das gewohnt ist, die Gäste mit einer erstklassigen Küche zu verwöhnen.

Erforderliches Eigenkapital Fr. 500 000.-.

Nähere Auskünfte unter Chiffre 8955 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen an sehr guter Verkehrslage in Biberbrugg-Einsiedeln

Hotel-Liegenschaft mit zirka 10 000 m² Umschwung

Anfragen sind zu richten an Tubira Treuhand AG Einsiedlerstrasse 8834 Schindllegli Telefon (01) 784 52 33 OFA 149.269.624

Von zwei solventen Fachleuten zu mieten gesucht

Restaurant-Bar

mit bürgerlicher Küche, an gut frequentierter Geschäfts-/Pasantenlage im Zentrum von Zürich.

Offerten erbeten unter Chiffre 9014 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges, initiatives Direktions-Ehepaar (er Koch, sie Serviertöchter) sucht auf Frühling oder Herbst 1978

Bergrestaurant

mit hohem Umsatz in Miete, Pacht oder Direktion.

Offerten erbeten unter Chiffre 9021 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stadtgemeinde Murten

Zu vermieten per Mai 1978 neu zu eröffnendes

Hallenbad-Restaurant

im Schwimm- und Strandbad von Murten. Der Betrieb umfasst:

- Restaurant des Hallenbades (zirka 40 Plätze)
- Sommerrestaurant (Selbstbedienung) mit grosser Terrasse (zirka 250 Plätze)
- Kiosk beim Sommerrestaurant
- Kiosk des Freibades

Solvente Interessenten melden sich bis zum 15. Januar 1978 an die Stadtkasse Murten (z. Hd. Strandbadkommission), welche ebenfalls weitere Auskünfte erteilt (Telefon 037/72 11 01). 9025

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben: HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe Seidengasse 20, 8023 Zürich 1 Telefon (01) 211 60 62

Réception Halle

Die „Visitenkarte“ Ihres Hauses. Planung und Ausführung

MOBEL FABRIK GSCHWEND
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43



Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Inserieren bringt Erfolg

Wo informiert sich unser Hotelkader über Investitions- und Konsumgüter?

In der
hotel revue

Anschlagbrett Tableau noir



Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt, Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nächsten Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs.

Name _____
Strasse _____
Ort _____
Alter _____ 1895

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Aelteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher! Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

Kursbeginn: 9. Januar, 6. Februar

Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91** (3 Min. v. Hbh)

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufen-ausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratiplacierung

Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service
23. 1.-10. 2. 78
20. 3.- 8. 4. 78

Bar
2. 1.-13. 1./6. 3.-17. 3. 1978

Flambieren/Tranchieren
16. 10. 4.-14. 4.

Weinseminar
22. 5.-26. 5. 78

Chef de service
17. 4.-28. 4. 78

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht. Wir werden sie finden.

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationellen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen

Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon

031 46 18 81

Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!

Vermischtes Divers



Zu verkaufen sehr repräsentativer

amerik. Stationswagen

7 Plätze

(Chevelle Malibu Classic 1974, braun-mét.) gepflegtes, exklusives Modell, komplett ausgerüstet, wie Klimaanlage, Stereo, elektr. Scheibenbet., Zentralverriegelung, getönte Scheiben, Gepäck- und Skiträger, Super-Schneeketten, neu bereift.

Der Wagen befindet sich in aussergewöhnlich gutem Zustand.

Anfragen an
Tricot-Stoff AG, 5734 Reinach
Tel. (064) 71 15 40 oder P.Tel. (064) 71 11 66 9046

Zu verkaufen wegen Aufhebung der Personalakantiner: Regenerierungs-Einrichtung für kalte, portionierte Essen

Régéthermic Modell 32 T

mit Transport-Schiebewagen, Porzellanteller mit Deckel und Tragkörbe. Wenig gebraucht, günstiger Preis.

Otto Rupf AG
Zürichstrasse 127/129
8600 Dübendorf
Telefon (01) 821 41 21
OFA 159.275.753

sehr dekorative Hirschgeweih-Sammlung

mit reich geschnitzten Geweihchildern (aus Privatsammlung von Erzherzog Franz Salvator).

Tel. (081) 51 11 81. OFA 131.139.174

10% + 12% Jahreszins

auf sichere kanadische i. II. Hypotheken. Information unter Chiffre 90-51047 an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», 8024 Zürich.

Kaufe altes

Hotel-Inventar

Chiffre 44-306823, Publicitas, 8021 Zürich.

Routinierter

Alleinunterhalter

elektr. Orgel, Piano, elektr. Schlagzeug, Allroundprogramm, Wintersaison noch frei.

Tel. (064) 24 15 23
ASSA 75-32065



Sitzlandschaft wie abgebildet zu verkaufen

Besonders geeignet für grosszügige Empfangshalle, für Aufenthaltsraum oder ähnliches. Platzbedarf zirka 6,5x4,5 m. Fauteuils in echt Leder bezogen, inklusive Bassin für Wasserspiel. Komplette Landschaft bezogen, mit Veloursteppich. Liquidationspreis.

Zu besichtigen in Fabrikusstellung Uster.

Uster Polster GmbH
Ackerstrasse 45, 8610 Uster
Telefon (01) 87 44 71

Bekanntschaft

Aufgeschlossener, positiv eingestellter Selbstinszenierer (Hotelier) mit eigenem gutgehendem Geschäft, sucht Kontakt mit netter, adreter

Dame

im Alter von 30 bis 40 Jahren.

Vielleicht haben Sie sogar Erfahrung im Wirtfach, was Ihnen bei mir nützlich wäre. Nicht, dass Sie bei mir nur arbeiten müssten – ganz im Gegenteil – bei richtiger Einstellung erwartet Sie eine wirklich schöne Chance fürs Leben an einem landschaftlich herrlich gelegenen Ort in der Südostschweiz.

Gerne erwarte ich Ihre erste Kontaktnahme mit Bild unter Chiffre OFA CH 7338 an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Tische Stühle

langlebig, modern und rustikal für gepflegte Gastlichkeit.

MOBELFABRIK GSWHED
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43



Insrieren bringt Erfolg!

Antiquitäten

Verkaufe meine Sammlung schönste Bauernschränke, Truhen, Uhren, Joch, Kupferkessi, Motten, Zinn usw.

Restauriert zu günstigen Preisen.

Ernst Imfeld
Hotel Rössli,
6078 Lungern OW
Tel. (041) 69 11 71

9073

Günstige Gelegenheit

Verkaufe Tischstühle, wenig gebraucht, Ausmass (240 x 180 x 226 cm, Schaller), Fr. 6000.–
Kneubücher
Schnellkutter, 4 l, Fr. 400.–
Steak-Klappengrill, wenig gebraucht, Fr. 450.–
runder Tisch, 140 cm Durchmesser, Fr. 300.–
Grillbratplatte, fast neu (600 x 600 x 230), Fr. 1300.– (Salvis)
diverse Lavabos und Toilette mit Sifon Fr. 80.–
Stubenbuffet, Schlieterschragentisch, ausziehbar, 4 Stabellen und Nähtschill, Nussbaum, antik, Fr. 6700.–
diverse Spiegel, mit Goldrahmen, Fr. 100.– bis Fr. 300.–
Ventilator (Vent-axial), neu, Fr. 150.–
5-Farben-Scheinwerfer-Automat mit Motor, Fr. 180.–
80 cm hohe Wanduhr mit 2 Gewichtsteinen, antik, Fr. 580.–
Alphorn, Fr. 750.–/Büchel Fr. 330.–
Neuer Vauxhall/Cavalière/Coupe Fr. 18 000.–, neu.

Tel. (043) 31 14 54.
P.25-182589

Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während

15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

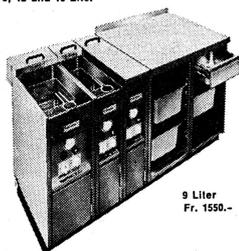
Telefon

031 46 18 81

Wer nicht planen kann, muss fühlen!

Valentine-Friteusen nach Gastronom

Oelinhalt:
9, 12 und 18 Liter



9 Liter
Fr. 1550.-

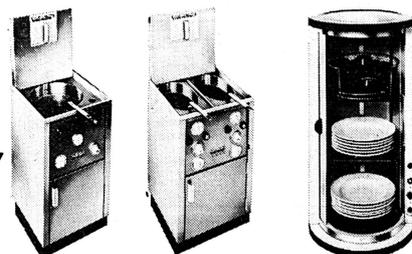
HBZ-VALENTINE ZÜRICH
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



Valentine-Friteusen

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-
Bassin-Inhalt 7-18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

Tellerwärmer
VALENTINE-SERVOMAT
50 Teller
Inox, braun und crème
Standmodell und fahrbar
ab Fr. 680.-



S-1 9 L. Fr. 1695.- P-2 2x 6-7 L. Fr. 2520.-
MODELL V-1

Beliebig kombinierbar, Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronorm: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

Vollautomatische Oelklärung
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

Wählen Sie selbst.

Für die künftige Selbstwahl in Ihrem Hotel ist das PTT-Ericofon® das einzige „richtig bequeme“ Hotelzimmer-Telefon.

Verlangen Sie Beratung und Dokumentation.

Ericsson AG
Ueberlandstrasse 436
8061 Zürich Tel. 01/416606

Halte die Schweiz sauber

Es lockt den Fritzi an den See gezogen von der Nusschädel. So fangen einen grossen Fisch als Leckerbissen auf den Tisch.

Hier setzt hilt er die Nase zu und kehrt zurück nach Haus' in Bu'

SEEFAHER DIRNDL SUPER DISCOUNT

Die prachvollsten Sticker-Dirndl kauft man am günstigsten im SUPER-DISCOUNT, grösste Auswahl der Schweiz! Bevor Sie ein Dirndl kaufen, vergleichen Sie unbedingt unsere Traummodelle und Preise. **Kein Kaufzwang! Keine Nachnahme!** Verlangen Sie noch heute eine unverbindliche **AUSWAHL** (Teilenmasse angeben).

5616 MEISTERSCHWANDEN, BOX 8
TEL. 064/54 31 33

Vorhänge Teppiche

bringen Stimmung und Behaglichkeit in Ihr Lokal.

MOBEL FABRIK GSWEND
3812 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Ski-Vermietung

Diverse Weltmarken von Ski ab 160 cm, alles Erstklass-Ski mit Sicherheitsbindung und Fernsenaufzug Salomon 444.

- 1 Woche Fr. 45.-
- Sonderangebot Gewesschafften
 - ab 5 Paar
 - ab Fr. 35.- pro Woche
 - ab 10 Paar
 - ab Fr. 30.- pro Woche
 - ab 15 Paar
 - ab Fr. 28.- pro Woche

inkl. Schnallenski- und Stöcke.
Gratis-Zustelldienst nach Möglichkeit (Innerschweiz).

Erwin Thalmann
Ski-Vermietung
Menzau-Luzern
Tel. (041) 74 12 42
und 31 25 02
ASSA 96-1018

Riviera

Hotel-Schwimmbad aus Chromnickelstahl

Schön, robust, unverwüstlich und ewig neu
Kein Unterhalt nötig

Für Hallen, Gärten und Dachgärten
Planung, Ausführung und Service seit 20 Jahren

Dokumentation und Referenzen durch
RIVIERA SCHWIMMBADANLAGEN
4914 Roggwil
Telefon (063) 22 16 66

Schlüssel-Anhänger Art. Nr. 5096-1

Leichtmetall-Anhänger in neuester eleganter Form, silber eloxiert, mit überstehendem Gummiring zum Schutze der Türen, mit genügend Platz für Gravur des Hotelnamens und Zimmer-Nummer. Länge 11 cm und starkem S-Haken. 145

Stückpreis	1	50	100	200	
bei Bezug von:	Fr.	7.90	7.50	7.20	7.-

Bestellen Sie bitte gleich jetzt! Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Restaurants

Ambiance - von Spezialisten mit Erfahrung, Innenausbau, Möblierung

MOBEL FABRIK GSWEND
3812 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Chambres d'hôtel avec le confort
Regain de valeur et augmentation du chiffre d'affaires de votre hôtel - sans travaux coûteux

En un ou deux jours vos chambres d'hôtel sont équipées de douches, combinaisons douche/lavabo ou de salles de bain préfabriquées avec carreaux de céramiques véritables. Montage par nos spécialistes, sans dérangement pour votre hôtel. Programme salles de bain préfabriquées, WC et douche - spécialement mis au point pour les hôtels. Fabrication aux mesures selon vos indications, en fonction de la place disponible. Revêtement extérieur livrable en différentes teintes de bois, convenant à votre installation. De plus: notre liste de références prouve combien nombreux sont les hôteliers perspicaces chez qui nos douches et salles de bain ont déjà fait leurs preuves.

Combinaison douche/lavabo (ou douche seulement)

Salle de bain préfabriquée avec douche (ou baignoire), lavabo et WC. Partie frontale terminée avec portes.
Salles de bain préfabriquées REX - une idée pour la Suisse.

Veillez m'envoyer gratuitement et sans engagement de ma part un exemplaire du catalogue du programme complet des salles de bain préfabriquées REX.

BOB

Nom: _____
Nom de l'établissement: _____
No postal/Lieu: _____
Rue: _____ No _____
Téléphone: _____

A envoyer à: Rex-Electric - Bernstrasse 85 - 8953 Dietikon.

Bier in seiner schönsten Form

Humpen für Hände, die zapacken.
Schön fürs Auge und genau richtig für den zünftigen Bierdurst. Aus Hergiswil am See, wo man sich auf Biergläser versteht. Und natürlich mit Ihrem individuellen Dekor lieferbar.

HERGISWILER GLAS
Seit 1817
SWITZERLAND

Hergiswiler Glas AG
6052 Hergiswil NW, Tel. 041 - 95 12 23

Drucksachen

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Eftingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf,
Telefon (031) 25 66 55,
genügt.

Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Hoteladmnistrationskurs 23. Okt. bis 15. Dez. 1978
- Food and Beverage Kurs 8. bis 20. Oktober 1978
- Managementkurs 10. bis 29. September 1978
- Diplomkurs 7. Okt. 1978 bis 2. Febr. 1980

Name: _____
Adresse: _____

...aus der hilco Gastro-Linie

Verwöhnen Sie Ihre Gäste ... mit dem neuen hilco-Rahmlauch!

Wie «frisch vom Garten in die Pfanne» schmeckt dieser mit erntefrischem Lauch und hochwertigem Rahm zubereitete Rahmlauch.
Durch's ganze Jahr griffbereit - ein köstliches Gemüse als Beilage zu unzähligen Gerichten.

Typisch hilco-Qualität.
Probieren Sie!

hilco Konserven u. Tiefkühlprodukte
Die Marke für Feinschmecker
Hilcona Aktiengesellschaft für moderne Ernährung
FL-4949 Schaan Tel. 075 / 2 54 54 Telex: 77 898

Coupon Senden Sie Gratismuster! HR
Adresse: _____